



أقدم لك...

ميراني كراين

〈 تأليف 〉

روبرت هنشل وود
وسوزان روبنسون
وأوسكار زاريت

〈 ترجمة 〉

حمدي الجابري
〈 مراجعة وإشراف وتقديم 〉
إمام عبد الفتاح إمام

اهداءات ٢٠٠٤

مجلس الأعلى للثقافة

القاهرة

المشروع القومي للترجمة

أقدم لك ..

ميلانى كلاين

تأليف

روبرت هنشل وود

وسوزان روبنسون

وأوسكار زاريت

ترجمة

حمدى الجابرى

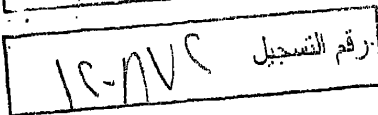
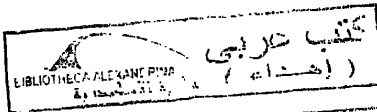
مراجعة وإشراف وتقديم

إمام عبد الفتاح إمام



المجلس الأعلى للثقافة

٢٠٠٣



المشروع القومي للترجمة
إشراف: جابر عصفور

العدد: ٥٤٤

ميلانى كلاين

- روبرت هنشل وود

وسوزان روبنسون

وأرسكار زاريت

حمدى الجابرى

إمام عبد الفتاح إمام

الطبعة الأولى: ٢٠٠٢

هذه ترجمة لكتاب:

Melanie Klein

Robert Hinshelwood

Susan Robinson

Oscar Zarate

الصادر عن: ICon Books Uk

حقوق الترجمة والنشر بالعربية محفوظة للمجلس الأعلى للثقافة

شارع الجبلية بالأوبرا - الجزيرة - القاهرة. ت: ٧٣٥٢٣٩٦ فاكس: ٧٣٥٨٠٨٤

El Gabalaya St. Opera House, El Gezira, Cairo

Tel: 7352396 Fax: 7358084

-تهدف إصدارات المشروع القومي للترجمة إلى تقديم مختلف الاتجاهات والمذاهب الفكرية للقارئ العربي وتعريفه بها ، والأفكار التي تتضمنها هي اجتهادات أصحابها في ثقافتهم المختلفة ولا تعبر بالضرورة عن رأى المجلس الأعلى للثقافة .

الفهرس

الموضوع	الصفحة
الفهرس	5
مقدمة بقلم المراجع	9
التعريف بميلاني كلاين	11
طفولة ميلاني	12
أحزان مبكرة	14
التعليم والزواج	16
قدر الرحيل	18
الكفاح مع ليبوسا	20
الحرب العالمية الأولى	22
التحليل النفسى مع فريشنى	24
أول مواجهة لتحليل الطفل	26
حالة الصغير هانز	28
المساهمات الأولى فى تحليل الطفل	30
الرحيل إلى برلين	32
هيرمين هوج هيلموت إحدى الرائدات الأوائل	34
بداية العمل الحقيقى لميلاني	36
حالة روٹ	40
الاختلاف مع فرويد	42
الشكوك تحيط بكلاين	43
جماعة بلومسبرى	46
ميلاني تلقى القبول فى بريطانيا	51
المناخ المناسب للتحليل النفسى فى لندن	52
أصول استخدام العلاقات	55

59	..... حالة بيتر
68	..... بداية الاختلافات والمناظرات
70	..... مشكلة التحول
72	..... عبادة الأبناء
74	..... تنقيح نظريات فرويد
76	..... معالجة حالات الاضطراب العقلي
80	..... مكان خاو
82	..... ملء الفراغات بالرموز
83	..... حالة جون
90	..... الموقف المحبط
91	..... حالة الانقباض والحزن
92	..... مصير الشخص (أو الشيء) المفقود
94	..... الخسارة والإبداع
95	..... فكرة كلاين عن الوضع
96	..... فهم حالة الاكتئاب
98	..... ماذا تعنى كلاين بـ «الذهاني»؟
100	..... إذًا، ما الوضع الاكتيبي؟
102	..... الغرس داخل المرء أو التشرب
103	..... توقيت الأنا الأعلى
105	..... الأشياء الداخلية
106	..... مثال على وجود أشياء داخلية
108	..... أحلام اليقظة اللاإرادية
110	..... شكل الأبوين المتحدين (المتحمين)
112	..... تجسيد (إبراز) الداخلي
113	..... الإصلاح
115	..... الشيء الداخلي الجيد: استجابة ريتشارد
118	..... التصالح مع الواقع

120	ألم الوضع الاكتئابى
121	الشعور بالاضطهاد
122	الإسقاط وعملية إعادة الغرس
124	مواجهة المتاعب فى جمعية التحليل النفسى
128	الانقسام ثلاثى الأبعاد
130	اهتمام كلاين بالأمراض الذهانية
131	تقسيم الأدوات
132	الذى السيئ
133	تقسيم الأنا
134	التمص بالإسقاط
135	الرجسية
138	نظرة كلاين إلى النمو الصحى
141	وغريزة الموت
143	تصورات مسبقة
144	الخوف الداخلى من الموت
145	القلق الناتج عن الاضطهاد
149	شكل من أشكال التقمص الإسقاطى
156	التحول
158	التحول العكسى
161	التكرار غريزة الموت
170	تعريف «الحسد»
172	وفاة ميلانى كلاين
173	ميراث ميلانى كلاين المستمر
174	كلاين والعلاج الجماعى
176	كلاين والمساواة بين الجنسين

مقدمة

بقلم المراجع

أقدم لك .. هذا الكتاب !

هذا هو الكتاب الخامس والثلاثون من سلسلة «أقدم .. لك !» وهو يدور حول عالمة النفس الإنجليزية «ميلاني كلاين» التي وُلدت في فيينا عام ١٨٨٢ . وتوفيت في لندن عام ١٩٦٠ ، وهو يعرض لطفولتها البائسة ، وزواجها التعس . وإحباطها في اختيار مهنة أبيها الطبيب ، مما جعلها تتفرغ ، فيما بعد ، لدراسة الأطفال والقيام بتطبيق نظريات فرويد في التحليل النفسي على أطفالها أولاً ثم على الأطفال عموماً فيما بعد .

ولقد سافرت ميلاني في البداية إلى لندن لإلقاء سلسلة من المحاضرات عام ١٩٢٦ بدعوة من «إرنست جونز» أحد رواد التحليل النفسي في ذلك الوقت . وقد كان يرغب في الحقيقة أن تقوم ميلاني بتطبيق أساليبها في التحليل النفسي على أطفاله ، ثم استقرت «ميلاني» بعد ذلك في لندن بصفة نهائية ، ولحق بها أطفالها بعد فترة وجيزة . وذاع صيتها في إنجلترا حتى إنها أنشأت من خلال عملها مدرسة في التحليل النفسي تقوم على استخدام الدُمى واللعب مما ألقى الكثير من الضوء على علاقات الأطفال بغيرهم . نظراً لتوضيح عالم اللاشعور في ذهن الطفل وتنشيطه على الدوام .

وانتهت كلاين إلى مجموعة من النظريات والأفكار أثارت الكثير من الجدل والنقاش ؛ فتكونت مجموعة كلاين للدفاع عنها في وجه المعارضين لها ، ومنهم ابنتها «ميلتا» نفسها ! من هذه النظريات ما تقوله من أن هناك أنا Ego بدايياً يعمل منذ الولادة ، وأنه يبرز على الفور قدرة على إقامة علاقات الموضوع . وعلى الشعور بالقلق وضبطه ، وأن الأنا الأعلى Super-Ego يعمل مبكراً ، ومنذ الأشهر الأولى ، فإنها بذلك تتجاهل قوانين علم النفس التكويني التي أوضحتها «جان بياجيه» مثلاً . وتلك التي تحكم النمو النفسي للطفل . ومن ناحية أخرى فإن «كلاين» حين ترى أن الأم تلعب دوراً رئيسياً مطلقاً تقريباً في بناء شخصية الطفل ، فإنها تتبالغ كثيراً في تمييز دورها ؛ فقد أصبح معروفاً الآن أن دور الأب ليس أقل أهمية . ولا بد أيضاً

من الإشارة إلى الطابع التأملى النظرى فى تصورهما لئدى الأم، ومماثلته لقضيب الأب... إلخ. وقل مثل ذلك فى نظريتها عن الحسد الذى اعتبرته مواجهة لعملية التدمير الذاتى التى يمارسها العقل على نحو عاجل؛ فالطفل يوجه كراهيته للحياة نحو شخصى أو شىء آخر، وهو بذلك يحارب عملية التدمير الذاتى بتحويلها إلى مكان آخر؛ أى شىء آخر يمثل الحياة، خاصة ذلك الشىء أو ذلك الشخص الذى يسعى للحفاظ على حياة الطفل؛ فالحسد - على حد قولها - «هو ذلك الهجوم على الحياة، أو على شخص آخر دون مبررات كافية».

وفى إجازة صيف عام ١٩٦٠ انهارت ميلانى كلاين. وعادت إلى منزلها خائفة القوى. وقد جاء فى تشخيص المرض «أنها تعاني من مرض السرطان». وأجريت لها عملية جراحية لم تكلل بالنجاح - وبعدها سقطت من فوق السرير. وانكسر مفصل الفخذ. وأدى ذلك إلى تعقيدات جديدة لم تتمكن هى من التغلب عليها، فلفظت أنفاسها الأخيرة فى الثانى والعشرين من سبتمبر عام ١٩٦٠.

والحق أن ميلانى كلاين ظلت تعمل حتى نهاية حياتها. باحثة عن طرق جديدة وأساليب مبتكرة تقدمها لعلم النفس بعامة. ولعلم نفس الطفل بصفة خاصة، آملة أن تجعل هذه الطرق الجديدة نظرياتها أكثر اتساقا، كما تركت خلفها مجموعة من الطلاب والزملاء المخلصين. ومن طريف ما يروى «بيتى جوزيف» عنها - وهو واحد من أتباع كلاين المخلصين - أنها - حتى وهى فى المستشفى - كانت تنص على اكتشاف «تجربة الموت»؛ فقد كانت شغوفة بالتجربة التى كانت تسعدها كثيرا. وتجد فيها الرضا والسعادة!

ومن هنا كان هذا الكتاب مهيسا فى علم نفس الطفل بقدر ما هو مهيم فى تشجيع الباحث فى أى ميدان على بذل الجهد وعدم اليأس من الوصول إلى هدفه... ونرجو أن نكون بنقله إلى المكتبة العربية قد أسهمنا بجهود متواضع فى إثرائها...

والله نسأل أن يهدينا جميعا سواء السبيل..

المشرف على سلسلة «أقدم لك...

إمام عبد الفتاح إمام

التعريف بميلانى كلاين

لأن ميلانى كلاين كانت تريد الوصول الى الأعماق الدفينة للعقل الإنسانى . لم تعرف أبحاثها الحلول الوسط . ولأنها كانت تجرى استكشافاتها فى تلك الأغوار السحيقة الغامضة ، فإن كتاباتها تبدو للوهلة الأولى صعبة وعصية على الفهم . لقد كانت على وعى تام أن التوغل إلى تلك المناطق البعيدة الخافتة بالخوف التى قد لا تتوافق مع ما يجب أن تنعم به مرحلة الطفولة من غبطة وبهاء . لن يجد قبولاً سهلاً . إن توصيف تلك المراحل المبكرة يواجه صعوبات جمة . ذلك أن الطفل فى تلك المرحلة من العمر لا يكون قادراً على استخدام الكلمات للتعبير عن مشاعره ومخاوفه . ورغم ذلك فإن لدى ميلانى كلاين اعتقاداً راسخاً بأن صحة الجنس البشرى فى المستقبل يعتمد على مدى وصولنا وفهمنا لتلك المناطق المجهولة فى عقل الإنسان .



لا بد لنا أن ننظر إلى المستقبل ؛ فنرى أن تحليل
الطفل هو جزء من التربية الأولية .

طفولة ميلانى

ولدت ميلانى فى الثلاثين من شهر مارس عام ١٨٨٢م فى فيينا، وشعرت ميلانى بأنها غير مرغوب فيها كصغرى أربعة أطفال لدكتور موريز ريزس وليبوسا دوتش. كان أبوها يهوديا تقليديا، تزوج من قبل، وكان أكبر من ليبوسان بأربعة وعشرين عاما. ولم يكن ناجحا فى عمله كممارس عام (فى الطب).



كانت ليوسا تدير محلاً لفترة من الوقت . وكان أولادها، إميلى المولودة فى ١٨٧٦، وإيمانويل فى ١٨٧٧، وسيدونى فى ١٨٧٨ . وميلانى . مقدراً لهم الحياة الصعبة أو الحياة لفترة قصيرة، فقد مات سيدونى متأثراً بالدرن فى عمر الثمان سنوات (وكانت ميلانى فى ذلك الوقت فى الرابعة من عمرها). كما مات إيمانويل أيضاً بنفس المرض، ولكن فى سن الخامسة والعشرين . وتمكنت إميلى من اجتياز طفولتها، ولكنها تزوجت زواجا تعساً من مقامر سكير .



أحزان مبكرة

كانت ليلاني - الطفلة الوحيدة التي لم ترضعها أمها - حاضنة سكير، وكان أبوها يفضل عليها إميلى Emilie بشكل واضح. ولابد أن بداية كهذه قد أثرت على رغبتهما في الاهتمام لاحقاً بنمو الطفولة وما يحيط بها من حالات الاكتئاب.



لقد أكدت إسهاماتها في التحليل النفسي على مشاعر الغضب والحسد والكراهية. كما أنها لم تهمل أيضا الاهتمام بنواحي الإبداع لدى الأطفال. لقد أرجعت كل شيء إلى أولى العلاقات الإنسانية، علاقة الطفل بصدر أمه.



التعليم والزواج

تأقت ميلانى إلى موافقة أبيها، وأرادت أن تحقق رضاه عن طريق النجاح الفكرى؛ فدخلت المدرسة الثانوية الألمانية فى قيينا فى السادس عشر من عمرها. وتمنت أن تصبح طبيبة مثل أبيها، وقد تغير ذلك عند وفاته بعد عامين فى ١٩٠٠. فتزوجت إميلي، وانتقلت إلى بيت الأسرة مع زوجها السكير ليوبيك الذى عمل فى المجال الطبى ودعم العائلة، وكانت ليبوسا آنذاك أرملة صغيرة ونشيطة.



وقد أعجبت ميلاني بهذا الأخ الرومانسي، وجاهدت بشبات من أجل المساواة الفكرية معه، وهكذا حصلت على الإطار الذي لم تحصل عليه من أبيها. وكان إيمانويل هو من عرفها على آرثر كلاين، زوجها المقبل.



آرثر مفكر وبراعته
تجعله صيدا طيبا



ولكن الزواج يعنى
نهاية دراساتي
الأكاديمية وطموحي
كي أصبح طبيبة



وبدت موافقة على هذا «الاتفاق». ربما تحت ضغط من
ليبوسا، لتستقر وتخفف من الضغوط المالية على العائلة.

قادر الرحيل

بعد موت أجييا إيمانويل بثلاثة شهور في ديسمبر ١٩٠٢ . تروحت من آرثر ، وقد أدى ذلك إلى سفر مستر مريش بعبيله كميندس بعد عام كامل ، في ١٩٠٤ ، أنجست ميلاني طفلتها الأولى مليتا . وقامت برعاية طفلتها لمدة سبعة أشهر . حتى أحدهما غسل آرثر معه بعيدا . وتولت ليوسا هي وبعض الاخاصات رعاية الطفلة بعد سفر أمينا .



ويبدو أن فكرة السفر كعلاج للاكتئاب كانت قوية في العائلة. وربما ساهمت في بعض رحلات ميلاني المهمة فيما بعد؛ إذ إنها لمدة العامين ونصف العام التي عاشت فيها عائلة كلاين في سيليزيا ، كانت ميلاني غالباً بعيدة.



كانت غائبة ربما في أهم
اللحظات في حياة
طفليها

وقد يتساءل البعض ما إذا
كان إحساس ميلاني
بالذنب والضيق لفقدان
هذه السنين الأولى،
وكونها غير متواجدة
شعوريا بسبب اكتئابها،
أدى بها فيما بعد إلى أن
«تختبر» أساليب التحليل النفسي مع طفلها هي.

الكفاح مع ليبوسا

كانت ليبوسا ، بدون مساعدة ، تحيط ميلاني علماً على اتصالها بميلاني طوال الوقت الذي كانت فيه بعيداً بتقارير عن بكاء الأطفال وافتقارهم لأهمهم.



لقد ظلت ليبوسا Libussa وميلاني غريمتين على مدار العمر فيما يخص الرجال أمثال موريز Moriz وإيمانويل Eemanuel. وأخيراً آرثر Arthur. ولم ينفصلتا أبداً. لقد أدرك آرثر أن عليه أن يترك سيليزيا Silesia ويأخذ عائلته إلى بودابست Budapest



لم يقتصر الأمر هذه المرة على مجرد الإحباط ، وإنما نشبت معارك ضارية بين ليبوسا وميلاني حول السيطرة على إدارة البيت والأطفال . وليس ثم شك أن تلك الفترة تركت آثارا واضحة على نمو الأطفال ، فقد دخلت ميليتا Melitta في معارك علنية مع أمها .

الحرب العالمية الأولى

كان عام ١٩١٤ حاسماً ومصيرياً بالنسبة لميلاني ؛ حيث إنه لم يكن فقط بداية اندلاع الحرب العالمية الأولى ، وإنما لأن ليبوسا قد ماتت بعد أن وضعت ميلاني مولودها الثالث إرتش Erich .

بالإضافة الى ذلك ، ذهب آرثر إلى الحرب التي مثلت له ولزوجته كارثة حقيقية .





(١) طبيب ومحلل نفسي مجري وُلد عام ١٨٧٣. وتوفي في بودابست عام ١٩٣٣. ولُقّب بطفل التحليل النفسي المزعج؛ لأنه كان يحافظ على قدر من الاستقلال نظرياً وعملياً - بالنسبة لنظرية فرويد (المراجع).

التحليل النفسى مع فرينشس Ferenczi

فى ذلك الوقت . كان آرثر يعمل فى مصنع للورق مع شقيق فرينشى ، بينما أوتو بيك Otto Pick ابن إميلي Emilie كان طبيب أسنان لفرويد . ومثل هذه العلاقات المتشابكة بين المتعلمين اليهود كانت شائعة فى فيينا وبودابست ، وهكذا بدأ تحليل ميلانى مع فرينشس. أثناء الحرب العالمية الأولى .



لقد رافقت فرويد ويونج
Jung فى جولتهم للإلقاء
المحاضرات عام ١٩٠٩ إلى جامعة
كلارك Clark فى أمريكا.

لقد أصبح ذراع فرويد الأيمن
بعد أن ترك يونج Jung حركة
التحليل النفسى عام ١٩١٣
عمل فرينشى فى بودابست
(كانت تقطن النصف الثانى
من الإمبراطورية النمساوية) ،
وأسس الجمعية النمساوية
للتحليل النفسى عام ١٩١٣ .
والتي كانت الأولى من نوعها
خارج فيينا ، وقام بتحليل
إرنست جونز Ernest
Jones ، وأصبح بعد الحرب
رئيسا للجمعية الدولية للطب
النفسى .



لقد أوقفت الحرب العالمية مسار التحليل النفسي، لكنها وفرت فرصة نادرة لتطوير نظريات اللا شعور وتأثير الكوارث على الصحة النفسية للفرد. لقد كان التحليل النفسي للصدمات متقدماً على نحو واضح على أية نظرية نفسية أخرى، وهذا النجاح أدى إلى تطوير ونمو الحركة.

(أول مواجهة لتحليل الطفل)

فى تلك الأيام كانت العلاقة بين المحلل والمحلل شخصية للغاية، وقام فرينشى بتشجيع ميلانى كلاين على الاهتمام بتحليل أطفالها تحليلًا نفسيًا. ومن هذا المنطلق كان من حسن حظ علم التحليل النفسى أنها قامت بالتحليل مع فرينشى وليس فرويد.



لقد لاحظ فرينشى مواهب ميلانى وقوة ملاحظتها مع الأطفال؛ فقام بتعيينها مساعدة طبية، رغم أنها لم تكن مدربة، كى تعمل معه فى هيئة أبحاث الطفولة. وهكذا تحولت من كونها مريضة إلى المساهمة بشكل فعال فى عمليات التحليل النفسى ذاتها.

وقد كان دافعها لتكون مثل أبيها مشابهاً لدافع أنا فرويد، وقد يكون هذا عاملاً مؤثراً في معاركها التنافسية اللاحقة؛ ففي عام ١٩١٩ قدمت بحثاً لجمعية التحليل النفسي المجرية عن تطور الطفل وتعليمه الذي كان مرتكزاً على ملاحظاتها ومناقشتها مع أطفالها. وقد تم قبولها كمحللة نفسية بسبب هذا البحث. وفي هذا الوقت، كانت أيضاً تأخذ ابنتها «مليتا» التي كانت في الخامسة عشرة من عمرها إلى اجتماعات هذه الجمعية.

ومع شعور ميلاني بالإحباط بسبب عدم قدرتها على اتباع خطوات أبيها كطبيبة، كان التحليل النفسي بمثابة بديل لها.



حالة الصغير هانز

كانت طريقة تحليل الأب لأحد أطفاله طريقة واسعة الانتشار بين المحللين الذين كانوا يأملون في المساهمة أكثر في نتائج حالة «الصغير هانز» لفرويد.



وعندما كان هذا التحليل جارياً في ١٩٠٨ ، كان فرويد قد أوضح لنوه بالتفصيل رؤيته للتقدم الذى يحققه الطفل في خلال مراحل أطوار عديدة شفعية ، شرحية وتناسلية - للوصول إلى مرحلة مؤقتة (مرحلة كمون) ، والبقاء فيها ما بين ثلاث أو أربع سنوات) قبل المراهقة .

(١) الفوبيا Phobia هي الخوف المرضي المقترن بالقلق (المراجع



ومع ذلك، ثم توضيح المراحل المختلفة من خلال التحليل النفسي لحالات البالغين، باستكشاف الماضي عن طريق الأحلام والتداعي الحر للأفكار.

وقد كانت محادثات هانز الصغير فحماً لتلك المراحل، وتم تأكيدها بإسهاب من أجل فرويد. بعد ذلك، لجأ فرويد إلى مساعدين للحصول على معلومات أكثر عن تطور الطفولة من خلال الملاحظة المباشرة لأطفال حاليين.



المساهمات الأولى فى تحليل الطفل

أصدر محللون آخرون أعمالاً مشابهة على مرحلة الطفولة، وكان ساندور فرينشى Ferenczi واحداً منهم.



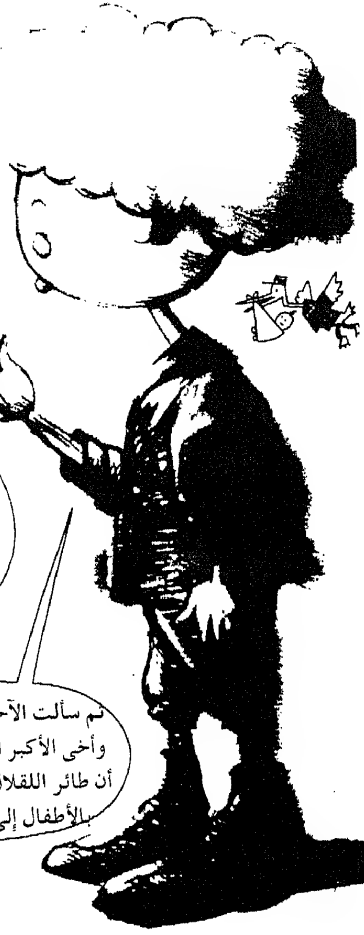
(١) طبيب ومحلل نفسي ألماني وُلد في برلين عام ١٨٧٧، وتوفي في المدينة نفسها عام ١٩٢٥. تعرف على فرويد في فيينا عام ١٩٠٧ وأصبح تلميذاً له، كما أن كلاين نفسها أصبحت تلميذة لأبراهام (المراجع).

لقد أعادت ميلاني كلاين Melanie Klein البحث في موضوعها الرئيسي الذى أجرته عام ١٩١٩ بعنوان « نمو طفل » مع إضافة المزيد من التفاصيل، ولقد أوضحت التأثير العميق للكبت فى التنشئة؛ فطفل طفل فى الرابعة من عمره (ربما كان طفلها إريك Erick) يسأل بإلحاح « أين كنت أنا قبل مولدى ؟ » أو « كيف يأتى الإنسان إلى هذه الحياة ؟ » وذلك رغم أنه يعرف تماماً أن الإجابة الصحيحة وهى أن والديه هما اللذان أتيا به إلى هذه الدنيا. إلا أنه لا يتوقف عن توجيه نفس الأسئلة.

إنه لألم حقيقى، وعدم رغبة فى التصديق. هو ما يدفعه لتكرار أسئلته حتى لو لم تتوافر لديه نية صادقة للمعرفة.



لم سألت الآخرين، مرضى وأخى الأكبر اللذين أخبرانى أن طائر اللقلق هو الذى يأتى بالأطفال إلى هذه الحياة



لكنه لم يكن مقتنعاً بتلك الإجابة؛ فعاد يسأل أمه مرة أخرى، وبدأ عليه ميل واضح لقبول الحقيقة هذه المرة. ولقد أصبح ثرثاراً وبدأ يميل إلى الوصول إلى الحقيقة من القصص والحكايات.

الرحيل إلى بولين

دفع الجور المعادى للسامية في الجور عام ١٩٢١ أسرة كلاين للرحيل؛ حيث حصل زوجها على عمل في السويد.



كان لفشل زواجها والتوقف عن إنجاب الأطفال أثراً مهماً في حياتها؛ حيث كرست جلّ وقتها لتحقيق أحلامها وطموحاتها الثقافية. لقد تحولت تضحياتها المبكرة بالعمل من أجل الأسرة، والذي ظل يؤرقها فيما بعد؛ فرغم أنها قد أصبحت أمّاً مطلقة في مجتمع معاد للسامية، إلا أنها استطاعت أن تحقق طموحاتها بطاقة هائلة والتزام فريد.

فى برلين بدأت ابنتها ميليتا Melitta دراسة الطب - التى كانت ضمن طموحات أمها القديمة. ولقد سعت ميلانى إلى العمل فى التحليل النفسى مع كارل أبراهام Karl Abraham ، وفى ذلك الوقت دخلت حركة التحليل النفسى مرحلة دقيقة وأكثر تطوراً على يد المحللين الجدد.



كان أبراهام رائد ممارس التحليل النفسى، والذي كان يشمل تحليلاً ذاتياً لكل متدرب على حدة.

لقد أسس فى برلين أول معهد لإجراء التحليل النفسى فى عام ١٩٢٠ ، والذي كان يأتى إليه العديد من الدارسين الأجانب للتدريب. وكان أبراهام يقوم بتحليل شخصياتهم، وكان من بينهم إدوارد وجيمس جلوفر وأليكس ستراتشى من بريطانيا.

هيرمين هوج هيلموت إحدى الرائدات الأوائل

(Hermine Hug Hellmuth)

شجع أبراهام ميلانى على معالجة الأطفال مما يتفق مع ما توصل إليه تطور التحليل النفسى فى العشرينيات .



وفى مثل هذا الجو اكتسبت طريقتها غير الرسمية فى التحليل النفسى قدراً من التقنين كأسلوب خاص؛ ورغم ما أثاره تعاملها مع هيرمين هوج هيلموت Her- mine Hug-Hellmuth (١٨٧١ - ١٩٢٤) إلا أن ما توصلت إليه من إنجازات أكسبها المزيد من النجاح. وكانت هوج هيلموت معلمة أرستقراطية من مدينة فيينا استفادت كثيراً من أفكار فرويد منذ عام ١٩١٢ عن طريق تطبيقها لكى تخلق علماً فى أصول تدريس التحليل النفسى.



كانت تزور الأطفال فى بيوتهم، وكانت مثل ميلانى تعطى اهتماماً للعب الأطفال أكثر من طريقة المحادثات، حتى أصبحت عام ١٩٢٤ إحدى ركائز علم التحليل النفسى للأطفال.

بداية العمل الحقيقي لميلانى

بدأت ميلانى عملها فى مواجهة الاعتقاد السائد بأن الأطفال لا يمكن أن يخضعوا للتحليل النفسى خاصة الصغار منهم. ولقد تبنت اتجاه هوج هيلموت للتعامل مع لعب الأطفال، والذى أصبح أداة رئيسية لعملها.



وترتب على ذلك أن النتائج لم تقتصر على التأكيد على نظريات التحليل النفسى. وهكذا فتح ذلك لها المجال للتوصل إلى اكتشافات جديدة فى عالم الطفولة.

كانت ميلاني تعطي لأطفالها المرضى مجموعة من اللعب والأدوات للهو بها، وتعطيهم صندوقاً خاصاً لحفظ هذه اللعب. ولقد وصفت هذا الأسلوب في محاضرة فيما بعد : « كنتُ أضع على طاولة منخفضة في غرفة التحليل عدداً من اللعب والأشياء البسيطة، دمي خشبية لرجال ونساء، سيارات وعربات وقطارات، وحيوانات وقوالب من الطوب وبيوت، كما كنت أضع أمامهم أوراقاً ومقصات وأقلاماً ».



أثارت طريقة ميلاني الكثير من الاهتمام لدى الآخرين، فعُلقت أليكس ستارتشي Alix Strachey ، وهي متدربة من بريطانيا في برلين مع أبراهام في لقائهما الأول في خطاب إلى زوجها :



وينبع تفوق ميلانى وتألقها إلى ثلاثة عوامل : الأول هو وعيها بمدى أهمية الأدوات التى طورتها . أما العامل الثانى فهو امتلاكها - مثل أبراهام (١) - لمقدرة فائقة للملاحظة الطبية أو المعملية للمرضى ، والعامل الثالث هو رؤيتها لمدى أهمية وتأثير ملاحظاتها ، إلا أن افتقارها الى أى تدريب طبى نظامى كان يعوق على نحو ما من أدائها المهنى ، وربما كان ذلك سببا فى اتجاهها لتطوير أفكارها ورؤاها .

سرعان ما توافرت لميلانى الاشياء التى أرادت الكتابة عنها .

ولقد اكتشفت أيضا أننى أستطيع رؤية أشياء تخص نمو الأطفال وتطورهم فى تلك المرحلة من العمر لم يتوصل إليها الآخرون من بينهم فرويد نفسه ؛ لأنهم قصروا عملهم على البالغين فقط .

لكنكم كانت أساليبى الشخصية للتعامل مع الأطفال دون الثالثة مفيدة وفعالة .



إن الإنصات إلى الأطفال قد زودنى برؤى علمية مذهلة .

لقد انتهجتُ طريقا مختلفا عما كان سائدا فيما يخص الأطفال ، وهو أن نراقبهم ، وليس أن نستمع إليهم دون أن نراقبهم طيلة الوقت .

(١) طبيب ومحلل نفسى ألمانى وُلد فى برلين عام ١٨٧٧ وتوفى فى المدينة نفسها عام ١٩٢٥ . تعرف على فرويد فى فيينا عام ١٩٠٧ وأصبح تلميذا له . كما أن كلاين نفسها أصبحت تلميذة لإبراهام (المراجع) .

حالة روث Ruth

كان ليلاني العديد من الإسهامات فيما يخص الموضوعات التي كانت مشاركة ذلك الوقت ومنها : الذات العليا، عقدة أوديب، النمو الغامض والمريب للفتيات الصغيرات، والتي كان يجده المحللون من الرجال أمراً من المستحيل فهمه. وربما لم يكن فيما توصلت إليه من مفاهيم شيئاً مفاجئاً للنساء، لكنها كانت تكافح من أجل إيصال صوتها في مجتمع يسوده الرجال. وأثارت في ذلك الوقت اكتشافها عن المرادف لقلق الإخصاء Castration لدى الصبيان عند الفتيات، وأرجعت خوف الفتاة إلى ما يحدث في بطن الأم نفسها.



وبعد عدة جلسات عديمة الجدوى، سجلت ميلاني التسلسل المتكرر الآتي :

وهكذا لن يسقط شيء من الحقيبة

فعلت نفس الشيء بالحفظة الموجودة بحقيبة أختها

نظرت روث داخل حقيبة أختها ثم أغلقتها

فسرت الأمر لأختها على النحو التالي :

الكرات موجودة في القدرح، والعملات موجودة في الحفظة، والأشياء موجودة في الحقيبة - كل تلك الأشياء ترمز إلى الأطفال في بطن الأم، وإذا كنتم تريدون أن يظلوا في أمان أغلقوا عليهم، وهذا يعني عدم إنجاب المزيد من الأخوة والأخوات لهم.

سوف يمنع ذلك الغطاء الكرات من السقوط خارج القدرح

ثم رسمت صورة لقدرح بداخله بعض الكرات، ورسمت على رأسى القدرح غطاء

ومما أدهش ميلاني أن روث بدأت اللعب معها للمرة الأولى

الاختلاف مع فرويد Freud

نجاح ميلانى فى التخفيف من انطواء روث أكد دقة رؤيتها وتفسيرها ؛ فالفتيات على الأغلب مشغولات بما يحدث فى بطن الأم.



الشكوك نحيط بكلاين

لكونها باحثة جديدة، ولكونها مجرد امرأة، واجهت ميلاني الكثير من الصعوبات فى فرض أفكارها التى استقبلها الآخرون بالشكوك؛ لأنها كانت تتحدث بكثير من الصراحة والوضوح عن الجنس والعدوانية مع أطفال صغار جداً.



بذلك تحولت ميلاني من مجرد امرأة كان دورها يقتصر على مراقبة الأطفال لتؤكد نظريات فرويد، إلى باحثة أصيلة ومفكرة ذات أساليب خاصة بها.



ازدادت حدة تلك الشكوك عام ١٩٢٤ عندما ألفت ميلانى محاضرة فى قيينا عن اكتشافاتها الجديدة. فى ذلك العام اغتال رولف Rolf الطفل آنذاك الباحثة هيرمين هوج هيلموت التى كانت لها الريادة فى التحليل النفسى للأطفال، وهو الطفل الذى تبنته فى ذلك الوقت، وكان ذلك بمثابة إنذار قوى لأولئك الذين يقومون بتحليل أطفالهم بأنفسهم.



لايد أن تلك الحادثة التى وقت عام ١٩٢٤ قبل إلقاء ميلانى لمحاضرتها جعلت المحللين النفسانيين فى قيينا فرصة للتوقف والحيطه من تجربة الوسائل غير المألوفة الخاصة بالنمو العقلى للأطفال، لكن ذلك بالتأكيد لم يثن ميلانى عن مواصلة اكتشافاتها المدهشة.

جماعة بلومسبري Bloomsbury

كان لقاء ميلاني في نهاية عام ١٩٢٤ مع أليكس ستراتشي Alix Strachey (١٨٩٢ - ١٩٧٣) لقاءً مصيرياً؛ فسرعان ما أصبحت أليكس صديقة مقربة لميلاني، وكانت أليكس في ذلك الوقت زوجاً لجيمس ستراتشي James (١٨٨٧ - ١٩٦٧) وكلاهما كان صديقاً مقرباً لجماعة بلومسبري في لندن. ومما يذكر أن التحليل النفسي كان يلقي اهتماماً كبيراً لدى تلك الجماعة الأدبية - البعض مثل ليتون ستراتشي Lytton ومينارد كينيس Maynard Keynes كانوا من مؤيدي ذلك الاتجاه النفسي والبعض الآخر مثل كلايف بيل Clive Bell وروجر فرای Roger Fry كانوا

ليتون ستراتشي



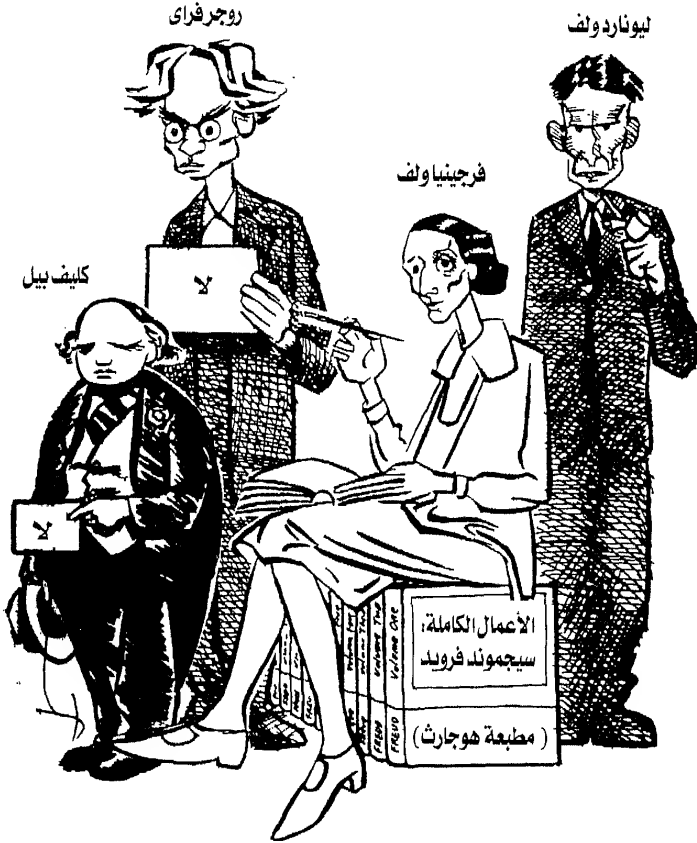
مينارد كينيس

جيمس ستراتشي

أليكس ستراتشي

من منتقديه .

وعندما أسست فيرجينا وولف Virginia Woolf وليونارد Leonard داراً للنشر، والتي سميت بدار هوجارث Hogarth Press، أفنعههم جيمس ستراتشي بنشر أعمال فرويد، وتصدى جيمس وزوجه أليكس لترجمة تلك الأعمال.



اكتشفت أليكس ستراتشي أن ميلاني كلاين امرأة مغامرة متبرجة بشكل لافت ؛
فكثبت عن ذلك في خطاب إلى زوجها.



لقد كانت ميلاني الشخصية المثالية التي طالما حلم أفراد جماعة بلومسبري بانضمامها إليهم - ذكية ، لبقة وجريئة ، وكانت شخصيتها تتحدى تلك الجماعة التي كان يتسيدها الرجال .

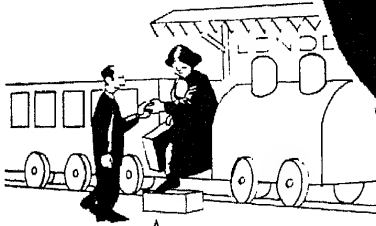


بناء على علاقات أليكس، وجهت جمعية التحليل النفسي فى بريطانيا الدعوة لميلانى كلاين لإلقاء محاضرة، وتم تنظيم سلسلة من ست محاضرات عام ١٩٢٥ ، ولاقت نجاحا رائعا. وعند عودتها إلى برلين وجدت أن أبراهام قد سقط فريسة للمرض، ومات يوم عيد الميلاد عام ١٩٢٥، مما سبب لها المزيد من الإحساس بالحرمان. وكان ذلك تمهيدا لرحلة أخرى فى حياتها.



ميلانى تلقي القبول فى بريطانيا

وجه إيرنست جونز Ernest Jones الدعوة لميلانى للحضور إلى لندن عام ١٩٢٦ . وكان أحد رواد التحليل النفسى ذائع الصيت وقتذاك . ولد فى ويلز الجنوبية عام ١٨٧٩ وتوفى عام ١٩٥٧ ، وكان تلميذ فرويد ، وكتب فيما بعد سيرته الذاتية .



لقد كان السبب الرئيسى من وراء تلك الدعوة ، أن جونز كان يظمر رغبته فى أن أتولى بنفسى تحليل أطفاله .



وهكذا بدأت ميلانى بإجراء التحليل النفسى لابن جونز ميرفن Mervyn ذات الثالثة وأخته جونيث Gwynneth البالغة خمسة أعوام ، وبدأت كاثرين Katherine زوجة جونز تحليلًا نفسياً بعد شهر من وصول ميلانى .

المناف المناسب للتحليل النفسى فى لندن

التحق أطفال ميلانى بها فى لندن بعد فترة وجيزة، وسرعان ما تم الاعتراف بها كأحد أهم الباحثين بين جماعة المحللين النفسانيين فى لندن. وسرعان ما تزايد الاهتمام فى التحليل النفسى للأطفال. ولقد بدأت مينا سيرل Mina Searl تحليل الأطفال عام ١٩٢٠. وكانت ماري تشادويك Mary Chadwick وسوزان إسحق Susan Isaacs وإيلا فريمان Ella Freeman بدأن فى تطوير التحليل النفسى للأطفال كتخصص فى حد ذاته فى لندن. ولقد نادى الجمعية البريطانية بحق المرأة فى الاقتراع، خاصة المرأة التى كانت تسعى للوصول إلى مكانة مهنية مرموقة فى عصر ما بعد الحرب الذى كان يشهد العديد من التغييرات الاجتماعية.

مينا سرل



إيلا فريمان شارب



أصبح التحليل النفسي عملاً متاحاً للمرأة، بينما لم يحدث ذلك في مجالات أخرى كالقانون والطب اللذين ظلّا مغلقين وتقليديين. والتحقت الكثير من السيدات اللائي عملن في التدريس في السابق بجماعة التحليل النفسي بإنجلترا عقب تأسيسها عام ١٩١٩، وربما يرجع ذلك إلى تنامي الرغبة في تطوير وإصلاح التعليم في بريطانيا بشكل عام في بداية هذا القرن. ولقد أسست سوزان إسحق (١٨٨٥ - ١٩٤٨) أول مدرسة تجريبية في التحليل النفسي، كما بدأ دونالد وينيكوت Donald Winnicott (١٨٩٦ - ١٩٧٦) التدريب الفعلي على التحليل النفسي منذ عام ١٩٢٤.

ماري تشادويك



دونالد تشادويك



سوزان إسحق



وهكذا لم تكن ميلاني كلاين موضع ترحيب من عائلة جونز Jones فقط، بل وجدت نفسها ضمن مناخ ثقافي يهتم اهتماماً واضحاً بالتحليل النفسي للأطفال، مناخ يرحب بالتجارب الجديدة، ويسعى لتكوين هوية خاصة في ذلك المجال. ولم يكن من العسير على ميلاني بما كانت تمتلكه من مواهب شخصية وجرأة أن تصبح محوراً وركيزة لمدرسة التحليل النفسي في بريطانيا.



أصول استخدام العلاقات

بين الأدوات واللعب التي كانت تستخدمها كلابين

إن استخدام اللعب، والتي كانت في الغالب دمي لرجال ونساء صغار، كان يشير إلى العلاقات بين تلك الأدوات واللعب. وأعطت اهتماماً قليلاً لاتجاه فرويد وتركيزه على التوترات الناشئة عن النشاط الجنسي Libido ؛ حيث كان يعتبر الغريزة هي المنبع sources والهدف aim والأداة object في نفس الوقت.



من بين هذه المناطق الثلاث كانت
نظرية النشاط الجنسي Libido
تركز على الأصل أو المنبع sources
والهدف aim.

كانت الأداة متغيرة دائماً، نظراً لأن الغرائز البشرية تتغير باستمرار في مقابل ذلك ركزت ميلاني على الأدوات، كما اهتمت بما ينشأ من علاقات متوترة قلقية بين الطفل من جهة والأشياء والناس المحيطين به من جهة ثانية. وكان ممن اهتموا بالعلاقات بين الأدوات عند التحليل النفسي الخلل الأسكتلندي رونالد فيربرين Harry Gun- (١٨٨٩ - ١٩٦٤) وتلميذه هاري جونريب trip (١٩٠١ - ١٩٧٥) وهما اللذان نحيا فكرة الغريزة جانباً ، وركزا بدلاً من ذلك على العلاقات بين الأدوات .



ومنذ ذلك الحين نشأت من خلال عملها مدرسة في التحليل النفسي تقوم على «العلاقات بين الأدوات» في إنجلترا، تلك المدرسة التي كانت تستخدم اللعب والدمى، والتي كانت تلقى الكثير من الضوء على علاقات الأطفال بالآخرين.



استجاب الأطفال على نحو ملحوظ لاعتقادهم أن ثمة من يأخذهم مأخذ الجد ، وكانت تلك هي الطريقة المثلى في التعامل مع الأطفال ؛ حيث جلبت لهم الكثير من الراحة والمتعة .

ازداد إيماني بأن ما أفعله هو
الصواب ، وبدا ذلك واضحاً من أن
حدة القلق والتوتر لدى الأطفال قد
خفت إلى حد كبير .



إن ما يقلق الأطفال ليست في الغالب أشياء واقعية كما هو الحال
لدى الكبار ، لكن للأطفال منطقهم ، ذلك المنطق الذي يشبه الحقيقة
التي اكتشفها فرويد في الأحلام .

حالة بيتر Peter

كانت ميلاني تعتقد أن خطأ منتظماً من اللاوعي كان يوازي ذلك اللعب، وهكذا كانت تتحدث إلى الطفل عن لعبه، وتربط ذلك بما يدور داخل العقل الباطن لذلك الطفل.

عادة ما تبدأ تفسيراتها
بطريقة بسيطة، كما هو
الحال في حالة بيتر Pe-
ter التي تحدثت عنها في
إحدى محاضراتها في
لندن عام ١٩٢٦ .

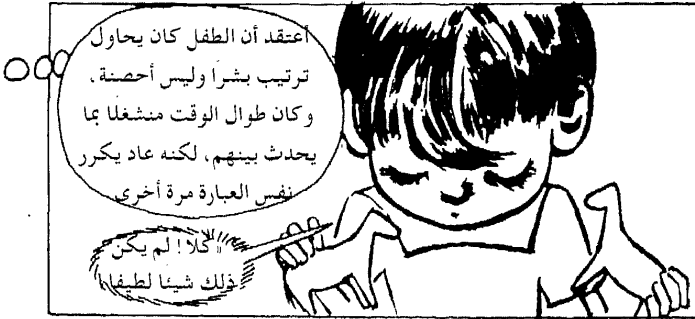


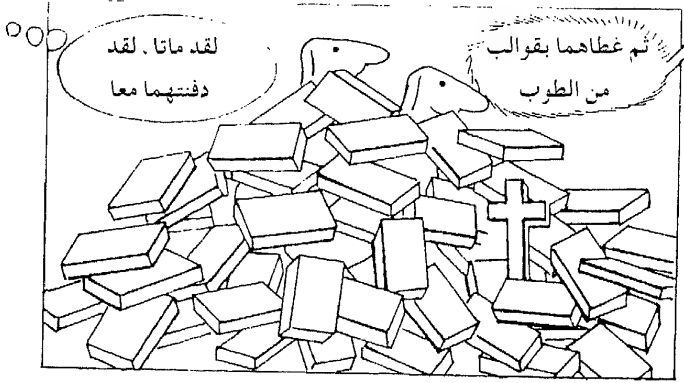
كان بيتر يبلغ
الثالثة من عمره،
وكان صعب المراس،
وعنيدا، ولم يكن
يتسامح مع الإحباط
وكان شديد
الانطواء.





ومرة أخرى بدأ بيتر يضرب الحصانين كلاهما ببعض بنفس الطريقة السابقة
وقال عن ذلك :





إن الأفكار عن الحصانين اللذين يموتان ، وعملية دفنهما تشير إلى منطقة من الخيال وليس إلى الإحباط كما هو في السابق. لم يحدث ذلك التغيير إلا بعد أن الإشارة التي وردت. إن الحصانين هما اثنان من البشر. لقد أثار ذلك التحول اهتمام كلاين -التحرر من حالة الإحباط.

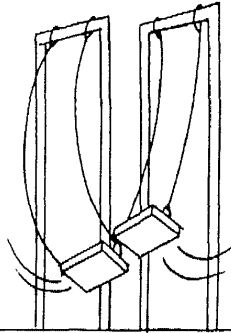


لقد أشار إلى شيء يمكن
تسجيله هنا : شيء يتصادم !

يبدو أنه يشير إلى شيء
بعينه . لا بد لي أن أوضح على
وجه الدقة ماهية هذا الشيء

الأرجوحاتان ، الآلتان ، العربتان التي تجرهما
الأحصنة - كل هذه الأشياء تمثل اثنين من
البشر - الأم والأب يتعاركان معاً ويتشاجران .

هذا شيء سيئ



يكرر العبارة مرة أخرى .

من الصعب ألا نعتقد أن التفسير الذى توصلت إليه ميلانى لم يكن له علاقة بما كان يشير قلق بيتر شيء يتعلق بأمه وأبيه وعلاقتهم الجنسية ، شيء يبدو له على أية حال سيئاً ؛ لأنه على الفور عاد ليتحدث عن أخيه الأصغر مرة ثانية .



كانت استجابة بيتر للتفسير الذى وصلت إليه ميلانى ملفتاً للنظر. لقد بدأ يلعب على نحو مختلف تماماً. وبدأ يصف الألعاب الأخرى والدمى ويحدد أسمائها، مشيراً إلى أنه يكره أخاه، ثم قال كلاماً عابراً عن إطلاق سراح الدجاج.



أوضحت ميلانى أن التطور من حالة الإحباط الى حالة من الخيال أثناء اللعب ما هو إلا نتيجة؛ لأنها وضعت يديها على المعانى البسيطة التى كانت تقلق الطفل وتزعجه.

بداية الاختلافات والمناظرات

بدأت أنا فرويد Anna Freud (١٨٩٥ - ١٩٦٢) عملها كمعلمة في مدرسة، لكنها استكملت عمل أبيها في التحليل النفسي عام ١٩٢٣، ربما لأن أبيها قام بتحليلها نفسياً بنفسه، وهكذا كانت تدين له بالفضل، وآثرت أن تكون وفية له ما تبقى من عمرها.



لقد كان ذلك بمثابة دعوة لأنا لمواصلة عمل أبيها، لقد عاشت حياة تعيسة وصعبة في تكملة أبحاث أبيها واكتشافاتها . لقد كان ذلك مهما أن تساهم هي وأبوها في تطور التحليل النفسي وتحليل الطفل. بدأت المرحلة الأولى في تدريس التحليل النفسي للطفل

عام ١٩٢٥ في معهد فيينا للتحليل النفسي، ونشرت هذه المحاضرات بعد عام من إلقائها.

إن أسلوب أنا فرويد ANNA FREUD الذى يميل إلى الحذر الشديد دفعها أن تبث محاضراتها بإظهار الاختلاف بين وجهة نظرها وما تدعيه ميلانى كلاين أنها قادرة على معالجة ما يعانيه الأطفال من اضطرابات .



مشكلة التحول Transference

وتقول أنا فرويد لما كان الطفل يظل على ارتباط عاطفي وثيق مع والديه الحقيقيين: فإن ذلك لا يمثل أية عملية تحويلية بالنسبة «للمحلل النفسي». وهذه المحاولات التي تبذل أدت إلى الجمع بين الوسائل التربوية وعملية التحليل النفسي. لقد عملت أنا Anna كما عمل فرويد من قبل على أساس أن فاعلية التحليل النفسي تنشأ من فعالية المشاعر التي يُكنّنها المريض إلى شخص المحلل النفسي. لقد طغا الحب للمحلل النفسي على قدرة المريض على مقاومة الآلام الناتجة من وعيه بالعالم الباطني.

استخدم فرويد مصطلح التحول Trans-ference ليعني الحب الذي يتحول من علاقة أخرى (مع أحد الوالدين مثلاً) في مرحلة مبكرة للنمو. لا تعتقد أنا Anna أن ذلك التحول يمكن أن يحدث في مرحلة الطفولة.



لا يستطيع طفل في الثالثة مثلاً أن يحول عاطفة الحب الحقيقي إلى شخص آخر أو علاقة أخرى.

وبناء على ذلك تؤمن أنا Anna أنه على محلل الأطفال أن يزرع موقفاً إيجابياً أكثر واقعية لدى الطفل وإلا يعتمد على عملية تحويل المشاعر. ونقترح أن تلك العلاقة العاطفية يمكن أن تنشأ في مرحلة الإعداد الأولية للتحليل النفسي.

وهكذا لقد اتضح من خلال محاضراتها أن أنا Anna كانت تسير في الاتجاه
المضاد لنظريات ميلاني كلاين ، على أن التفسيرات التحليلية ...

عقد المخللون البريطانيون مؤتمراً علمياً عام ١٩٢٧ لدراسة ما جاء في محاضرات
أنا Anna من انتقادات لمنهج ميلاني ، وتم نشر المداخلات



أما ميلاني كلاين فقد وضعت وصفاً للأطفال الذين يتصرفون بالعناد ، والتي
تعمل عليهم ، والذين أبدوا استجابات غير إيجابية في عملية تحويل المشار.
وأوضحت أن مرحلة الإعداد أو التسخين التي تحدثت عنها أنا فرويد غير ضرورية .

عبادة الآباء

أسفر ذلك المؤتمر عن نتيجة مفادها أن آنا فرويد قد قللت من أهمية التحليل النفسي للأطفال .

أدى ذلك إلى مراسلات بين عائلة جونر Jones الذين أعربوا عن عدم ارتياحهم من جهة، والغضب من فرويد من جهة أخرى، فرويد الذي أشرف بنفسه على التحليل التي أجرتها ابنته، وأخذ فرويد المسألة على نحو شخصي .

لم تكن آنا قد تخلصت بعد من عقدة أوديب، فإن عمليات التحليل النفسي التي قامت بها لم تمكنها من التغلب على وسائل المقاومة لديها .



لقد حصلت آنا على وقت أطول في التحليل النفسي، وكان ذلك أكثر عمقاً من التحليل الذي حصلت عليه .



لقد جاهدت ميلانى أن تتطور أبحاثها مستندة إلى أفكار ونظريات فرويد فى حين تمسكت أنا بأفكار أبيها بشكل حرفى وصارم دون أن تحاول أن تدخل عليها أية تغييرات . كلا المرأتين كان يحاول أن يصارع . أن تكون فتاة عظيمة لأب قدير ، الفارق بينهما أن ميلانى كانت قادرة على التطوير والإبداع .



لابد للمرأة أن يكن بعض التعاطف مع آنا التى كان لديها أب فائق العظمة مثل فرويد ، أب عاش حياة أطول من حياة والد ميلانى الذى وافته المنية عندما كانت ابنته فى الثامنة عشرة من عمرها . وبإمكان المرء أن يتساءل هل كانت ميلانى ستتحول إلى التحليل النفسى لو أن أبها قد عاش عمراً أطول .

تنقيح نظريات فرويد

فى النهاية استطاع الخللون الإنجلز أن بمنعوا كتاب أنا فرويد من النشر لحوالى عشرين عاماً، فى حين تم نشر كتاب كلاين المهم «التحليل النفسى للأطفال» عام ١٩٣٢، ذلك الكتاب الذى طورت فيه المحاضرات التى ألقته فى لندن، وجلبت لها مكانة رفيعة فى إنجلترا، والأهم من ذلك زرعت الشكوك من قبل محلى أوربا.



آمنت ميلانى كلاين بأدواتها؛ لأنها استطاعت التوصل إلى نتائج مهمة فيما يخص نمو الأطفال. وأكدت الاستجابات إلى تفسيراتها الواضحة نظريات التحليل النفسي لعقدة أوديب، لكن ملاحظاتي حققت نتائج مبهرة حيث استطاعت أن تنقح تفاصيل تلك النظرية.



تحدث ميلانى النظريات السائدة بطرق أخرى، فأظهرت أن عقدة أوديب لم تبدأ من المرحلة الجنسية (من عمر ثلاثة فصاعداً) ولكن قبل ذلك، وأن الأنا العليا -Su-per-ego ليست نتيجة لعقدة أوديب، لكنها سابقة عليها.

معالجة حالات الاضطراب العقلي

حالة ديك Dick

دفع الطموح ميلاني لمعالجة أكثر الأمراض العقلية غموضاً، وهو مرض انفصام الشخصية Shizophrenia ومرض الهوس العقلي. وظهر في مرض انفصام الشخصية الكثير من تداخل واضطراب الرموز، ويبد هذا جلياً في حالة ديك Dick الذي يبلغ الأربعة أعوام، والذي يمكن أن تشخص حاله الآن على أنها الانفصال عن الواقع. وقد بدأ ذلك الطفل جلست التحليل النفسي عام ١٩٢٩، وكان نموه قد توقف أن طفل لم يبلغ سوى ثمانية عشر شهراً.



فى الجلسة الأولى أبدى ديك Dick تجاوباً من التفسيرات مما أكد لميلانى كلاين أن عالماً حقيقياً من الرموز يمكن تطوير عن طريق التحليل النفسى لذلك الطفل . عندما أعطته اللعب والدمى ليلعب بها ، لم يبد أى اهتمام بها . ولكى تثير انتباهه . التقطت القطار الذى تعرف أنه يحب اللعب به .



ويبدو أن فكرة الأدوات التي تدخل في أماكن مظلمة داخلية لها علاقة بولع الطفل بالقطارات والأبواب، وبينما كان يجرى داخل وخارج ذلك المكان المعتم بين البابين قالت ميلاني :



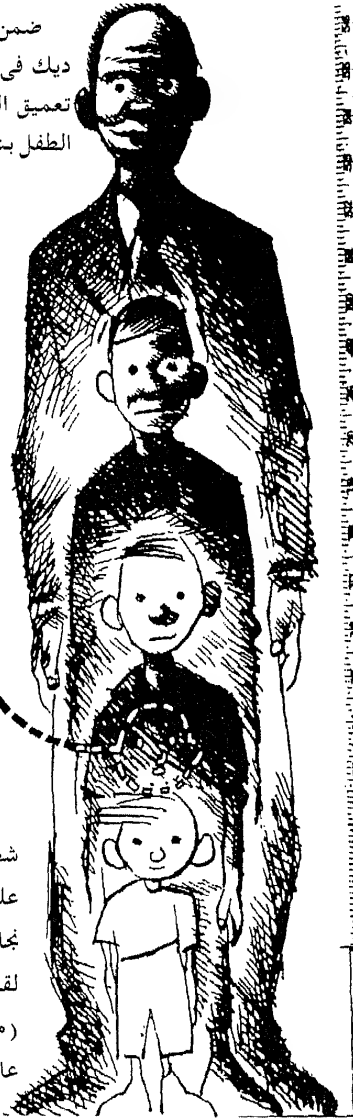
بينما كانت ميلاني تقول ذلك . سأل هو : ممرضة ؟ فأكدت له أن الممرضة سوف تأتي حالاً ؛ فكرر عليها نفس الإجابة بطريقة سليمة .

ضمن هذا السياق، فإن اللامبالاة التي أبدتها
ديك في البداية، ثم لعبه بالقطار، أدى ذلك إلى
تعميق العلاقة بين الطفل والخلل الذي أدرك قلق
الطفل بشأن الممرضة.

في الجلسات اللاحقة
ازداد قلق الطفل، وأصبح
أكثر وضوحاً.



شعرت ميلاني أن ذلك التقدم في التعرف
على الأشياء التي تسبب قلقاً للطفل يمثل
نجاحاً للوسيلة التي تستخدمها. وعلى كل
لقد استمر التحليل النفسي لديك Dick
(مع انقطاع بسبب الحرب) لمدة عشرين
عاماً استطاع بعدها أن يعيش حياة طبيعية.



مكان خاو

فى نفس العام التى بدأت تحليلها على ديك Dick ، وقعت ميلانى على سيرة ذاتية لسيده كانت تعانى نوبات من الإحباط .

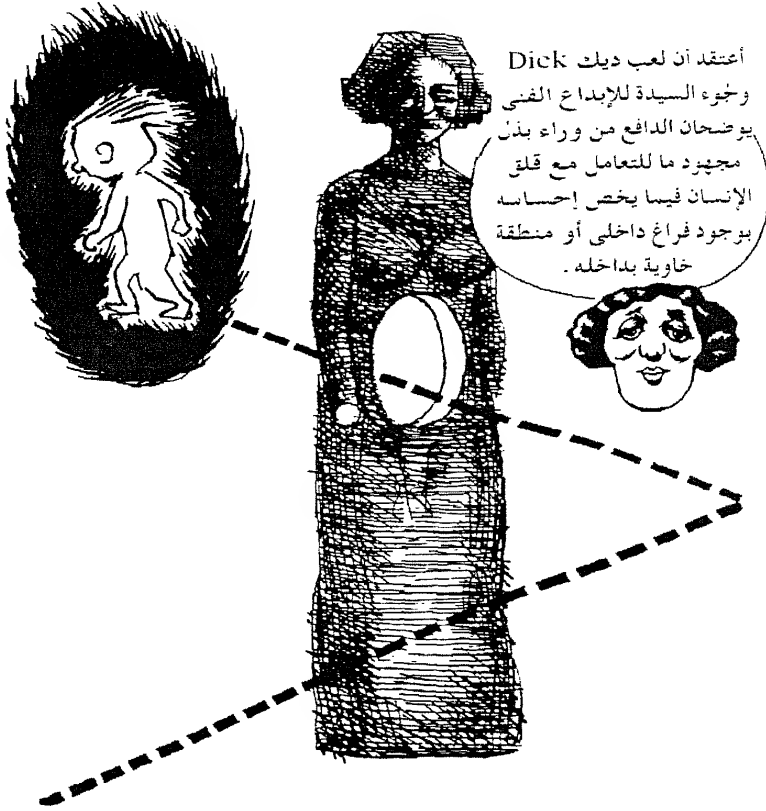


أدى غياب اللوحة الى إصابة السيدة بحالة من الحزن الناتج عن افتقادها للوحة :
 لكن بفضل زوجها ظلت ترسم على الجدار طوال النهار، وعندما عاد زوجها أدهشه
 ما رسمته زوجته على الحائط من رسوم راقية. من الملفت للنظر أن تلك السيدة
 واصلت الرسم، وأصبحت فنانة مرموقة.



صلء الفراغات بالرموز

كانت حالة ديك الذى كان يثر العزلة فى الأماكن المظلمة الخاوية. وحالة تلك السيدة بميلها الفنية وحنيتها من الفراغ الذى أحدثه غياب اللوحة من على الحائط ، على درجة من الأهمية بالنسبة لميلانى كلاين لارتباط الخالتين بأفكار ميلانى السابقة عن خيالات الفتاة وأوهامها بما يوحى لها - بوجود فراغ فى داخلها - ذلك الفراغ الذى يعيش فيه الجنين . والذى أصبح فيما بعد مأوى للصراع النفسى .



حالة جون John

ثمة حالة أخرى هي حالة الطفل جون John الذى كان يبلغ السابعة. وكان يعاني صعوبات فى التعلم؛ إذ كان يخلط بين الكلمات الفرنسية التى تعنى «دجاج» و «سمك» و «جليد»، وبعد أن مكنته ميلانى من خلق بعض العلاقات بين تلك الكلمات الثلاث ولوحات ورسوم أخرى، رأى جون حلما مهما. رأى أن سمكة اتخذت شكل سلطعونة (سرطان البحر)، ورأى نفسه واقفاً على متن صخرة مع أمه، وكان عليه أن يقتل السلطعونة الهائلة التى بزغت له من المياه.

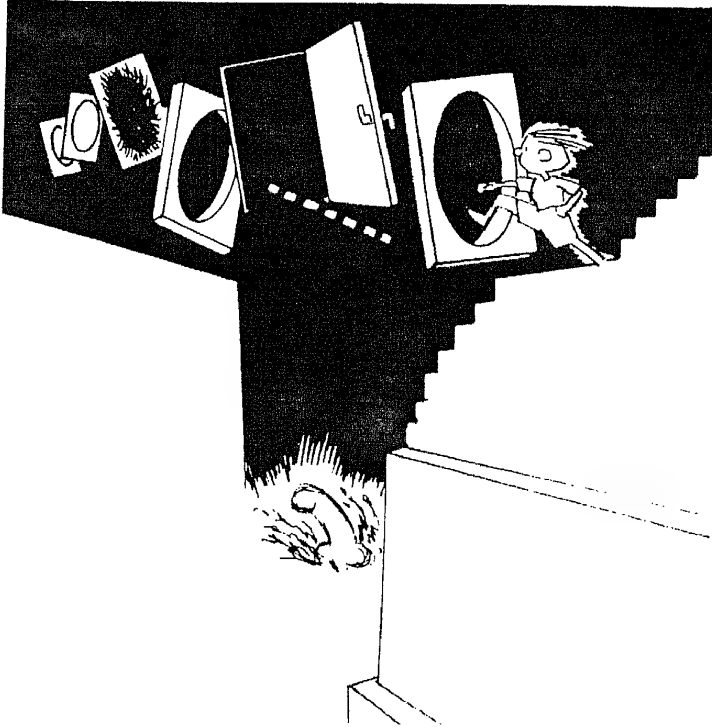


لكن ما إن انتهى جون من قتل ذلك الحيوان البحري، ظهر له الكثير والكثير منه. وكان يشعر أن عليه أن يقتلها جميعاً لأنها سوف تدمر العالم بأسره. والأهم من ذلك أن هذه السلطعونات أرادت الدخول فى شىء ما فى المياه، شىء يشبه البيت أو قطعة من اللحم.



إن استخدام هذه المواد العلاجية بينت التداخل بين التعلم واللجوء إلى الرموز (وهي هنا الكلمات الفرنسية) ، وذلك ينشأ عن وجود مصادر للقلق عن خيالات قد تكون بدائية عند تحليلها . ورغم أن جون لم يكن مضطرباً مثل ديك إلا أن نموه قد عرقله ذلك القلق عن وجود فراغات ومساحات خاوية ، والتي يمكن ملؤها بالرموز إذا لم يكن ذلك القلق هائلاً أو مستعصياً .

أدى ذلك الوعي العميق لأوهام المرضى والرموز في حياتهم إلى نمو الاهتمام بمن يعانون من الأمراض العقلية والنفسية . بالإضافة إلى أن ذلك ائجال جعل من ميلاني كلاين رائدة في مجال استكشاف أكثر المناطق بدائية في العقل البشري . ودفع ذلك العديد من الأطباء النفسيين لإجراء تحليلاتهم معها .



كان ضمن أولئك الذين بهرتهم اكتشافات ميلاني وطريقتها الجسورة في علاج ذلك النوع من التحليل كليفورد سكوت Clifford Scot الذي جاء من كندا، وبولا هايمان Paula Heiman وهربرت روزن فيد Herbert Rosenfeld من ألمانيا، كما هرع إليها جوان ريفيري Joan Rivieri ودونالد وينيكوت Ronald Winnicott

وسوزان إسحق Susan

Isaacs، وروجر موني

كايرل -Rogur Money-

Kyrle وكثيرون آخرون.



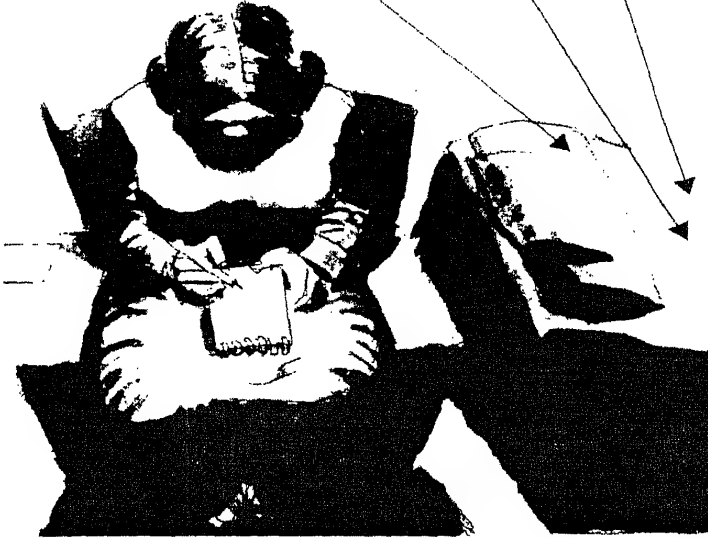
جون ريفيري



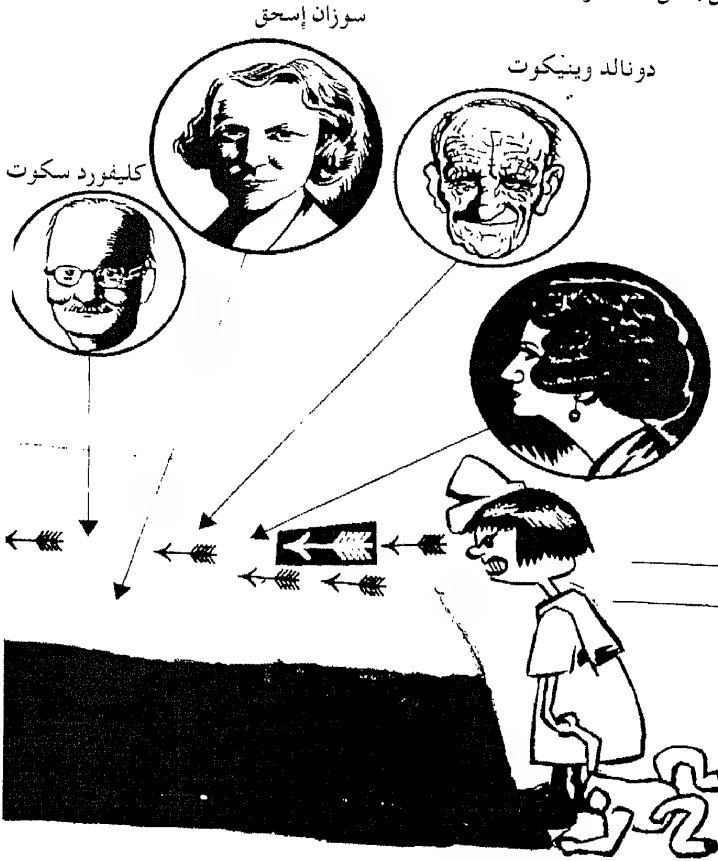
هربرت روزن فيد



روجر موني كايرل



ففي أثناء ذلك الوقت، كانت ميلاني تقوم بالإشراف على عمليات التحليل النفسي للكبار أيضاً، كان من بينهم أدرين ستوكس Adrian Stokes الناقد الفني المعروف، والذي أبدى إعجابه بعملها الذي يعتمد على الرمزية والإبداع الجمالي. وكانت ميليتا Melita ابنة ميلاني الكبرى ضمن من اتبعوا منهجها. وكان أول من قامت ميلاني بتحليلهن عندما كانت طفلة. ومن المعروف أن ميليتا كانت تعاني من بعض الاضطرابات النفسية.



احتلت ميلاني مركز الصدارة في مجال البحث العلاجي لدى الجمعية البريطانية
للتحليل النفسي في الوقت الذي كان العلاج النفسي يواجه خطر الانهيار الكامل
إثر اكتمال ألمانيا النازية للقارة الأوروبية مما هدد بالقضاء إلى ذلك «العلم اليهودي».



وفى حين كان خصومها فى أوروبا يواجهون التهديد والرفض، كانت ميلانى
تقضى بإنجازاتها الى أعلى. وفى عام ١٩٣٥ بدأت فى تكوين ما يسمى بنظرية كلاين
التي توضح وجهة نظرها هي فيما سمي آنذاك «الموقف الخيط - Deressive Posi-
tion .



الموقف المحبط

استخدمت ميلانى ذلك التعبير «الموقف المحبط» للتعبير عن احترامها لفرويد وللحلل النفساني كارل أبراهام اللذين كان لهما فضل السبق في هذا المجال .



حالات الانقباض والحزن

ورغم ذلك فإن بعض ما قاله فرويد يمكن أن يكون خطأ؛ فإن المريض يمكن يتوقف في مرحلة ما ويتعذر عليه الانتقال إلى موضوع آخر.



وعندما يحدث هذا فإن الأنا هي التي تتلقى الاعتداء والعقاب اللذين تلقاهما الموضوع (أو الشخص العزيز) من قبل تلك مرحلة من العقاب الذاتى الذى يمارسه المريض على نفسه، والذي عرفه فرويد بالانقباض.

مصير الشخص (أو الشيء) المفقود

يمثل ذلك التركيز على مصير الشخص (أو الشيء) المفقود الذي ينفذ ويكمن في أعماق المريض مثالا على الابتعاد عن الخطوط الصارمة لنظرية الشهوة الجنسية Libido ، وفتح ذلك المجال لنظريات محددة عن العلاقات بين الأدوات ؛ حيث طور كارل أبراهام هذه الفكرة مؤكداً الاهتمام بمصير الشخص أو الشيء المفقود.



لم يكن من الغريب أن تهتم ميلاني بحالات الإحباط والانقباض تلك ؛ حيث إنها هي نفسها قد عانت ما يشبه تلك الحالات فيما يتعلق بأشخاص فقدتهم ؛ ففي عام ١٩١٤ وعندما كانت في الثانية والثلاثين فقدت أختها وأبها وأخاها وأميها . ثم مات محللها النفسي عام ١٩٢٥ على نحو مباغت بينما كان يقوم بتحليلها . ومات ابنها هانز Hans بطريقة مأساوية عندما كان يتسلق أحد الجبال في عام ١٩٣٤ فيما فسره البعض كأنه انتحار ؛ فيبدو من الواضح هنا أن تلك التجارب المحزنة من الإحباط والفقدان قد أثرت على قدرتها في رعاية أطفالها . ويذكر أنها كانت بعيدة عن طفلتها التي كانت مازالت رضيعة لمدة ثمانية عشر شهراً كاملاً .



الخسارة والإبداع

قد يتوقع المرء أن قرار ميلاني بمتابعة عملها في التحليل النفسي والبحث كان يهدف إلى التعامل مع الفراغ والخسارة الفادحة.



ولكن يمكننا فقط أن نعجب بمرونتها في قدرتها على تحويل هذه الخبرات الفظيعة إلى فرصة للتطور الإبداعي، ولابد أن نعتز أن بصيرتها الخاصة لعبت دوراً ضخماً في تطور أفكارها.

فكرة كلاين عن الوضع Position

قدمت ميلاني فكرة «الوضع»، وقد استخدمت هذا التعبير لتشير إلى الوضع في علاقته بشيء ما - وللوضع خصائص قلق، ودفاعات، وخيالات حتى إن المصطلح غالباً ما يعطى قدراً من الحيرة.



فهم حالة الاكتئاب

اعتقدت ميلانى أنها كانت تصف مستوى مختلفاً من مستويات العقل من اللاشعور. وقد كانت هناك فى الواقع حالات الليبدو التى هى الغريزة الجنسية كما وصفها فرويد، وحالات القلق الخاصة المرتبطة بكل منها، ولكن كان هذا المستوى العصائى للخبرة الإنسانية.



ويعد هذا أكثر أصولية، أكثر بدائية؛ ففى حين اكتشف فرويد الطفل فى البلوغ، فقد اعتقدت كلاين أنها اكتشفت الطفل فى مرحلة الطفولة.

هذه الأنواع المختبئة من القلق لا تختفي في مرحلة لاحقة، ولكنها ببساطة يتم التعامل معها بطرق مختلفة وبمستويات مختلفة من العقل.



كما ينضج الرضيع ليصبح طفلاً،
تأتي الميكانيزمات العصابية
لتصبح في المقدمة، ليحجب بنوره
الميكانيزمات الذهانية، بالرغم من
أن هذه الأخيرة لا تختفي أبداً.

وقد حاولت جاهدة أن توضح
بحرص وشمول ما كانت
تعنيه، ويجب علينا أن نتبع
ذلك بالرغم من أنه معقد...

ماذا تعنى كلاين بـ «الذهانس»؟

كان أحد الاعتبارات أن اعتقد أناس أن ميلاني كلاين كانت تقول إن الأطفال «ذهانيون»؛ ولكنها لم تمن ذلك؛ فالذهاني كان يعنى أن كل القلق الذى يوجد بداخلنا جميعاً هو أصل صعوبات خاصة لدى بعض الناس... هؤلاء الذين يختارون أخيراً طريق تطور غير عادى لسبب أو لآخر، ويصبحون به مرضى نفسيين. وكان من سوء الحظ اختيار «تشخيص نفسى» كمصطلح للعمليات العادية.



وقد اعتقدتُ أن تشكيل شكل القلق الموجود فى جوهر الوضع المكتئب -
والمسمى القلق الاكتئابى - يمكنه - لدى بعض الناس - أن يقودهم للاكتئاب الهوسى
الجنونى، ولكنه لا يقود البعض الآخر الذين هم مدفوعون للأمام لأطوار مألوفة أكثر
نحو التطور.

ويمكن أن نفكر فى الاكتئاب نفسه كحالة تظهر عندما لا يعمل الوضع الاكتئابى
بشكل صحيح، عندما لا تحل الصراعات بشكل صحيح، وتبقى الضغوط القاسية لا
إرادياً فى جذور شخصية ما.

ويصبح الوضع الاكتسابي عادةً حالة ذهنية طبيعية كافية، بالرغم من وجود حالة أكثر ألماً مثل الحزن . وقد حاولت ميلاني ذات مرة تقديم المصطلح الأكثر حيوية «الذبول» لتغطي التجارب العادية، ولكنها لم تتمكن من ذلك. إنها لم تعتقد أن هدف الحياة كان السعادة، أو «اللذة» كما وضعت فرويد.



إِذَا، مَا الْوُضْعُ الْاِكْتِثَابِي؟

دعونا نعود إلى كارل أبراهام مرة أخرى. لقد لاحظ كيف أن المرضى القلقين المكتئبين يمكن أن يصبحوا منشغلين بتخزين الأشياء بداخلهم، قد يحدث هذا في الأحلام أو في أحلام اليقظة، أو حتى لدى المريض الذهاني متناولاً أشياء غريبة متنوعة، شاملة البراز، الذي يمثل شيئاً مفقوداً.



بعد أيام قليلة، أخبر المريض محله أن عرضاً آخر حل محل العرض الأول.



وكما لاحظ أبراهام «فنحن لدينا هنا تصديقاً للنظرية التي تقول إن فقدان شيء ما، على المستويات العميقة، هو تعبير عن مرحلة شرجية، وتشرّبها عن تعبير عن المرحلة الغمية».

الغرس داخل المرء أو التشرب

طور فرويد هذه الفكرة، ووصف كيف أن المرء المحبوب داخل المرضى يصبح جزءاً من هويتهم الفعلية - وكيف يرون أنفسهم.



توقيت الأنا الأعلى

كانت فكرة فرويد هي أن التطور الطبيعي يشمل هجر الأبوين كأشياء جنسية في حوالي سن الثالثة أو الرابعة. وقد قام الطفل بذلك بدمج أو بتشرب أولئك الآباء داخل النفس. وبعد ذلك أصبحوا جزءاً حقيقياً من شخصية الطفل - الأنا الأعلى الخاص به، وصاروا يراقبونه من الداخل.



العمل من الحالة الداخلية

ربما تمكنت ميلاني - بفضل مرورها بتجارب اكتئاب وفواجع كثيرة - من التفكير الابداعي بشأنها. وقد يرى هذا العمل كمحاولة شخصية جدا للتخلص من اكتئابها الخاص، وكذلك حساسيتها تجاه صعوبات أطفالها الذين عانوا بدون شك من كثرة غيابها، إما أثناء سفرها أو اكتئابها. ولقد نرى يحثها «إسهام في التنبؤ النفسي لحالات الهوس الاكتئابي» في أغسطس ١٩٣٤ أمام المؤتمر الدولي للمحللين النفسيين في (لوسرن) بعد أربعة أشهر من وفاة ابنها هانز. وتماثا كمعظم أعمال فرويد الأساسية، خرج «تفسير الأحلام» من تحليله لذاته، كذلك يبدو أن إسهام ميلاني كلاين العظيم أتى من جهودها الخاصة للتغلب على فواجعها وحالتها الداخلية، ومحاولة الوفاق لمعنى.



الشيء الداخلي

كان مفهوم ميلاني كلاين الخاص عن العالم الداخلي عميقاً بشكل يفوق العادة، ومع ذلك كان محيراً؛ فقد اكتشفت حياة غنية جداً مليئة بالشخصيات والأشكال المشربة، كما لو أن الأطفال يلعبون بهذه الأشكال داخل أنفسهم، بطريقة تشبه كثيراً نفس طريقة لعبهم باللعب، بطريقة قلقة ولكن خلاقة من أجل تأكيد ذاتهم.



كنت قادرة على تأكيد أن هذا العالم الداخلي من الأشياء، يلج بداخل البالغين، وبشكل واضح إلى حد كبير بداخل الآباء المضطربين، ولكنه موجود في طبقات عميقة جداً بداخلنا جميعاً.



ويمثل الوضع الاكتسابي اهتماماً بهذه الأشياء الداخلية، والتي هي تطور مهم أبعد من أبراهام وفرويد، اللذين وصفا العلاقات مع الأشياء الخارجية، ولو كانت غالباً من خلال مصطلحات جسدية جداً. ماذا تعني فكرة «الشيء الداخلي»؟ كان هذا السؤال على شفاه كل فرد في جمعية التحليل النفسي بعد عام ١٩٣٤.

مثال على وجود أشياء داخلية

اشتكى أحد مرضى ميلاني كلاين
البالغين من مشاكله الجسدية المختلفة،
وقد وصف الأدوية التي تناولها - معدداً
ما فعله من أجل صدره، حلقه، أنفه،
أذنيه، أمعائه... إلخ.
كما لو كان يرى هذه الأجزاء أو
الأعضاء من جسده.

أنا مهتم أيضاً بالشباب الصغير تحت
رعايتي (أنا معلم)، كما أنني قلق
بشأن بعض أفراد عائلتي.

هذا الاتجاه نحو الاهتمام بأشياءه
الداخلية (أعضائه) ينعكس في
علاقاته المهتمة بالأشياء الخارجية
(الطلاب والأقارب).

فقد بدا وكأنه مرتبط بملك
الأعضاء الداخلية كما لو كان مرتبطاً
بأشخاص حقيقيين، مع فارق أنها
كانت بداخله؛ فقد ربط الأعضاء المختلفة التي كان
يحاول معالجتها بإخوته وأخواته المذابين بداخله.
فقد كان يقلق بشأنها، ويشعر بالذنب، وكان
عليه أن يقيها حياة على الدوام.



وقد نقل هذا الإحساس
بالأشكال الداخلية بقوة من
خلال الربط بأشكال خارجية
مشابهة بحبها - وهي أسرته -

إن الأشياء الداخلية
(أعضاء وأجزاء جسمه) .
والتي عوملت بشكل مادي
كأشخاص حقيقيين صغار
بداخله ، يعتنى بها جسدياً ، مثل
أفراد أسرته المرضى .



إن هذه التجربة ليست واعية ، وهي تبقى في الحقيقة بعيداً عن الوعي . وبالرغم
من أن تجربة أشياء حية بداخلنا تجربة غريبة ، إلا أننا نتحدث أحياناً ضمن
مصطلحات كلامنا اليومي عن فراشات في المعدة أو ضفدعة في الحلق . ولا يبدو الأمر
غير مألوف بالنسبة للناس أن يكون لديهم اهتمام أو علاقة اعتناء إرادية بأجزاء من
جسدهم مصابة بالمرض أو تألفه ؛ فقد يقول أحدهم «ياقدمي المسكينة» إذا ما أصيبت
بكدمة وآلمته بدلاً من «آه أنا مسكين» مثلاً... الأشياء الداخلية لها خاصية «الغير»
هذه .

مثال على حالة أخرى : أحلام اليقظة اللاإرادية
مريض بلغ آخر كان يحلم بكائنات غريبة داخ جسمه على صورة ديدان معوية .



فى البداية فوجئت ميلانى كلاين إلى حد ما بواسطة درجة العدائية (العدوانية) التى وجدتتها فى مرضها الصغار؛ لذا بدا كثير من الأطفال وكأنهم يلعبون بدون سعادة، وأنهم ينوون بقلق التعامل مع مواقف رهيبه وعنيفه. وقد أطلقت على هذه الحالات وضع البارانونيا (جنون الاضطهاد / الارتياب)، ولكن عندما أدركت أن هذه الأفعال تمثل عدوانية داخلية، أدركت مدى قسوة عدم الأمان الذى شعر به الطفل نحو ذاته، وكذلك نحو هذه الأشياء الداخلية.



كان أحد الخيالات المهمة جداً محاولات الطفل للتعامل داخل نفسه بعنف تجاه والديه؛ فقد رأينا فرسى بيتر البالغ من العمر ثلاث سنوات، والذى مثل لأمه وأبيه أشياء مجهولة الاسم، ودفنها.

كان منظر الأبوين الداخليين للذين قاما بالجماع مشيراً، كما زاد من خيالات عنيفة، وبالتالي زاد من حالات داخلية مؤذية ومدمرة.



شكل الأبوين المتحدين (الملتحمين)

إن الأب وإله الشيطان داخلياً يطلق عليهما «شكل الأبوين الملتحمين» هذه لفكرة عن الأبوين في حالة الجماع على صلة وثيقة بوصف فرويد لعقدة أوديب. ومع ذلك فإن لها خصائص بدائية قلما ترتبط بالأبوين الحقيقيين. ومن المثير لدهشة أنها تحدث كثيراً ما في فراغ داخلي.



نكتة تطور فيما بعد ليصبح رأى فرويد الكلاسيكي عن العلاقات الأوديبية مع الأبوين الحقيقيين في مستوى ذهني / عقلي مختلف وأكثر نضجاً.

ولأن الطفل أيضاً يحب والديه، تصل اهتماماته إلى قمة إدراك كرهه لهما.
وتتصاعد حدة عنفه تجاههما كلما رأهما في جماع سويًا بداخله.
ويمثل هذا الخطر الكبير على الحالة الداخلية، الاهتمام بالتحكم في العنف
والقلق على الأبوين المحبوبين، يمثل كل هذا كارثة بالنسبة للطفل الصغير جداً.

هذه الكارثة تسمى الوضع الاكتسابي.



والمؤلم فعلاً هو التقاء الحب والكراهية، العنف من جهة والاهتمام بالظاهر من
جهة أخرى، مما ينتج عنه حالة داخلية مدمرة للطفل. والخاصية البدائية لهذه
الخيالات، والتي تشمل «القلق الاكتسابي»، تقترح مرحلة مبكرة للغاية في تطور
الطفل فعلياً أثناء اعام الأول من حياته، قامت ميلانى كلاين بدراسته.

نجسید (إبراز) الداخلي

ولأن الطفل مهتم بالديه المحبوبين، يقوم الطفل بجهود بطولية للتعامل مع الموقف، إحدى الوسائل التي يستخدمها الطفل هو أن يحل الطفل الموقف على صورة أشياء خارجية؛ فيبرز أو يجسد الأشياء الداخلية (أشكال والديه) في العالم الخارجي. أو بمعنى آخر، يرى الأشياء فعلياً في صورة والديه. وبالتالي يعيش جزءاً كبيراً من خياله بينهما.



ولكن في الخارج هناك، قد يكون تجنب الخطر أكثر سهولة، أو قد تكون هناك أشياء مساعدة أخرى.

الإصلاح

أحد أهم ردود الأفعال لدى الطفل أمام هذه الخيالات العنيفة هو محاولة إصلاح التلف الذي سببته . وقد اعتبرت ميلاني كلاين عملية «الإصلاح» عنصراً رئيسياً في تطور الطفل . مثال على ذلك الفنان الذي «ملأ» الفراغ بين الأجزاء التي كانت ناقصة في الصورة (انظر صفحة ٧٧ - ٧٨) .



في هذه الأمثلة ، يكون الإصلاح نحو أشياء خارجية ممثلة لتلك الأشياء الداخلية التي تحطمت . إنها أشياء خارجية حينما تجدد يمكن دمجها داخلياً كأشياء داخلية تم إصلاحها .

الإصلاح هو محاولة تحريك مشاعر الحب الإيجابية لتحل محل الكراهية الزائدة،
وبالتالى لإنقاذ الوالدين فى أى ظروف .
وغالبا ما يستخدم الطفل مشاعره الشهوانية الأولى لتعزيز حبه، مع زيادة
جنسيته المبكرة، أو نموذج سلوكى شهوانى ثابت فى أوقات الأزمات .

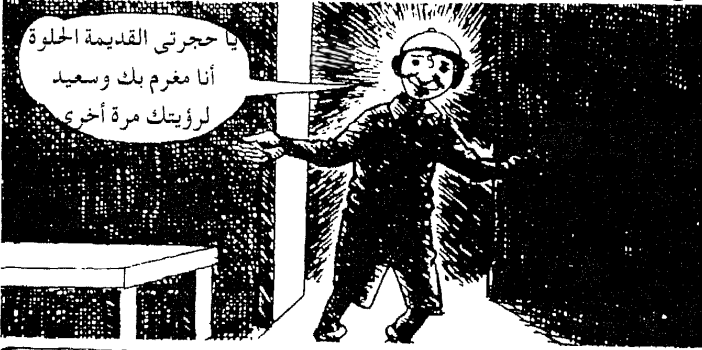


ويكون الشيء الداخلى جوهر الشخصية؛ فإذا كان هناك اقتناع بأن الشيء
المهم بداخله شيء سئ، سيؤدى ذلك إلى القلق وإلى اضطراب ذهنى أو وجدانى
بعيد المدى ... مثل الرجل الذى اعتقد وجود ديدان بداخله (انظر ص ١٠٤) . . .

الشيء الداخلى الجيد : استجابة ريتشارد

مع ذلك، قد يتشرب الطفل شيئاً جيداً؛ بمعنى أنه يشعر بوجود شيء طيب بداخله، شيء يحب ويرغب فى أن يحميه، يساعده ويدعمه. وهذا يوفر شعوراً داخلياً عميقاً بالإرتياح الداخلى.

مثال على ذلك حالة ريتشارد البالغ من العمر عشرة سنوات ... فى إحدى المرات، لغت ميلانى كلاين الجلسة، وفى المرة الثانية، قابل ريتشارد مسز كلاين فى طريقه الى حجرة اللعب وكان سعيداً أنها لديها المفتاح. وقد بدا له، وكان الجلسة التى لغتها بالأمس كانت تعنى أن حجرة اللعب قد لا تكون متاحة له أبداً.





وقد ذكرته ميلانى بمناسبة سابقة عندما أُلغيت الجلسة، وأنه رأى فى أحلامه سيارة مهجورة، وقد أضاء المصباح الكهربى وأطفأه (كما لو كان قد أتى للحياة ومات) ليعبر عن خوفه من موت مسز كلاين وأمه، وتوقف ريتشارد عن اللعب ونظر مباشرة لها، وقد أجاب بهدوء واقتناع عميقين.



وقد أضاف أن مسز كلاين كانت طيبة جداً، وأنها كانت تعامله بشكل جيد بالرغم من أنه كان فى بعض الأحيان غير لطيف . ولم يستطع أن يقول كيف عرف أنها كانت تعمل على إفادته، ولكنه شعر بذلك .

وقد أوضحت استجابة ريتشارد الحركية كيف أن إحساسا داخليا عميقا بأنه على ما يرام قد عاد إليه. قد اكتسبه كجزء من ذاته حتى أنه قد يصبح صديقا لها طوال الحياة. ولعبه اللاحق كان أكثر سعادة وحيوية وإبداعا. وجود الأشياء الداخلية - مثل أشياء ريتشارد - يخلق قاعدة مهمة وعميقة للعلاقة مع الذات. من هذا المنطلق تكون قاعدة حميدة.



إن التوحد مع الأشياء الداخلية دائم التغير، ويعتمد بشكل جزئي على التأثير الضخم للشئ الخارجى الحقيقى، سلوكه، وجوده أو غيابه.

التصالح مع الواقع

أحد الخصائص المهمة للشيء الخارجي هو سعته لفهم الطفل . وخصوصاً (وحتى بشكل متناقض) لفهم أسوأ مشاعره . وعلى عكس الفروض العامة ، فإن البالغين والآباء الذين يمكنهم الإشارة بهدوء إلى الموت والأشياء المحطمة ، يمكنهم الحصول على الأمل في الرجوع إلى الحياة ، وجعل المريض يشعر بحيوية أكثر . وبالرغم من أنه قد يكون حياً وحزيناً ، إلا أنه ليس وحيداً مع قلقه .



وقد فرضت ميلاني كلاين أن نجاح هذه الخطوة بداخل مشاعر الاهتمام والمشاعر المختلطة يعتمد بقوة على عملية تشرب شيء جيد محبوب يمكنه إخراج حالة سعادة كافية .

فإذا ما شعر الفرد بامتلاك الشيء الداخلي الجيد بطريقة آمنة ، كما فعل ريتشارد (لكل الوقت ، كما اعتقد) فإن هذا يعطى ثقة ودعماً قويين عندما يكون الفرد تحت ضغط .

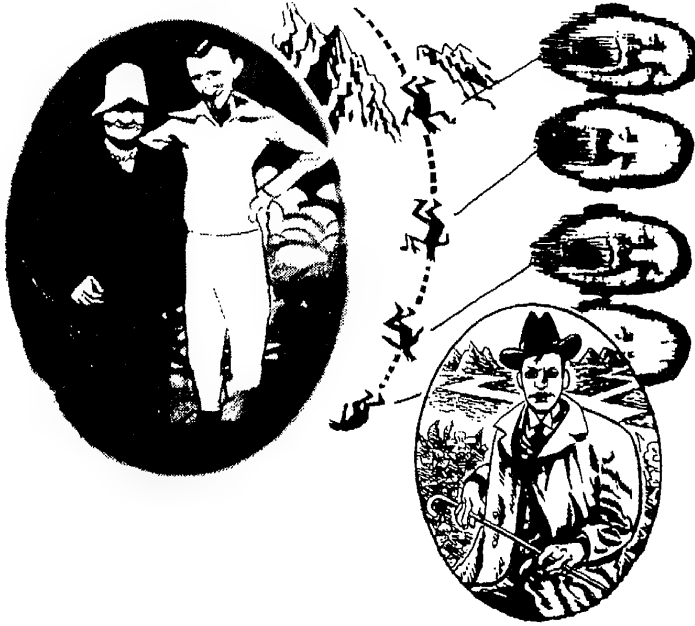
حينما يبدأ الطفل في الشعور «من أجل» الشيء، يصبح أقل أنانية، ولكنه عند هذه النقطة يكون في خطر؛ فهو يميل إلى الخوف من أنه سيحطم هذا الشيء المحبوب حينما يكون إحباطه وغضبه عاليين. عندئذ يمكن أن تكون حقيقة الأشياء الخارجية شديدة الأهمية.



وهكذا يتحول الكره والغضب عن طريق الحب الى اهتمام وندم، مع بعض احتمالات اصلاحها. وحينما يشعر بأنه متأكد أكثر من أن أشياءه يمكن أن تغلب على أزمات عنفه، يسمح بمزيد من الانفصال للأشياء الخارجية؛ فهو يحتاج لأن يقلل من تحكمه بها، ويضعف سلطته المطلقة.

ألم الوضع الاكتئابى

القلق والحزن - كنموذجى للوضع الاكتئابى - هما من المشاعر الإنسانية عميقة الألم. تتحدث ميلانى كلاين عن «التفجع» من أجل شيء محبوب قد عانى أو ضاع. فحدة الألم عند وفاة ابنها هانز غير المتوقعة كانت فى قمتهما عندما كتبت بحشها عام ١٩٣٤. ولم ينته الألم بسرعة؛ فقد تمت كتابة بحث آخرى قرئ أمام جمعية التحليل النفسى فى أكتوبر ١٩٣٨ «الحزن وعلاقته بحالات الهوس الاكتئابى»، كمحاولة لتوضيح الوضع الاكتئابى لزملائها، الذين وجد كثير منهم وصفها للآلم الداخلى غامضاً، ولكنه يحتمل أيضاً أنه كان نتيجة تجاربها الطويلة بالتفجع؛ فهو يسجل بالتفصيل فاجعة أم فقدت ابنها - تقريباً بالتأكيد هى نفسها. الحالة العقلية وأحلام الأم المفجوعة تم ربطها كذلك بموت أخ لها عندما كانت فى العشرين. (فقد كانت ميلانى معجبة بإيمانويل).



الشعور بالاضطهاد Persecutory Guilt

لقد كانت حالة الاكتئاب شديدة وقاسية، ولقد وصفتها ميلاني كنوع من الشعور بالاضطهاد الذي يتطلب عقاباً ما ولا يجب أن يغتفر. وفي هذه الحالة يدخل المريض مرحلة من الهوس العقلي، ويمثل ذلك نوعاً من الدفاع الذاتى للهروب من المسؤولية، ويأخذ ذلك شكل رفض المريض أن يعترف بحاجته للآخرين.



ويوضح ذلك كم هو مؤلم الشعور بالخزن والمسؤولية. ووجدت ميلاني أن تجارب الذعر والعنف كانت تمثل نذيراً وتحذيراً عند الأطفال، ووصفت هذه الحالة بالانقصاص.

الإسقاط وعملية إعادة الغرس

عندما يعاني طفل من نوبات الصرع الليلي أو الكوابيس الليلية -Night ter- فإن ميلاني تعتقد بأن ذلك الطفل يقع تحت خوف أن شيئاً كريهاً سوف يهاجمه، ويمكن أن ينجى هذا الشيء من داخله هو. تنتاب الطفل نوبات من الغضب والعنف لإحساسه أن ذلك الشيء يتجسد على هيئة عدو عليه أن يواجهه. وهو بذلك يحول ميدان الصراع من داخل نفسه إلى خارجها. إنه يعكس مخاوفه على شخص ما خارجي سيهاجمه ويؤذيه.



رأينا مع ريتشارد كيف أمكننا أن نحرك شيئاً حميداً من الخارج الى الداخل مرة أخرى. وفي هذه الحالة فإن الخلل النفسي الجيد بإمكانه أن يتحول الى حالة هادئة داخل المريض، وهذا ما نسميه إعادة غرس الشيء أو الفكرة Introjection.

وعلى نمط مشابه فإننا نستطيع أن نحرك شيئاً سيئاً أو خطيراً من الداخل الى الخارج، وهو ما يمكن أن نسميه عملية الإسقاط Projection . ويمكننا أن نعامل ذلك الشيء على أنه شرير ومؤذٍ ويستحق العقاب والرفض . وبهذا يمكن تجنبه أو تهيمشه، ونحن هنا نتعامل مع الألم على أنه مصدر خارجي نستطيع مواجهته.



مواجهة المتاعب فى جمعية التحليل النفسى

بدأت ميلانى فى فترة الحرمان عام ١٩٣٤ مواجهة سلسلة طويلة من الهجوم عليها شخصياً وعلى أبحاثها وإنجازاتها. ووجه المخللون من أنحاء القارة الأوربية خاصة من برلين ومن أنا فرويد على وجه التحديد فى فيينا، ولكن الأهم من ذلك هو وصول تلك العدوى الى الجمعية البريطانية للتحليل النفسى ابتداء من عام ١٩٣٤ . بدأت ميلتا ابنتها تلك الحملة العدائية ضدها، ابنتها التى أصبحت زوجة لشميدبيرج Schmideberg ، والتى قامت ميلانى بتحليلها عندما كانت طفلة، ثم أصبح لها محللون آخرون آخرهم إدوارد جلوفر Edward Glover (١٨٨٨ - ١٩٧٢) وكان صديقاً مقرباً لإيرنست جونز Ernest Jones وأحد أهم الأعضاء البارزين فى الجمعية البريطانية .



أصبح جلوفر أميناً علمياً للجمعية البريطانية وفيما بعد أميناً للمنظمة الدولية
للتحليل النفسى . واشترك فيما بعد مع ميلتا فى توجيه الانتقادات لميلانى والهجوم
عليها . ولطالما قاطعت ميلتا اجتماعات الجمعية البريطانية للتحليل النفسى
بهجومها السافر على أمها .



كانت هى وجلوفر مختلفين «بعد أن انتهينا من المناقشات العلمية» ؛ لأنها كانت
تفتقر إلى القوة والحسم فى معالجة المواقف المتعصبة شاركنا فى اللجوء إلى قوة
السياسة .

نستطيع أن نتخيل ببساطة ما أحدثه ذلك الهجوم الضارى فى نفس ميلانى التى جاهدت لتتقى بعمل ابنتها وعملها. ولابد لنا أن نتساءل عن السبب الذى دفع جلوفر للالتحاق بتلك المؤامرة التى حاكتها ميلنا ضد أمها. والتاريخ حاق بالخاطر التى تجلبها عملية التحليل التى يجريها المحلل على فرد من عائلته أو أقاربه.

لقد انطلقت ميلانى للأمام معتمدة على استقلالية فكرها ونظريتها أثناء حقبة الثلاثينيات، فى حين اكتفى المحللون الآخرون فى أوروبا وفى ألمانيا على وجه الخصوص بما تحقق من إنجاز سابق. ولم يستمر الحال طويلاً؛ حيث جاء النازيون، وسحقوا التحليل النفسى فى أوروبا؛ ففرت عائلة فرويد إلى لندن عام ١٩٣٨، وبدأت فى تأسيس اتجاها كلاسيكياً للتحليل النفسى هناك.



ساور ميلانى كلاين الكثير من الشكوك لمنحها المأوى لفرويد وعائلته وزملائهم القادمين آنذاك من فيينا، شعرت أن ذلك يعرض مستقبلها العلمى للخطر . مات فرويد عام ١٩٣٩ ، وقاتل المنفيون الآخرون ، وعلى رأسهم ابنته . لاستكمال نظرياته؛ فشمة جهود جبارة قد بذلت للحفاظ على الهوية المميزة للمدرسة الإنجليزية للتحليل النفسى من جهة ، ومن جهة أخرى للحفاظ على المذهب الكلاسيكى . ورغم أن أنا فرويد كانت ممتنة للإنجليز الذين أنقذوها بعد استيلاء النازيين على النمسا ، إلا أنها لم تشعر بالارتياح لدرجة الاختلاف الذى واجهته .

لقد حاولت أن أحقق
مستوى ثابتا من
الجمالة .

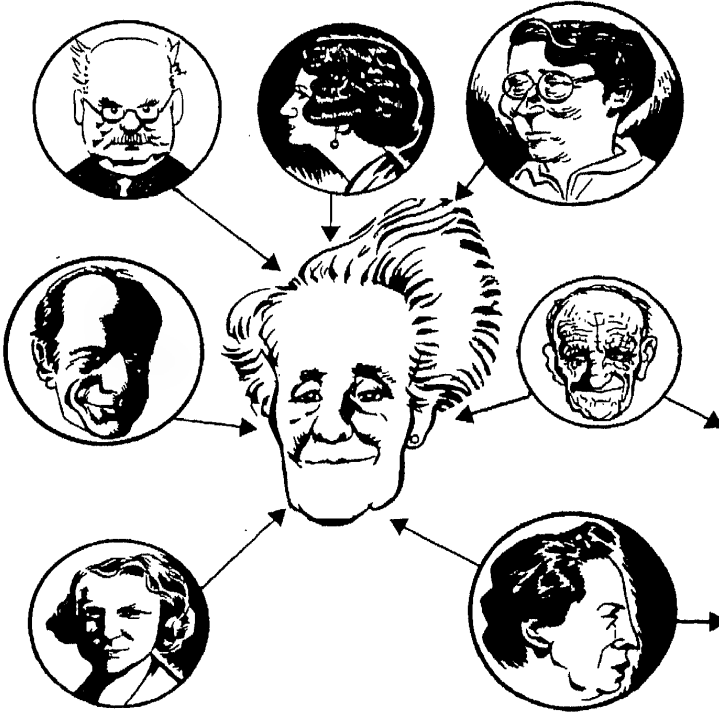


لكننى لم أتخل عن مناقشة
الأمر العلمى والمهنية بطريقة
هادئة وأكثر تحفظاً .

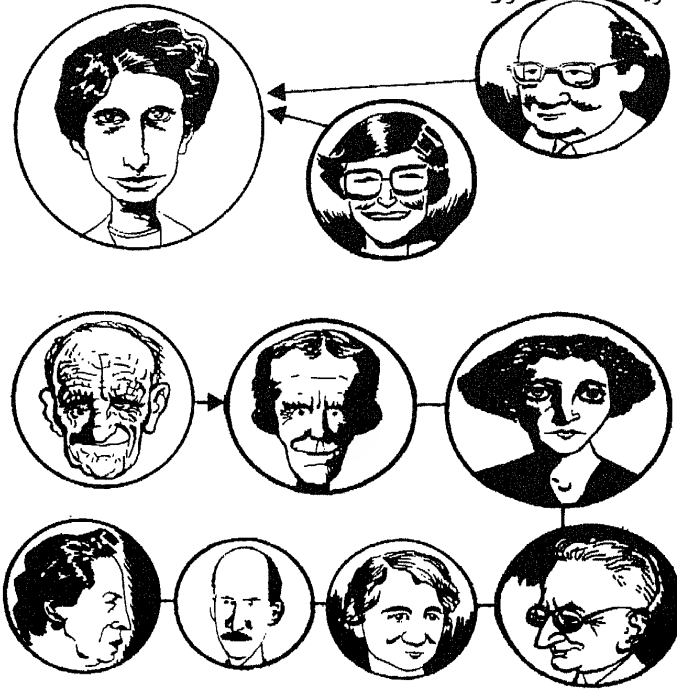
ورغم كل شيء ، لم يكن فى نية أى من المرأتين اللجوء الى أسلوب توفيقى . كلتاهما أنها ستفقد كل شيء ، ويضطر المرء أن يتأمل مدى التأثير القوى للآباء عليهما .

الانقسام ثلاثى الأبعاد

انتهى الأمر برمته إلى ورطة لا مخرج منها، وانقسمت الجمعية البريطانية للتحليل النفسى إلى عدة اتجاهات - ثلاث جمعيات على الأرجح. لم تستطع أنا فرويد أن تكسب ولاء المحللين البريطانيين إلى اتجاهات أبيها الكلاسيكية، فاحتفظت حولها بالمهاجرين من فيينا، واستطاعت أن تجتذب مجموعة من الدارسين من بينهم جو Joe وآن - ماري ساندلر Ann-Marie Sandler وتأييداً هائلاً من الولايات المتحدة الأمريكية.

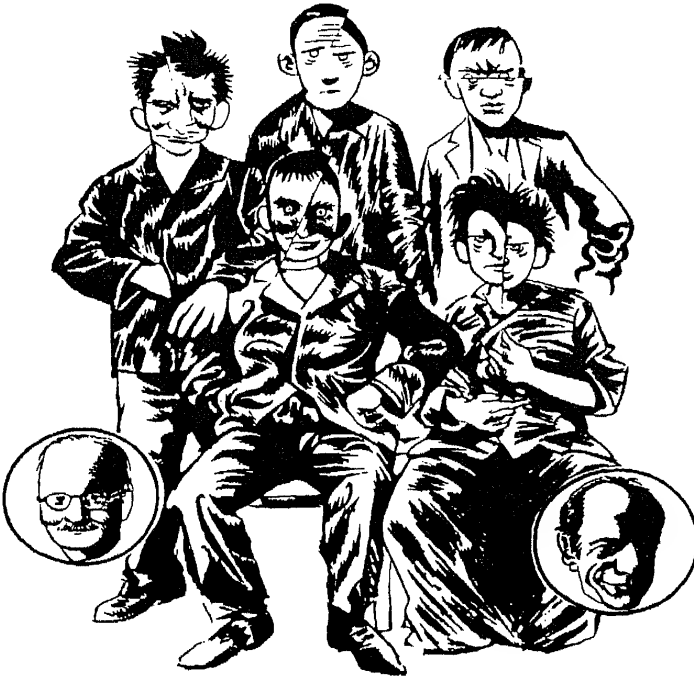


لم تستطع ميلانى كلاين الاحتفاظ بالتأييد المطلق من قبل اخصائى البريطانيين ،
 واقتصر على اتباعها جون ريفيرى John Riverie وبولا هايمان Paula Heimann
 وسوزان إسحاق Susan Isaacs وبعض المتدربين الآخرين منهم هيربرت روزنفلد
 Herbert Rosenfeld وحنا سيجال Hanna Segal وويلفرد بايون Wilfred Bion .
 وقد ابتعد عنها العديد منهم مثل سيلفيا باين Sylvia Payne وماجورى
 برايرلى Majorie Brierley ورنالد فيربيرن Ronald Fairbairn وإيللا فريمان
 Ella Rreeman Sharpe ، بالإضافة الى دونالد وينيكوت Donald Win-
 nicott وبولا هايمان Paula heimann اللذين ابتعدا عن جماعة كلاين بما بعد .
 وآثر بعض اللاجئيين الجدد الاستقلا فى مواقفهم ومنهم مايكل بالينت Michael
 Balint وميشيل فوكيز Micheal Foulkes ، وبهذا ظهر ثلاثة اتجاهات متباينة كل
 له نظرياته ووسائله .



اهتمام كلاين بالأمراض الذهانية

دفعت تلك الانقسامات ميلاني إلى إجراء المزيد من التجارب المتطورة رغم أن اكتشافاتها الجديدة لم تخرج عن الإطار القديم، خاصة فيما يخص اهتمامها الخاص بحالات الاضطراب العقلي والانفصام، لقد عاجت عدداً من الأطفال المرضى. ولقد بدأ الذين تلقوا تدريبات طبية ونفسية أمثال كليفورد سكوت Clifford Scott وهربرت روزنفيلد Herbert Rosenfeld بدأ العمل في مستشفيات الأمراض النفسية في بريطانيا. ولقد قادها إشرافها على بعض الحالات إلى تعميق اهتمامها بحالات الانفصام الشخصى، وحاولت التعرف على العالم الداخلى الغريب الذى يموج داخل المرضى.



تقسيم الأدوات

يرجع هذا الاتجاه في التحليل إلى آلية الدفاع القديمة في تقسيم الأدوات . في إحدى مراحل هذه الطريقة فإن الشخص يركز جل اهتمامه على أحد الجوانب فقط ، ويكون ذلك على حساب كل الجوانب الأخرى في الشخصية ؛ فيتم تصنيف الأدوات السيئة على أنها سيئة بأكملها وليس لها من هدف سوى تدمير الطفل ، وفي المقابل ، الأشياء الجيدة جيدة كلها ، وتعمل لصالح الطفل .



الشدي السئ

نضرب مثالا على ذلك حين يكون الطفل جائعا فإنه يشعر بآلام الجوع في بطنه .
ولأنه لا يملك التحكم في قدراته ؛ فماذا يعتقد ذلك الطفل ؟



Splitting the Ego تقسيم الـأنا

وفيسيا يتعلق أيضا بعملية التقسيم ، فإن الشخص يقسم ذاته أو ما يسمى بالـأنا .
فإن جزءا من الذات يتم فصله وإلغاؤه كما لو كان لا يمت لشخصيته بصلة . وعادة
ما ينكر الناس وجود أية رغبة فى الاعتداء أو العدوانية فى داخلهم . فيتم إلغاء
الشعور بالذنب نهائيا من شخصياتهم .



التقمص الإسقاطي

Projective Identification

في عملية تقسيم الأنا Ego هذه فإن الإنسان يستمد قدراً من المساعدة من عملية الإسقاط؛ حيث لا يعتقد أن به ميولاً عدوانية، بل يعتقد أنه لا يسبب أى أذى للآخرين. ومن ثم يختار شخصاً آخر يسقط عليه تلك العدوانية. وفي هذه الحالة فإن الشخصية التي يعكس عليها داخله، عادة، ما تبدو مشوهة وتفقد جزءاً من شخصيتها.



تُسمى عملية فقدان الهوية وخلعها على شخص آخر عملية «التقمص الإسقاطي». وتتم هذه العمليات بغرض دفاعي ضد العدوان.

النرجسية Narcissism

لتلك العمليات الدفاعية آثار عميقة وهائلة على الهوية الشخصية، حيث تعمق عملية تصدير العدوانية إلى الآخرين من إحساس الفرد بأنه خير وغير مؤذ. وبالتالي فإن تشرب الأشياء الجيدة introjection يؤدي إلى إحساس بنفسائه.



ولأن هذه الآليات القوية والبدائية معاً، تشوش الصورة الحقيقية للفرد فإن ذلك عادة ما يسمى بالنرجسية.

وهذه طريقة جديدة لتوصيف الحالة النفسية التي أسماها فرويد بالنرجسية؛ حيث تتواجد النفس بمفردها، ولا يكون ثمة ضرورة لوجود ذلك الآخر.

تقوم نظرية فرويد عن النرجسية على الطريقة التي يتم بها توجيه الغريزة الجنسية Libido. والغريزة التي هي في الغالب الطاقة الذهنية توجه في البداية إلى الذات كما لو أن الآخرين وبقية الأشياء لا وجود لها.



لا تتجه تلك الغريزة إلى الخارج إلا فيما بعد؛ حيث يصبح الطفل قادراً على تقييم الآخرين من حوله.

أما نظرية ميلانى كلاين فإنها تستند أساساً إلى عملية العلاقات بين الأدوات . لا يوجد ما يسمى بعملية غياب الأشياء عند الولادة، وذلك يعنى أن الترجسية تنشأ من تلك العلاقة التبادلية مع شيء أو شخص آخر، وبهذا تتركز الصفات الحميدة داخل الذات فى حين يتم إسقاط كل ما هو سئ على الآخرين .



يمكن للطفل اكتساب العديد من المواقف والوظائف والأخلاق والتذوق وأشياء أخرى من والديه وتأثر الشخصية بشكل ملحوظ بإزالة الصفات الرديئة وإعادة زرع صفات أخرى حميدة محلها ، وذلك ما يساعد على نمو الشخصية وتطورها .

نظرة كلاين إلى النمو الصحي

إن نمو الشخصية يعني اكتساب الفرد القدرة على الاعتراف بوجود الصفات الحميدة والصفات الرديئة على حدٍ سواء .
وتعتبر قوة الشخصية والاعتزاز بالنفس أهم ما يتمخض عنه ذلك النمو المتوازن للفرد .



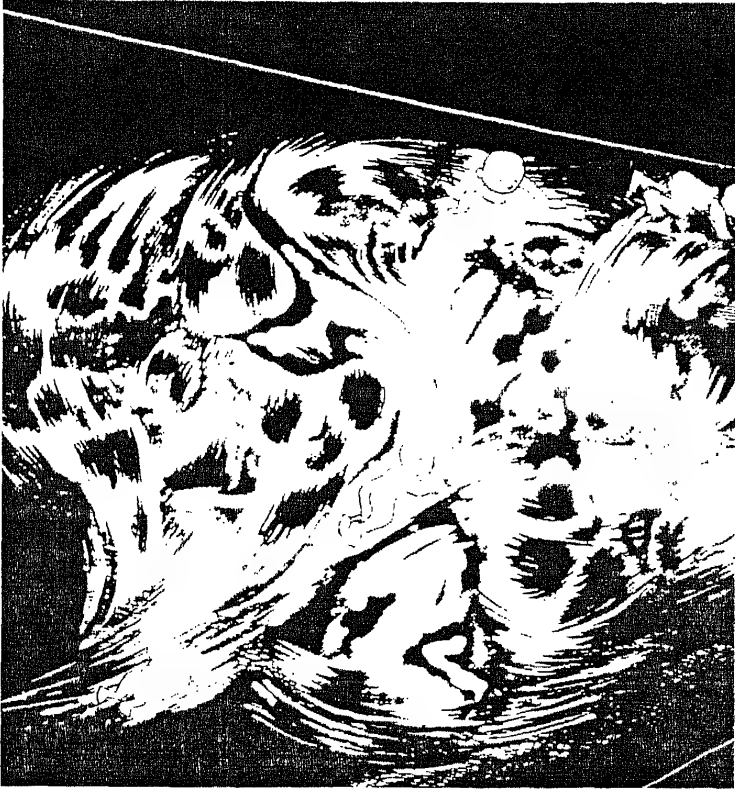
تعتقد كلاين أن مساعدة الفرد على النمو أو تقوية أحد الجانبين فقط . يؤدي إلى حدوث انفصام ما أو انقسام ما داخل الذات . وأعطت مثالاً بالنشاطات العدوانية التي يقوم بها الطفل وخلصت الى تلك النشاطات تفقده الإحساس بالإخلاق لكنها تجنبه الشعور بالذنب .

بالنسبة للشخص المصاب بانفصام الشخصية فإنه يمتلك القدرة على الانفصال
عن التفكير الصحيح، وبهذه الطريقة يتجنب معرفة ذلك العالم المؤلم الحافل
بالأخطاء الذى يحيط به. ولا يعيش هذا النوع من البشر وفقاً لمقتضيات الواقع.



لا يتم تضخيم أحد جوانب الشخصية على حساب الجوانب الأخرى. وتعرف
الذات أنها خليط من الصفات الحميدة والرديئة على حد سواء.

لا تنتمى حالة الانفصام أو الانقسام فى الشخصية الى أمراض الإحباط . ولقد بدأت ميلانى كلاين عام ١٩٤٦ بحثاً مطولاً عما أسمته « حالة الانفصام وعقدة الاضطهاد » . وهى تعتقد أن الأشخاص المصابين بانفصام الشخصية ينحدرون إلى نفق معتم فى المراحل الأولى لما بعد الميلاد . تلك الفترة التى تسودها مشاعر الخوف الشديد وفقدان الإحساس بالأمان . حيث يعتقد الفرد أن ثمة قوى شريرة تتربص به لتلحق به الأذى .



وغريزة الموت



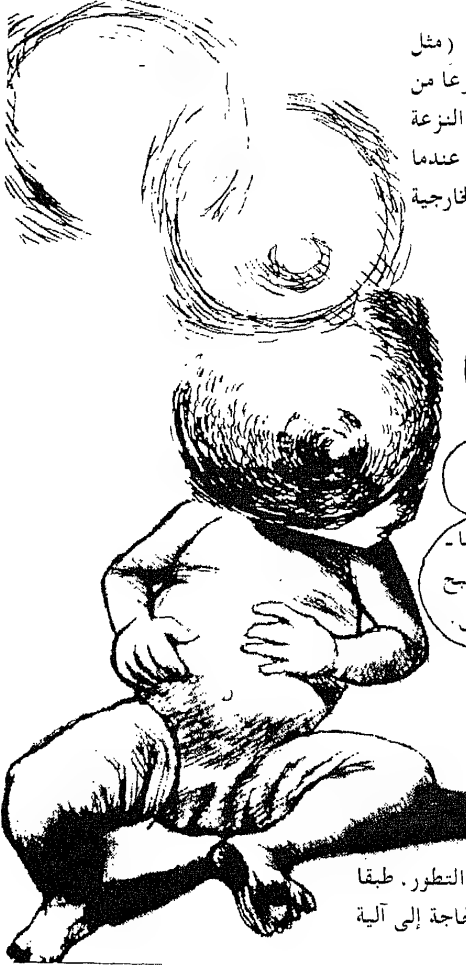
لم يزل الأساس الذى عليه يطور الناس مشاعرهم الواعية غير واضح. إلا أنه يبدو من الواضح لميلانى وجماعتها الصغيرة أن ثمة مجموعة من التجارب المبكرة لدى كل شخص لا يتم اكتسابها من التجربة الواقعية، على سبيل المثال الشعور بالجوع لا بد أن يكون موجودا بشكل طبيعى منذ الميلاد. وكذلك رغبة الطفل فى امتصاص أى شىء أو أصبع يمتد إليه فيما يمثل تطوير آلية للتعامل مع العالم الخارجى نابعة من خبرة داخلية تسبب له الارتياح.



ثمة هاجس داخلى سُمى فيما بعد «الموت».

تصورات مسبقة

ويلفريد بايون Wilfred Bion (١٨٩٧ - ١٩٧٩) الذي يعتبر أحد أهم أنصار وتلامذة ميلاني كلاين قام بدراسة واستكشاف المضامين الفلسفية للعديد من آراء ونظريات كلاين.



سمى التوقع الفطري (مثل الهاجس المبكر من الموت) نوعاً من التصورات المسبقة. إنها النزعة الطبيعية لخوض التجربة عندما يصادف الطفل الظروف الخارجية المناسبة.

ذلك التصور الفطري حلمة الثدي مثلاً يتم تكوينه في الجسد. وتتواجد حتى قبل اكتشافها المبكر.

- إنها تقابل الحقيقة على أنها حلمة ثدي حقيقية.

- وهكذا يكون تصور ما -

حلمة الثدي، التي يصبح

لها كيان ذهني ونفسي.



- في نفس الوقت، فإن ذلك التطور، طبقاً لآراء بايون Bion يخلق الحاجة إلى آلية عقلية لتصور هذه الأفكار.

الخوف الداخلى من الموت

بعض هذه التصورات المسبقة ترجع إلى توقعات موجودة داخل الذات. وهنا تعتقد ميلانى كلاين بوجود استعداد فطرى للخوف من الموت. وتدرك بوجود هذه المخاوف تحت ظروف معينة مثل الاهمال والألم وفترات الجوع الطويلة. وتصاحب هذه المخاوف أوهاما وخيالات كتلك التى اكتشفتها ميلانى عند لعب الأطفال.

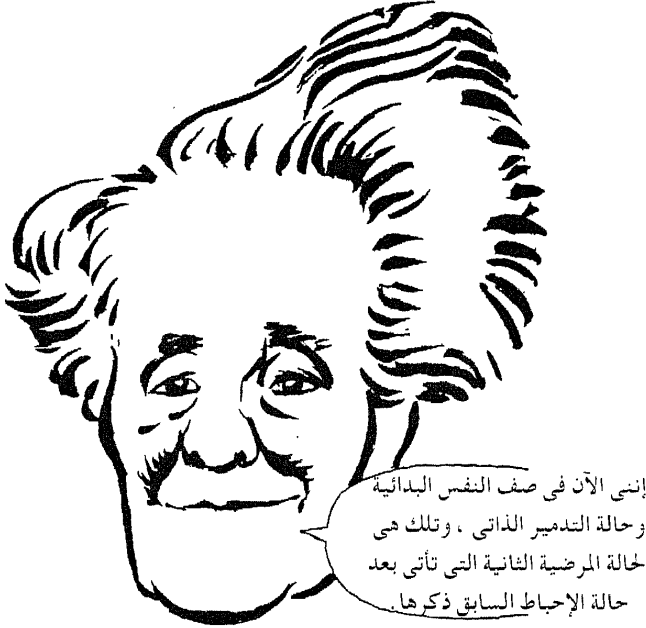


تعتبر هذه المخاوف أكثر عمقا من مجرد خوف الفرد من فقدان عضوه الذكرى الذى تعرض له فرويد.

القلق الناتج عن الاضطهاد persecutory Anxiety

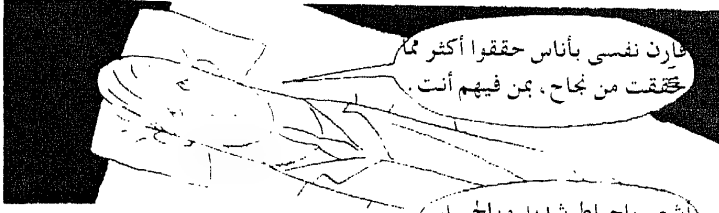
يعتبر الخوف من أن تدميراً ذاتياً سيقع هو أساس القلق لدى المرضى العقليين. الخطر من الداخل هذه المرة وليس من الخارج التي أسمته ميلاني فيما سبق عقدة الاضطهاد.

تعرضت ميلاني لتوصيف الخوف من هذا الأذى أو التدمير الذي يمكن أن يكون ناتجاً عن الخوف من ضياع أو فقدان شيء داخلي عزيز لدى الشخص، وذلك الشيء عادة ما يكون مرتبطاً بشيء أو بإنسان خارجي، وتسمى حالة الإحباط.



وجدت ميلاني أن التدمير الذاتي يحدث لدى المرضى المصابين بعقدة القلق الناتج عن الاضطهاد . يقيم المريض في هذه الحالة آلية دفاعية تؤدي إلى إصابته بانفصام في الشخصية.

وصفت كلاين حالة المريض لم يشعر بأشياء كان الآخرون يتوقعون منه الشعور بها. بدأ في هذه المواقف خاوياً من المشاعر، ومن ردود الأفعال. وهنا يمر المريض بتجربة فقدانه لجزء من نفسه.



عند تلك النقطة بعينها بدأ مزاجه يتغير بشكل مفاجئ، وبدأ أن صوته أصبح خالياً من المشاعر والمعاني، وقال إنه يشعر بالإنفصال. ورغم أن ما قاله كان يبدو حقيقياً إلا أنه لم يكن يهتم به. لم تكن ثمة لديه المزيد من الرغبات. ولم يكن ثمة شيء يهيمه أو يثير اهتمامه.

تشير كلاين الى هذه اللحظة الخامسة، اللحظة التي تختفى فيها مشاعره. لابد أن شيئا محددا من شخصيته يختفى في هذه اللحظة. فسرت ميلاني بأن المريض يقوم بآلية من الدفاع قوية ومدمرة في نفس الوقت.



ودون أن يدري تؤدي به الأوهام إلى إلغاء أو تدمير جزء كامل من ذاته.

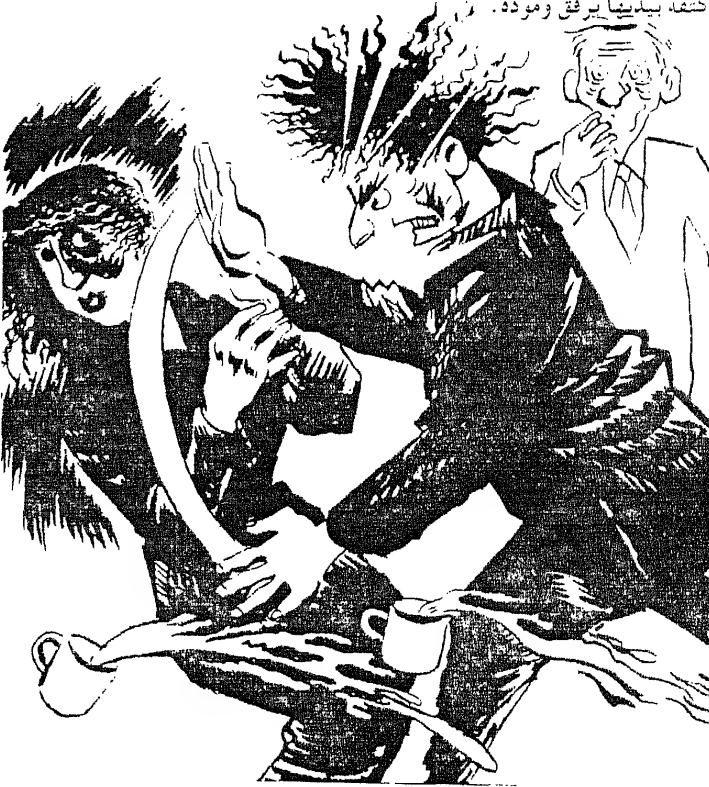
في هذه الحالات يعاني المريض من القلق على نفسه، وعلى صورته الشخصية، وتتورده أوهامه إلى إعادة الألم إلى عقله هو. وشبهت هذا بدراسة فرويد حالة القاضي شربر Judge Schreber. وشربر كان قد اخترع نظاماً كاملاً أثناء مرضه من الانفصام الشديد، والتي كتب عنها في سيرته الذاتية قام فرويد بتحليلها ودراستها عام ١٩١١.



وأصبح تلامذة ميلاني كلاين فادرين على تكرار هذه الملاحظات عن المرضى بالانفصام الشخصي فيما بعد. كانت حنا سيغال Hanna Segal من بين هؤلاء التلاميذ. وهي التي كتبت كتاباً للتعريف بأفكار كلاين. وكان من بينهم أيضاً هربرت روزنفيلد Herbert Rosenfeld (١٩٠٩ - ١٩٨٦). والذي سنتعرف الآن على أحد مرضاه بانفصام الشخصية.

شكل من أشكال التقمص الإسقاطي

يعتبر «التقمص الإسقاطي» من الحالات المهمة التي توصلت إليها ميلاني كلاين . والتي اهتم بها فيما بعد العديد من أتباعها وتلاميذتها . ومثال على حالة الانفصام المزمن كان رجلاً يقوم على تحليله هيربرت روزنفيلد Herbert Rosenfeld . أصاب عقل ذلك الرجل تدمير هائل . ولم يعد قادراً على الاحتفاظ بالأفكار أو التعبير عن المعاني . وذات يوم من أيام السبت قام بالاعتداء على الممرضة فجأة بينما كان يتناول معها ومع والده الشاي . ضربها بشدة على صدغها بينما كانت تحيط كنفه بيديها برفق ومودة .



ظل صامتا يومى الاثنين والثلاثاء. ثم مال إلى الكلام والثرثرة يوم الأربعاء.
وقال إنه قد دمر العالم بأكمله. ثم اضاف كلمة واحدة:



ثم كرر كلمة «الله» عدة مرات، ثم شعر بالضعف، ومالت رأسه على صدره.
هذه الحالة من الانفصام الذى يتصل بها المريض مع الآخرين على نحو متقطع
تؤدى به إلى الإحساس أن عقله دمر كل المعانى.

فسر الخلل الأمر على النحو التالي :



يعتمد التفسير الذى توصل إليه المحلل على فهمه كيف أن عملية الانقسام والإسقاط تحدث لدى مريضى الانقسام الشخصى. لقد تحول الشعور بالذنب إثر مهاجمة الممرضة إلى نوع من النوبات العدوانية موجهة ضد الذات، تلك النوبات العدوانية اتجهت مرة أخرى نحو العالم الخارجى فيما يسمى «بالهوية الإسقاطية».

ثم نظر إلى أحد
أصابعه الذى كان
مثنيًا وقال :



لا أستطيع أن أفعل أكثر
من هذا، لا أستطيع أن
أفعل ذلك كله.

وكما حدث من قبل، فإن استجابة المريض كانت مباشرة وواضحة، وملبئة بالمشاعر، وقد وصلت إلى المحلل وإلينا أيضاً.

إن فهم الخلل للمعنى الكامن وراء ما حدث أدى إلى حالة من القبول لدى المريض . فأشار المريض إلى أحد أصابع الخلل الذى كان مثنيا قليلا .



لقد تم الربط هنا بين جزء من جسد المريض (وهو إصبعه المثني) وجزء آخر فى جسد الخلل (وهو الإصبع المثني أيضا) . ويعتبر هذا دليلا على التأكيد أن شيئا خارجيا تم اكتشافه أصبح يمثل شيئا داخليا فى ذات المريض -وهو إصبع الخلل .

وتسمى هذه الحالة « بالهوية الإسقاطية » ؛ فإن أصبح المحلل المادى الملموس يمثل شيئا داخليا غير ملموس تعتبر تلك الأوهام حقيقية وواقعية ؛ إذ تخرج من عقله الباطن إلى العالم الخارجى ؛ فتجعل هذا العالم مبعثراً ومشتتاً كذلك العالم الباطنى . لقد رأينا حالة مشابهة تعرضت لها ميلانى كلاين من قبل (انظر صفحة ١١٩) .



لم تستطع ميلانى كلاين تحديد تلك
الحالات من الانقسام إلا بعد مناقشة
تلاميذها بشأن ما لديهم من مرضى،
وضمنت هذا كله فى بحث كتبه عام
١٩٤٦ بعنوان «ملاحظات على مرض
انقسام الشخصية».



نظريتي الجديدة قد قضت على البناء
الثلاثى للمجتمع؛ لأن القليل عدا
تلاميذى المقربين، يستطيعون
استيعاب هذه الأفكار المتقدمة.

وطوال الثلاثة عقود التالية، وبعد رحيل ميلانى كلاين ظل العديد من المحللين
النفسانيين يعتمدون على نظريتها بأن أجزاء من ذات المرضى تنفصل وتنعكس على
الخيالين بهم.

التحول Transference

مثل الكثير من مفاهيم التحليل النفسي، يتم اكتشافه في المرضى القلقين -
 اكتشف فيما بعد أنه موجود بصورة واضحة في معظم الناس. وقد أثبتت مفاهيم
 الانقسام والهوية الإسقاطية بشكل هائل نجاحه. وقد أدى إلى توضيح كل صور هذه
 الظاهرة.

لسبب واحد، يمكن للمحلل النفسي فهم التحول بشكل أكثر دقة.



وهذا يصور التحول بشكل مختلف؛ فهو لم يعد بالضرورة خطوة من الماضي، يعاد
 إنعاشها بشكل متكرر. بدلاً من ذلك، يتم تصورها كعملية (هنا - و - الآن) يستخدم
 فيها المريض بغرض الهوية الإسقاطية. وهو يساعد على انقسام أنا المريض.

وبهذا المعنى يستخدم المريض الأشياء الحاضرة بطرق بدائية. وهذا الوضع وجيها
لورجه مع الشيء - وباستخدامه بطريقة خاصة - مناسب في مراحل التطور الأولى.



بجانب هذه الرؤية الجديدة للانتقال كعملية فعالة في الحاضر. ظهر فجأة مفهوم
جديد عن الانتقال (التحول) العكسي في حوالي ١٩٥٠ في تفكير الكثير من
أغليلين النفسيين.

التحول العكسى

كان التحول العكسى يعنى فى الأصل الجانب الصعب المزعج فى المحلل الذى كان يستجيب لا إراديا ، لتحول المريض . الآن يمكن أن ترى استجابة المحلل للتحول ممثلاً استقبالا دقيقا لإسقاط من المريض .





هذا الانقلاب المصيرى لمفهوم «التحول العكسي» كان موضع جدل هائل .
ولقد رفضته ميلانى كلاين على أساس أن المحللين النفسيين الذين تم تحليلهم
تحليلاً ضعيفاً قد يبررون صعوباتهم الانفعالية - بلوم مرضاهم بسبب ما يشعرون به .
وقد أدى ذلك الى صراع مباشر فى منتصف الخمسينيات مع واحدة من مجموعتها -
بوللا هيمان - والتي كانت من قبل فى غاية الإخلاص لميلانى كلاين أثناء كل الأوقات
الصعبة التى مرت بها فى السنوات العشر السالفة . وقد حدث صدعٌ محزون بينهما
لم يسكن علاجه أبداً .

الوظيفة الاحتوائية لبايون

فى الحقيقة، كان على الاتجاه داخل مجموعة كلاين أن تأخذ الرؤية الجديدة للتحول العكسى مأخذ الجد خاصة بين الأفراد الأصغر مثل ويلفرد بايون وروجر مانى - كيرل، فاختبروا الظواهر من ناحية خبرة الخلل المقلقة ومن ناحية إسقاطات المريض. وقد وصف بايون ذلك بـ «الوظيفة الاحتوائية»؛ إذ يفرض على الخلل أن يحتوى إسقاطات تجارب المريض غير المحتملة، كما يجب على الأم احتواء الذعر الذى يسببها بسبب صراخ طفلها.

وبطريقة مماثلة - يُطلب من الخلل أن
يؤدى وظائف الأم تجاه طفلها



ولقد فكر بايون فى هذا من ناحية الأم التى يجب أن تشعر بالفعل بدعر وخوف الطفل حين يصرخ. فأحياناً ما تشعر الأم بهذا التوتر الذى يصيب الطفل. وفى أحيان أخرى تتحول إلى ألمها (ذعرها) هى وكذلك الخلل... هكذا قال بايون.

التكرار غريزة الموت

لقد أسس عمل ميلاني كلاين مع الأطفال كل تطورها، ففي ملاحظاتها، وجدت أكثر مظاهر العدوان والخوف تطرفاً.

ولهذا، كانت أكثر المحللين احتراماً لمفهوم فرويد الخاص بغريزة الموت. قام فرويد بعمل دراسة عن «التكرار»، على هيئة الخبرة المتكررة بالألم الصدمة. وقد يحدث التكرار إما في العقل على هيئة أحلام، أو في التحول، وقد يكون داخل مجموعة محددة من الظواهر، أو أن يتكرر فعلياً في إحدى صور الصدمة «نفسها».



وهذا يظهر الدليل على وجود خط متغلغل
بعمق في طبيعة الإنسان ينتج نحو الألم،
والتعاسة في النهاية نحو الموت.



وقد فكر في هذا كمبدأ بيولوجي (وحتى كسمولوجي) عام.

ولقد اندهش فرويد من أن الجنود الذين أصابتهم الصدمات في الحرب العالمية الأولى يعيشون نفس الصدمات في الأحلام وفي ذكرياتهم وأحلام يقظتهم . هذا الاضطراب التكرارى كان مناقضاً لمبدئه القائل بأن العقل يعمل على تخفيف التوتر والألم . فى هذه الأمثلة كان يتم استدعاء الألم والموت الى الحياة مرة أخرى .



انا أسمى ذلك « غريزة الموت » .
ولكنى لا أعتقد أنها تلا حظ
مباشرة فى جلسات التحليل
النفسى فهى صامتة « إكليينيكيا » .



ولقد اعتقد رويد أنه لا توجد طريقة يتم
بها التحليل النفسى كما كانت آنذاك عام
١٩٢٠ ، ويمكن أن توضح رغبة الإنسان
لتحطيم الذات . إذا كان تحطيم الذات وراء
تكرار التجربة ، ولكن لا يمكن تأكيد ذلك
بالطرق العملية التى كانت متركزة بشكل
كبير على تفسير الرموز وتحليل الأحلام .

وقد أتبع الثورة في فهم التحول (والتحول العكسي) ، والذي ساهم فيهما مفهوم الهوية الإسقاطية إسهاماً عظيماً : فسعى عدد من المحللين من جماعة كلاين إلى إظهار أن غريزة الموت ليست خاملة إكلينيكياً .



وقد أظهرت غريزة الموت نفسها إكلينيكياً فى التفاعلات العميقة للانقسام والتحويل اللاإرادى وعلاقة التحويل الانعكاسى بين المريض والمحلل .



وطالما اعتقدت ميلاني
كلاين أن حالة الإنسان
ارتكزت على النضال للتعامل
مع أو تحجيم العدوانية أو
لتعظيم خاصية الحب إلى الحد
الأقصى في قلب الإنسان .
وتوضيحها لحالات
الانفصام الشخصية ارتكز
بقوة على فهم ما يمكن أن
يحدث إذا فشل هذا النضال .

يستهلك مرضى انفصام
الشخصية بواسطة
الخيالات الجامحة حول
تشئت عقولهم .

فلقد عانوا من العدوانية
المواجهة ذاتياً من داخل
أنفسهم .

بدأت جماعة المحللين المستقلين. وخاصة دونالد وينكوت - في تقديم اسماءات أصيلة خاصة بهم، وفي تكوين شخصية مميزة للمجموعة. ولقد كانوا عادة متأثرين إلى حد كبير بميلاني كلاين، بالرغم من أنهم كانوا يرفضون بعض نظرياتها.



ولقد اختفت المعارضة من قبل إدوارد جلوفر، ومليتا سكيديرج، عندما تغلى جلوفر عن عضويته الإنجليزية. وانتقلت جمعية التحليل النفسى فى عام ١٩٤٤ مع مليتا الى أمريكا.

وقد تقدم الكثير من الطلاب ليتدربوا مع ميلانى كلاين، وزملائها، وبعد حوالى عشر سنوات، قامت بوصف حالة الانقسام الشخصى، وقد أعادت كلاين تأسيس نفسها كعضو مركزى فى مجموعتها المتسعة. ولم تعد جمعية كاملة، ولكنها أصبحت بالتحديد مجموعة كلاينية.

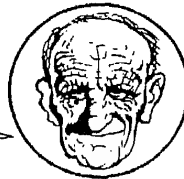
وقد كانت مجموعة «أنا فرويد»، كذلك جاذبة للكثير من الطلاب، كما تلقت الكثير من أموال البحث، وخاصة من أمريكا. وقد تجنب تدهيد جمعية التحليل النفسى، وقيدت نفسها بشكل كبير بالمؤسسة المنفصلة التى أسستها للبحث والتدريب على العلاج النفسى للأطفال، «عيادة الهامبستيد».

أبحاث كلاين عن الحسد:

فى الخمسينيات، كتبت ميلانى كلاين قدراً هائلاً من الأبحاث، فكتبت على سبيل المثال بحثين مطولين «عن الهوية» طورت فيه موضوع الهوية الإسقاطية وزودته بأمثلة عديدة من المرضى ومن الحياة ومن الأدب - أما البحث الثانى عنوانه «الحسد والشعور بالامتنان» (١٩٥٧) وكان بمثابة آخر إسهامات كلاين العظيمة، وكان أيضاً بمثابة القشة الأخيرة لباحثين آخرين حاولوا مجاراتها فى العمل النفسى. لم يستطع دونالد وينيكوت الذى كان يكن الكثير من التقدير لأبحاث ميلانى، لم يستطع أن يهضم فكرة ميلانى عن الحسد.

بدلاً من فكرة كلاين عن العدوانية الذاتية والحسد، فإن تلك العدوانية لا تأتى إلّا من البيئة المحيطة التى لا تُسهّل عملية النمو الجسدى والنفسى بصورة منطقية.

أصبح الحسد فى يومنا الراهن «شارة» تدل على المنتمين أو غير المنتمين إلى جماعة.





وافق أعضاء الجماعة على أن الشعور
المبكر بالحسد إنما ينمو منذ بداية الحياة
كجزء من صراع ذاتي يأتي ضمن
الميراث الإنساني.

أما أولئك - الذين لا ينتمون إلى
الجماعة يعتقدون أن الحسد
يتطور إلى مرحلة من الإحباط
والشعور بالإهمال والرفض.

وما أهمية نظرية ميلاني عن الحسد ؟
لقد ظلت ميلاني بقية حياتها مهتمة
بالنواحي الخاصة بالعدوانية لدى
الإنسان .



قامت حنا سيجال Hanna Segal وهي إحدى تلميذات ميلاني كلاين بتوصيف حالة التدمير الذاتي لغريزة الموت، وضربت على ذلك مثلاً برواية جاك لندن Jack London التي عنوانها مارتين إيدن Martin Eden حيث يحاول مارتين الانتحار غرقاً. لكنه بشكل لا إرادى يقوم بالسباحة. «لقد كانت تلك غريزة البقاء التي تعمل على نحو آلى. لقد توقف عن السباحة، لكنه فى اللحظة اتى شعر أن المياه ترتفع أعلى من فمه، حرك كلتي يديه ليرتفع على المياه».



صاحب ذلك صوت يشبه النخير تعبيراً عن سخرية مارتين واحتقاره - حيال تلك الرغبة من أجل البقاء. وبينما كان يغرق شعر بألم حاد فى صدره. «لم يكن ذلك الألم صادراً من الموت، لكنه كان ينبعث من شعور الوعى - «إنها الحياة، آلام الحياة، ذلك الإحساس الخانق، تك كانت آخر لطمة توجهها له الحياة». لكى يظل على قيد الحياة، كان عليه منازلة تلك الرغبة التي داهمته للحياة. إن غريزة الموت تهاجم الحياة نفسها، من أجل بقائها هي، وهذا هو مصدر الألم الحقيقى.

تعريف «الحسد»

لكى يظل الطفل على قيد الحياة، يتحتم مواجهة عملية التدمير الذاتى التى يمارسها العقل عى نحو عاجل. لاحظت ميلانى كلاين أن الطفل يواجه كراهيته للحياة نحو شخص أو شىء آخر، وهو فى هذا يحارب عملية التدمير الذاتى بتحويلها إلى مكان آخر، أى شىء آخر يمثل الحياة، خاصة ذلك الشىء أو ذلك الشخص الذى يسعى للحفاظ على حياة الطفل. يجد الطفل ذلك الشىء فى شخص أمه، أو ذلك الجزء اذى يمنحه البقاء من جسمها - نديها.



تؤدي عملية إخراج غريزة الموت من الذات إلى العالم الخارجي إلى خلق أوهام
مثل امتصاص الحياة من شيء ما، أو الهجوم على الآخرين، أو السرقة، أو تحطيم
الأشياء.



تعتقد ميلاني كلاين أنها وجدت
تفسيراً مناسباً لتلك المراحل الأولى
لدى الأطفال الذين تتطور فيهم نوبات
الخوف والعدوانية إلى حالات من
الرعب والكوابيس الليلية. يعتبر ذلك
أساساً لحالة الانفصام في الشخصية
وتعبيراً مباشراً عن غريزة الموت.

وفاة ميلانى كلاين

بعد ذلك بفترة قصيرة انهارت ميلانى فى أجازة صيف عام ١٩٦٠ ، وقد أعادها إلى المنزل أكثر زملائها إخلاصاً إستريبك (١٩٠١-١٩٨٣). وقد سعى بيك لتأييد أفكار كلاين بملاحظة الأطفال مع أمهاتهم فى أيام حياتهم الأولى.



وتم تشخيص المرض عى أنه سرطان. وبعد عملية جراحية، سقطت ميلانى بعدها من فوق السرير وكسرت مفصل الفخذ. وقد أدى هذا إلى تعقيدات لم تتمكن هى من التغلب عليها، وتوفيت ميلانى كلاين فى الثانى والعشرين من سبتمبر عام ١٩٦٠ . يقول بيتى جوزيف (أحد أتباع كلين المبدعين) أنه أخيراً، حتى فى المستشفى، كانت ميلانى مصرة على اكتشاف خبرة الموت. كانت «تواقة إلى التجربة»، وكم كانت سعيدة بجاربها الكثيرة التى حصلت من خلالها على الكثير من الرضا.

ميراث ميلانى كلاين المستمر

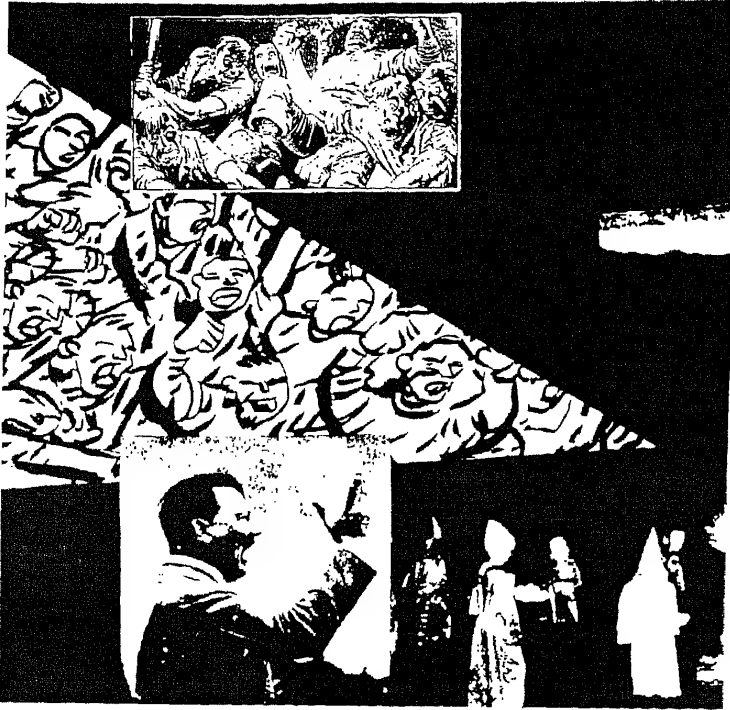
لقد عملت ميلانى كلاين لتنشئ أفكارها بشكل صحيح حتى النهاية. وقد كانت لا تزال تبتغى طرقاً جديدة لتقديمها، وتبحث عن طرق تجعل بها نظرياتها أكثر اتساقاً. وقد تكررت خلفها مجموعة من الطلاب والزملاء المخلصين. ويرجع الفضل إليها استمرار تواصلها فى الجهود الحية العاملة على تطوير عملها، ولتكوين قدر من المعرفة المترابطة؛ ولاكتشاف طرق جديدة للعمل مع الحالات العنيدة وخلق أجيال مستقبلية من الطلاب.



وقد كانت ميلانى كلاين فى الجزء الأعظم من حياتها المهنية محللة نفسية بريطانية. وكانت أفكارها إلى حد كبير نتاج جماعة التحليل النفسى البريطانية. وكثيراً ما أتى محللون نفسيون من بلاد أخرى إلى بريطانيا من أجل التدريب معها ومع مجموعتها. ويزداد الاهتمام بعمل كلاين فى معظم مراكز التحليل النفسى العظمى فى العالم.

كلاين والعلاج الجماعى

ولقد اثبتت أفكار كلاين قابليتها الخاصة للتطبيق فى كثير من الأماكن غير حجرية الاستشارة النفسية القاسية . وقد حدث هذا على الرغم من قسوة ميلانى كلاين المستمرة فى اتباع طريقتها التحليلية الخاصة . ولقد كانت هناك طرق كثيرة تم من خلالها تبنى أفكارها وتطوير أتباعها فى أحاديث أكاديمية وثقافية فى نطاق أوسع وبسبب خصائص العلاقات بين الأشخاص التى تميز مفهومها عن الهوية الإسقاطية ، أدت أفكار كلاين الى وجود أشكال أخرى من العلاج النفسى . وخاصة العلاج الجماعى . وقد كانت العمليات المتضمنة فى الهوية الإسقاطية المطمورة بعمق فى الحياة الاجتماعية ، حتى إنها قد تكون لبستها الأولى .



تحدث الهوية الإسقاطية في مجموعات، حتى إنها قد تكون العملية الأساسية التي تلحم الأفراد داخل مجموعات. هذا هو السبب وراء ميل السلوك الجماعي ليكون بدائياً؛ فدمج أجزاء الأنا من آخرين في البيئة الاجتماعية، يمكن أن ينتج عنه شخص يكون وعاء إسقاطات مماثلة من الآخرين. مع دور غير ارادى محدد بقوة للعمل من أجل المجموعة كلها. وقد جعلنا التاريخ نألف هذه الظاهرة؛ إذ يسقط الذنب على شخص واحد يقوم عندئذ بدور كبش الفداء. ولقد تم مباشرة الكثير من أعمال كلاين في المجال الاجتماعي في عيادة تافيسنوك في لندن، والتي بدأها ويلفرد بايون وتبعه آخرون، مثل إيزابل منزيز، وإليوت جاك.



كلاين والمساواة بين الجنسين

لقد ركزت ميلاني كلاين على دور الأم كرمز مهم، ولقد جعل هذا الأفكار الكلينية ملائمة ومنفتحة لنهر من التفكير المنادى بالمساواة بين الجنسين في بريطانيا ودولياً. وقد قامت جوليت ميتشل - تقريباً أكثر المناديين المعاصرين بالمساواة بين الجنسين أهمية بعد فرويد بالنسبة لأفكار الاختلافات الجنسية بين الرجال والنساء - بالرجوع في الثمانينيات إلى كتابات ميلاني كلاين من أجل المحددات النفسية الأولى للأجناس الاجتماعية.



كلاين و لاكان Klein & lacan

وقد أثارت نظريات جاك لاكان (١٩٠١ - ١٩٨١) اهتماماً أكاديمياً كبيراً في ميدان التحليل النفسي. وبسبب فكرة لاكان عن قاعدة «اسم الأب» le nom du père ، سعى الكثير من أتباع لاكان أيضاً إلى المنظور الأكثر توازناً الذي حققته ميلاني كلاين في التأكيد على الأم - وعلى دور كل من الأب والأم في «شكل الأبوين المتحدين».

وقد كانت هدية ميلانى كلاين النهائية الأخيرة التى قدمتها إلينا منشوراً قدم
بعد وفاتها برواية جلسات التحليل جلسة بعد جلسة، تحت عنوان «قصة تحليل
طفل». وكانت هذه قصة تحليل ريتشارد، وقد كان هو الطفل الذى قابلناه من قبل،
والذى مثل. أتباع مسز كلاين تعلم الإبقاء عليها كصديقة عمره بإبقائها حية
بداخله إلى الأبد.



المشروع القومي للترجمة

المشروع القومي للترجمة مشروع تنمية ثقافية بالدرجة الأولى ، ينطلق من الإيجابيات التي حققتها مشروعات الترجمة التي سبقته في مصر والعالم العربى ويسعى إلى الإضافة بما يفتح الأفق على وعود المستقبل، معتمداً المبادئ التالية :

١- الخروج من أسر المركزية الأوروبية وهيمنة اللغتين الإنجليزية والفرنسية .

٢- التوازن بين المعارف الإنسانية فى المجالات العلمية والفنية والفكرية والإبداعية .

٣- الانحياز إلى كل ما يؤسس لأفكار التقدم وحضور العلم وإشاعة العقلانية والتشجيع على التجريب .

٤- ترجمة الأصول المعرفية التى أصبحت أقرب إلى الإطار المرجعى فى الثقافة الإنسانية المعاصرة، جنباً إلى جنب المنجزات الجديدة التى تضع القارئ فى القلب من حركة الإبداع والفكر العالميين .

٥- العمل على إعداد جيل جديد من المترجمين المتخصصين عن طريق ورش العمل بالتنسيق مع لجنة الترجمة بالمجلس الأعلى للثقافة .

٦- الاستعانة بكل الخبرات العربية وتنسيق الجهود مع المؤسسات المعنية بالترجمة .

المشروع القومي للترجمة

- ١ - اللغة العليا (طبعة ثانية)
- ٢ - الوثنية والإسلام
- ٣ - التراث المسروق
- ٤ - كيف تتم كتابة السيناريو
- ٥ - ثريا في غيبوبة
- ٦ - اتجاهات البحث اللساني
- ٧ - العلوم الإنسانية والفلسفة
- ٨ - مشعل الحرائق
- ٩ - التغيرات البيئية
- ١٠ - خطاب الحكاية
- ١١ - مختارات
- ١٢ - طريق الحرير
- ١٣ - ديانة الساميين
- ١٤ - التحليل النفسي والأدب
- ١٥ - الحكايات الفنية
- ١٦ - أثينة السوداء
- ١٧ - مختارات
- ١٨ - الشعر الساساني في أمريكا اللاتينية
- ١٩ - الأعمال الشعرية الكاملة
- ٢٠ - قصة العلم
- ٢١ - خوخة وألف خوخة
- ٢٢ - مذكرات رحالة عن المصريين
- ٢٣ - تجلى الجميل
- ٢٤ - ظلال المستقبل
- ٢٥ - مثنوى
- ٢٦ - دين مصر العام
- ٢٧ - التنوع البشري الخلاق
- ٢٨ - رسالة في التسامح
- ٢٩ - الموت والوجود
- ٣٠ - الوثنية والإسلام (ط٢)
- ٣١ - مصادر دراسة التاريخ الإسلامي
- ٣٢ - الانقراض
- ٣٣ - التاريخ الاقتصادي لأفريقيا الغربية
- ٣٤ - الرواية العربية
- ٣٥ - الأسطورة والحداثة
- جون كوين
- ك. مادهو بانيكار
- جورج جيمس
- انجا كاريتنكوفا
- إسماعيل قصبح
- ميلكا إفيتش
- لوسيان غولدمان
- ماكس فريش
- أندرو س. جودي
- جيرار چينيت
- فيسوافا شيمبوريسكا
- ديفيد براونستون وأيرين فرانك
- روبرتسن سميث
- جان بيلمان نويل
- إدوارد لويس سميث
- مارتن برنال
- فيليب لاركين
- مختارات
- جورج سفيريس
- ج. ج. كراوثر
- صمد بهرتجي
- جون أنتيس
- هانز جيورج جادامر
- باتريك بارندر
- مولانا جلال الدين الرومي
- محمد حسين هيكل
- مقالات
- جون لوك
- جيمس ب. كارس
- ك. مادهو بانيكار
- جان سوفاجيه - كلود كاين
- ديفيد روس
- أ. ج. هوبكنز
- روجر آلن
- بول . ب . ديكسون
- ت : أحمد درويش
- ت : أحمد فؤاد بليغ
- ت : شوقي جلال
- ت : أحمد الحضري
- ت : محمد علاء الدين منصور
- ت : سعد مصلوح / وفاء كامل فايد
- ت : يوسف الأنطكي
- ت : مصطفى ماهر
- ت : محمود محمد عاشور
- ت : محمد مقسم وعبد الجليل الأزبى وعمر حلى
- ت : هناء عبد الفتاح
- ت : أحمد محمود
- ت : عيد الوهاب علوب
- ت : حسن المولى
- ت : أشرف رفيق عقيفى
- ت : بإبراف / أحمد عثمان
- ت : محمد مصطفى بدوى
- ت : طلعت شاهين
- ت : نعيم عطية
- ت: يمنى طريف الخولى / بدوى عبد الفتاح
- ت : ماجدة العتاني
- ت : سيد أحمد على الناصري
- ت : سعيد توفيق
- ت : بكر عباس
- ت : إبراهيم الدسوقي شتا
- ت : أحمد محمد حسين هيكل
- ت : نخبة
- ت : منى أبو سنه
- ت : بدر الديب
- ت : أحمد فؤاد بليغ
- ت : عبد الستار الحلوى / عبد الوهاب علوب
- ت : مصطفى إبراهيم فهمى
- ت : أحمد فؤاد بليغ
- ت : حصه إبراهيم المنيف
- ت : خليل كلفت

- ٣٦ - نظريات السرد الحديثة والاس مارتين
٣٧ - واحة سبوة وموسيقاها بريجيت شيفر
٣٨ - نقد الحداثة آلن تورين
٣٩ - الإغريق والحسد بيتر والكوت
٤٠ - قصائد حب آن سكستون
٤١ - ما بعد المركزية الأوروبية بيتر جران
٤٢ - عالم ماك بنجامين بارير
٤٣ - اللهب المزوج أوكتايفو پاث
٤٤ - بعد عدة أصياف ألدوس هكسلي
٤٥ - التراث المغدور روبرت ج دنيا - جون ف أ فاين
٤٦ - عشرون قصيدة حب بابلو نيرودا
٤٧ - تاريخ النقد الأدبي الحديث ج رينيه ويليك
٤٨ - حضارة مصر الفرعونية فرانسوا دوما
٤٩ - الإسلام في البلقان ه . ت . نوريس
٥٠ - ألف ليلة وليلة أو القول الأسير جمال الدين بن الشيخ
٥١ - مسار الرواية الإسبانية الأمريكية داريو بيانوبيا وخ . م بيناليستي
٥٢ - العلاج النفسي التدمي بيتر . ن . ثوفاليس وستيفن . ج .
رويسيفيتز وروجر بيل
٥٣ - الدراما والتعليم أ . ف . ألنجلتون
٥٤ - المفهوم الإغريقي للمسرح ج . مايكل والتون
٥٥ - ما وراء العلم جون بولكنجهوم
٥٦ - الأعمال الشعرية الكاملة (١) فديريكو غرسية لوركا
٥٧ - الأعمال الشعرية الكاملة (٢) فديريكو غرسية لوركا
٥٨ - مسرحيات فديريكو غرسية لوركا
٥٩ - المحبرة كارلوس مونثيث
٦٠ - التصميم والشكل جوهانز ايتين
٦١ - موسوعة علم الإنسان شارلوت سيمور - سميث
٦٢ - لذة النص رولان بارت
٦٣ - تاريخ النقد الأدبي الحديث ج رينيه ويليك
٦٤ - برتراند راسل (سيرة حياة) آلان وود
٦٥ - في مدح الكسل ومقالات أخرى برتراند راسل
٦٦ - خمس مسرحيات أندلسية أنطونيو جالا
٦٧ - مختارات فرناندو بيسوا
٦٨ - نتاشا العجوز وقصص أخرى فالتين راسبوتين
٦٩ - العالم الإسلامي في قُبل القرن العشرين عبد الرشيد إبراهيم
٧٠ - ثقافة وحضارة أمريكا اللاتينية أوكينيو تشانج رودريجت
٧١ - السيدة لا تصلح إلا للرمي داريو فو
- ت : حياة جاسم محمد
ت : جمال عبد الرحيم
ت : أنور مغيث
ت : منيرة كروان
ت : محمد عيد إبراهيم
ت : عاطف أحمد / إبراهيم فتحي / محمود ماجد
ت : أحمد محمود
ت : المهدي أخريف
ت : مارلين تاندرس
ت : أحمد محمود
ت : محمود السيد على
ت : مجاهد عبد المنعم مجاهد
ت : ماهر جويجاتي
ت : عبد الوهاب علوب
ت : محمد بريدة يعقاني الميود يوسف الأمكلى
ت : محمد أبو العطا
ت : لطفى فطيم وعادل دمرداش
ت : مرسى سعد الدين
ت : محسن مصيلحى
ت : على يوسف على
ت : محمود على مكى
ت : محمود السيد ، ماهر البطوطى
ت : محمد أبو العطا
ت : السيد السيد سهيم
ت : صبرى محمد عبد الغنى
مراجعة وإشراف : محمد الجوهري
ت : محمد خير البقاعى
ت : مجاهد عبد المنعم مجاهد
ت : رمسيس عوض
ت : رمسيس عوض
ت : عبد اللطيف عبد الحليم
ت : المهدي أخريف
ت : أشرف الصباغ
ت : أحمد فؤاد متولى وهويدا محمد فهمى
ت : عبد الحميد غلاب وأحمد حشاد
ت : حسين محمود

- ٧٢ - السياسي العجوز
٧٣ - نقد استجابة القارئ
٧٤ - صلاح الدين والمالوك في مصر
٧٥ - فن التراجيح والسير الذاتية
٧٦ - جاك لكان وإغواء التحليل النفسي
٧٧ - تاريخ النقد الأدبي الحديث ج ٣
٧٨ - العولمة: النظرية الاجتماعية والثقافة الكونية
٧٩ - شعرية التأليف
٨٠ - بوشكين عند «نافورة الدموع»
٨١ - الجماعات المتخيلة
٨٢ - مسرح ميغيل
٨٣ - مختارات
٨٤ - موسوعة الأدب والنقد
٨٥ - منصور الحلاج (مسرحية)
٨٦ - طول الليل
٨٧ - نون والقلم
٨٨ - الابتلاء بالتعريب
٨٩ - الطريق الثالث
٩٠ - وسم السيف (قصص)
٩١ - المسرح والتعريب بين النظرية والتطبيق
٩٢ - أساليب ومضامين المسرح الإسباني وأمريكي المعاصر
٩٣ - محدثات العولمة
٩٤ - الحب الأول والصعبة
٩٥ - مختارات من المسرح الإسباني
٩٦ - ثلاث زينقات ووردة
٩٧ - هوية فرنسا (المجلد الأول)
٩٨ - الهم الإنساني والابتزاز الصهيوني
٩٩ - تاريخ السينما العالمية
١٠٠ - مساعاة العولمة
١٠١ - النص الروائي (تقنيات ومناهج)
١٠٢ - السياسة والتسامح
١٠٣ - قبر ابن عربي يليه آباء
١٠٤ - أوبرا ماهوجني
١٠٥ - منخل إلى النص الجامع
١٠٦ - الأدب الأندلسي
١٠٧ - صبرة الفاني في الشعر الأبركي للعاصر
- ت . س . إليوت
چين . ب . تومكينز
ل . ا . سيمينوفا
أندرية موروا
مجموعة من الكتاب
رينيه ويليك
روئال دوبرتسون
بوريس أوسينسكي
ألكسندر بوشكين
بندكت أندرسن
ميغيل دي أونامونو
غوتفريد بن
مجموعة من الكتاب
صلاح زكي أقطاي
جمال مير صادقي
جلال آل أحمد
جلال آل أحمد
أتونى جينز
نخبة من كتاب أمريكا اللاتينية
بارير الاسوسنتكا
كارلوس ميغيل
مايك فينرستون وسكوت لاش
صمويل بيكيت
أنطونيو بويزو بايخو
قصص مختارة
فونان برودل
نماذج ومقالات
ديفيد روينسون
بول هيرست وجراهام تومبسون
بيرنار فاليط
عبد الكريم الخطيبى
عبد الوهاب المذهب
برتولت بريشت
چيروچينيت
د. ماريا خيسوس روبييرامتى
نخبة
- ت : فؤاد مجلى
ت : حسن ناظم وعلى حاكم
ت : حسن بيومي
ت : أحمد درويش
ت : عبد المقصود عبد الكريم
ت : مجاهد عبد المنعم مجاهد
ت : أحمد محمود ونورا أمين
ت : سعيد الفانمى وناصر حلاوى
ت : مكارم الغمرى
ت : محمد طارق الشراقى
ت : محمود السيد على
ت : خالد المعالى
ت : عبد الحميد شبيحة
ت : عبد الرزاق بركات
ت : أحمد فتحي يوسف شتا
ت : ماجدة الغنائى
ت : إبراهيم الدسوقي شتا
ت : أحمد زايد ومحمد محيى الدين
ت : محمد إبراهيم مبروك
ت : محمد هناع عبد الفتاح
ت : نادية جمال الدين
ت : عبد الوهاب علوب
ت : فوزية العشماوى
ت : سرى محمد محمد عبد اللطيف
ت : إدوار الخراط
ت : بشير السباعى
ت : أشرف الصباغ
ت : إبراهيم قتديلى
ت : إبراهيم فتحي
ت : رشيد بنحلو
ت : عن الدين الككتانى الإندريسي
ت : محمد بنيس
ت : عبد الغفار مكاوى
ت : عبد العزيز شليل
ت : أشرف على دعوير
ت : محمد عبد الله الجعديى

- ١٠٨ - ثلاث دراسات عن الشعر الأثليسي مجموعة من النقاد
١٠٩ - حروب المياه جون بولوك وعادل درويش
١١٠ - النساء في العالم التامى حسنة بيجوم
١١١ - المرأة والجريمة فرانسيس هيندسون
١١٢ - الاحتجاج الهادئ أرلين علوى ملكليود
١١٣ - راية التمرد سادى پلانت
١١٤ - مسرحيتا حماد كونجى وسكان للمستنق وول شوينكا
١١٥ - غرفة تخص المراء وحده فرچينيا وولف
١١٦ - امرأة مختلفة (درية شفيق) سينثيا نلسون
١١٧ - المرأة والجنوسة فى الإسلام ليلى أحمد
١١٨ - النهضة النسائية فى مصر پث بارون
١١٩ - النساء والأسرة وقوانين الطلاق أميرة الأزهرى سنيل
١٢٠ - الحركة النسائية والتطور فى الشرق الأوسط ليلى أبو لغد
١٢١ - الدليل الصغير فى كتابة المرأة العربية فاطمة موسى
١٢٢ - نظام العمودية القديم ونموذج الإنسان جوزيف فوجت
١٢٣ - إمبراطورية العشاية وملعقتها الدولية نيل الكسندر وقنانولينا
١٢٤ - الفجر الكاذب جون جراى
١٢٥ - التحليل الموسيقى سيدريك ثورپ ديقى
١٢٦ - فعل القراءة فوالفانچ إيسر
١٢٧ - إرهاب صفاء فتحي
١٢٨ - الأدب المقارن سوزان باسنيت
١٢٩ - الرواية الاسبانية المعاصرة ماريا نولرس أسيس جاروته
١٣٠ - الشرق يصعد ثانية أندريه جوند فرانك
١٣١ - مصر القيمة (التاريخ الاجتماعى) مجموعة من المؤلفين
١٣٢ - ثقافة العولة مايك فيذرستون
١٣٣ - الخوف من المرايا طارق على
١٣٤ - تشريح حضارة بارى ج. كيمب
١٣٥ - المختار من نقد ت. س. إليوت ت. س. إليوت
١٣٦ - فلاحو البابشا كينيث كوني
١٣٧ - مكرات ضابط فى الحملة الفرنسية جوزيف مارى مواريه
١٣٨ - عالم التلفزيون بين الجمال والعنف إيفلين تارونى
١٣٩ - باريسغال ريشارد فاجنر
١٤٠ - حيث تلتقى الأنهار هروبرت ميسن
١٤١ - اثنتا عشرة مسرحية يونانية مجموعة من المؤلفين
١٤٢ - الإسكتندرية : تاريخ ودليل أ. م. فورستر
١٤٣ - قضايا التنظير فى البحث الاجتماعى ديريك لايدار
١٤٤ - صاحبة اللوكاندة كارلو جولدونى
- ت : محمود على مكى
ت : هاشم أحمد محمد
ت : منى قطان
ت : ريهام حسين إبراهيم
ت : إكرام يوسف
ت : أحمد حسان
ت : نسيم مجلى
ت : سمىة رمضان
ت : نهاد أحمد سالم
ت : منى إبراهيم ، وهالة كمال
ت : لميس النقاش
ت : بإشرف / رؤوف عباس
ت : نخبة من المترجمين
ت : محمد الجندى ، وإيزابيل كمال
ت : منيرة كروان
ت : أنور محمد إبراهيم
ت : أحمد فؤاد بابع
ت : سمحه الخولى
ت : عبد الوهاب علوب
ت : بشير السباعى
ت : أميرة حسن نويرة
ت : محمد أبو العطا وآخرون
ت : شوقى جلال
ت : لويس بقطر
ت : عبد الوهاب علوب
ت : طلعت الشايب
ت : أحمد محمود
ت : ماهر شفيق فريد
ت : سحر توفيق
ت : كاميليا صبحى
ت : وجيه سمعان عبد المسيح
ت : مصطفى ماهر
ت : أمل الجبرى
ت : نعيم عطية
ت : حسن بيومى
ت : عدلى السمرى
ت : سلامة محمد سليمان

- ١٤٥ - موت أرتيميو كروث كارلوس فوينتس
- ١٤٦ - الورقة الحمراء ميغيل دى ليس
- ١٤٧ - خطبة الإدانة الطويلة تانكريد دورست
- ١٤٨ - القصة القصيرة (النظرية والتقنية) إنريكي أندرسون إمبرت
- ١٤٩ - النظرية الشعرية عند إليوت وإفونيس عاطف فضول
- ١٥٠ - التجربة الإغريقية روبرت ج. ليتمان
- ١٥١ - هوية فرنسا (مج ٢ ، ج ١) فرنان برودل
- ١٥٢ - عدالة الهنود وقصص أخرى نخبة من الكتاب
- ١٥٣ - غرام الفراغة فيولين فاتويك
- ١٥٤ - مدرسة فرانكفورت فيل سليتر
- ١٥٥ - الشعر الأمريكي المعاصر نخبة من الشعراء
- ١٥٦ - المدارس الجمالية الكبرى جى أنبال وآلان وأديت فيرمو
- ١٥٧ - خسرو وشيرين النظامى الكونجى
- ١٥٨ - هوية فرنسا (مج ٢ ، ج ٢) فرنان برودل
- ١٥٩ - الإيديولوجية ديفيد هوكس
- ١٦٠ - آلة الطبيعة بول إيرليش
- ١٦١ - من المسرح الإسباني اليخاندرو كاسونا وأنطونيو جالا
- ١٦٢ - تاريخ الكنيسة يوحنا الآسيوى
- ١٦٣ - موسوعة علم الاجتماع ج ١ جورديون مارشال
- ١٦٤ - شامبزيلايون (حياة من نور) جان لاکوتير
- ١٦٥ - حكايات الثعلب أ. ن. أفانا سيفا
- ١٦٦ - العلاقات بين المتنين والمانين في إسرائيل يشعياهو ليفمان
- ١٦٧ - فى عالم طماغور رابندراناث طاغور
- ١٦٨ - دراسات فى الأدب والثقافة مجموعة من المؤلفين
- ١٦٩ - إبداعات أدبية مجموعة من الابدعين
- ١٧٠ - الطريق ميغيل دليبييس
- ١٧١ - وضع حد فرانك بيجو
- ١٧٢ - حجر الشمس مختارات
- ١٧٣ - معنى الجمال ولتر ت. ستيس
- ١٧٤ - صناعة الثقافة السوداء ايليس كاشمور
- ١٧٥ - التليفزيون فى الحياة اليومية لورينزو فيلشس
- ١٧٦ - نحو مفهوم للاقتصاديات البيئية توم تيتنبرج
- ١٧٧ - أنطون تشيخوف هنرى تروايا
- ١٧٨ - مختارات من الشعر الليتوانى الحديث نخبة من الشعراء
- ١٧٩ - حكايات آيسوب آيسوب
- ١٨٠ - قصة جاويد إسماعيل فصيح
- ١٨١ - النقد الأدبى الأمريكى فنسنت ، ب. ليتش
- ت : أحمد حسان
- ت : على عبد الرؤوف البمبى
- ت : عبد الغفار مكاوى
- ت : على إبراهيم على منوفى
- ت : أسامة إسبر
- ت : منيرة كروان
- ت : بشير السباعى
- ت : محمد محمد الخطاى
- ت : فاطمة عبد الله محمود
- ت : خليل كلفت
- ت : أحمد مرسى
- ت : مى التلمسانى
- ت : عبد العزيز بقوش
- ت : بشير السباعى
- ت : إبراهيم فتحى
- ت : حسين بيومى
- ت : زيدان عبد العظيم زيدان
- ت : صلاح عبد العزيز محبوب
- ت : بإشراف : محمد الجوهري
- ت : نبيل سعد
- ت : سهيل المصادفة
- ت : محمد محمود أبو غدير
- ت : شكرى محمد عياد
- ت : شكرى محمد عياد
- ت : شكرى محمد عياد
- ت : بسام ياسين رشيد
- ت : هدى حسين
- ت : محمد محمد الخطاى
- ت : إمام عبد الفتاح إمام
- ت : أحمد محمد
- ت : جيه سمعان عبد المسيح
- ت : جلال البنا
- ت : حصه إبراهيم منيف
- ت : محمد حمدى إبراهيم
- ت : إمام عبد الفتاح إمام
- ت : سليم عبدالامير حمدان
- ت : محمد يحيى

- ١٨٢ - العنف والنبوة
١٨٣ - جان كوكو على شاشة السينما
١٨٤ - القاهرة .. حالة لا تنام
١٨٥ - أسفار العهد القديم
١٨٦ - معجم مصطلحات هيكل
١٨٧ - الأرضة
١٨٨ - موت الأدب
١٨٩ - العمى والبصيرة
١٩٠ - محاورات كوفوشيسوس
١٩١ - الكلام رأسمال
١٩٢ - ساحت نامة إبراهيم بك ج١
١٩٣ - عامل المنجم
١٩٤ - مختارات من النقد النجلى - أمريكى
١٩٥ - شتاء ٨٤
١٩٦ - المهلة الأخيرة
١٩٧ - الفاروق
١٩٨ - الاتصال الجماهيرى
١٩٩ - تاريخ يهود مصر فى الفترة الثمانية
٢٠٠ - ضحايا التنمية
٢٠١ - الجانب الدينى للفلسفة
٢٠٢ - تاريخ النقد الأدبى الحديث ج٢
٢٠٣ - الشعر والشاعرية
٢٠٤ - تاريخ نقد العهد القديم
٢٠٥ - الجينات والشعوب واللغات
٢٠٦ - الهوية تصنع علماً جديداً
٢٠٧ - ليل إفريقي
٢٠٨ - شخصية العربى فى المسرح الإسرائيلى
٢٠٩ - السرد والمسرح
٢١٠ - مثنويات حكيم سنائى
٢١١ - فريديان بوسويسير
٢١٢ - قصص الأمير مرزبان
٢١٣ - ممرات قوم تاليلين حتى رحيل عبد الناصر
٢١٤ - قواعذ جديدة المنهج فى علم الاجتماع
٢١٥ - سياحت نامة إبراهيم بك ج٢
٢١٦ - جوانب أخرى من حياتهم
٢١٧ - مسرحيتان طلعتان
٢١٨ - رايولا
- و . ب . بيتس
رينيه جيلسون
هانز إيندورفر
توماس تومسن
ميخائيل أنود
بُردج علوى
الفين كرنان
بول دى مان
كوفوشيسوس
الحاج أبو بكر إمام
زين العابدين المراسى
بيتر أبراهامز
مجموعة من النقاد
إسماعيل قصبج
فالتين راسيوتين
شمس العلماء شبلى النعمانى
إدوين إمري وآخرين
يعقوب لاندواى
جيرمى سيبورك
جوزايا رويس
رينيه ويليك
ألفاف حسين هالى
زالمان شاراز
لويجى لوقا كافاللى - سفورزا
جيمس جلايك
رامون خوتاسنديز
دان أوربان
مجموعة من المؤلفين
سنائى الغزنوى
جوناثان كلر
مرزبان بن رستم بن شروين
ريمون فلور
أنتونى جيندنز
زين العابدين المراسى
مجموعة من المؤلفين
صمويل بيكيت
خوايو كورتازان
- ت : ياسين طه حافظ
ت : فتحى العشرى
ت : مسوقى سعيد
ت : عبد الوهاب علوب
ت : إمام عبد الفتاح إمام
ت : علاء منصور
ت : بدر الديب
ت : سعيد الغانمى
ت : محسن سيد فرجاني
ت : مصطفى حجازى السيد
ت : محمود سلامة علوى
ت : محمد عبد الواحد محمد
ت : ماهر شفيق فريد
ت : محمد علاء الدين منصور
ت : أشرف الصباغ
ت : جلال السعيد الحفناوى
ت : إبراهيم سلامة إبراهيم
ت : جمال أحمد الزناغى وأحمد عبد اللطيف حماد
ت : فخرى لييب
ت : أحمد الأنصارى
ت : مجاهد عبد المنعم مجاهد
ت : جلال السعيد الحفناوى
ت : أحمد محمود هويدى
ت : أحمد مستجير
ت : على يوسف على
ت : محمد أبو العطا عبد الرؤوف
ت : محمد أحمد صالح
ت : أشرف الصباغ
ت : يوسف عبد الفتاح فرج
ت : محمود حمدى عبد الفنى
ت : يوسف عبد الفتاح فرج
ت : سيد أحمد على الناصرى
ت : محمد محمود محى الدين
ت : محمود سلامة علوى
ت : أشرف الصباغ
ت : نادية البنهاوى
ت : على إبراهيم على منوفى

٢١٩ - بقايا اليوم	كانزو ايشجورد	ت : طلعت الشايب
٢٢٠ - الهولوية فى الكون	بارى باركر	ت : على يوسف على
٢٢١ - شعرية كفافى	جرجورى جوزدانييس	ت : رفعت سلام
٢٢٢ - فرانز كافكا	روئالد جراى	ت : نسيم مجلى
٢٢٣ - العلم فى مجتمع حر	بول فيراينر	ت : السيد محمد نفاذى
٢٢٤ - دمار يوغسلافيا	برانكا ماجاس	ت : منى عبد الظاهر إبراهيم السيد
٢٢٥ - حكاية غريق	جابريل جارتيا ماركت	ت : السيد عبد الظاهر عبد الله
٢٢٦ - أرض المساء وقصائد أخرى	ديفيد هريت لورانس	ت : طاهر محمد على البربرى
٢٢٧ - المسرح الإنسانى فى القرن السابع عشر	موسى مارديا ديف بوركى	ت : السيد عبد الظاهر عبد الله
٢٢٨ - علم الجمالية وعلم اجتماع الفن	جانيت وولف	ت : مارى تيريز عبد المسيح وخالد حسن
٢٢٩ - مائزى البطل الوحيد	نورمان كيماي	ت : أمير إبراهيم العمرى
٢٣٠ - عن الذباب والفئران والبشر	فرانسواز جاكوب	ت : مصطفى إبراهيم فهمى
٢٣١ - الدرافيل	خايمى سالوم بيدال	ت : جمال أحمد عبد الرحمن
٢٣٢ - مابعد المعلومات	توم ستينر	ت : مصطفى إبراهيم فهمى
٢٣٣ - فكرة الاضمحلال	أرثر هيرمان	ت : طلعت الشايب
٢٣٤ - الإسلام فى السودان	ج. سينسر تريمنجهام	ت : فؤاد محمد عكود
٢٣٥ - ديوان شمس تيريزى ج١	جلال الدين الرومى	ت : إبراهيم الدسوقي شتا
٢٣٦ - الولاية	ميشيل تود	ت : أحمد الطيب
٢٣٧ - مصر أرض الوادى	روبين فيدين	ت : عنايات حسين طلعت
٢٣٨ - العولة والتحرير	الانكتاد	ت : ياسر محمد جاد الله وعربى مديولى أحمد
٢٣٩ - العربى فى الأدب الإسرائيلى	جيلرافر - رايوخ	ت : نادية سليمان حافظ وإيهاب صلاح فانيق
٢٤٠ - الإسلام والغرب وإمكانية الحوار	كامى حافظ	ت : صلاح عبد العزيز محمود
٢٤١ - قى انتظار البرابرة	ك. م كويتز	ت : ابتسام عبد الله سعيد
٢٤٢ - سبعة أنماط من الفموض	وليام إميسون	ت : صبرى محمد حسن عبد النبى
٢٤٣ - تاريخ إسبانيا الإسلامية (مج ١)	ليفى بروفنسال	ت : مجموعة من المترجمين
٢٤٤ - الغليان	لاورا إسكييل	ت : نادية جمال الدين محمد
٢٤٥ - نساء مقاتلات	إليزابيتا آنديس	ت : توفيق على منصور
٢٤٦ - قصص مختارة	جابريل جرشيا ماركت	ت : على إبراهيم على منوفى
٢٤٧ - الثقافة الجماهيرية والحدأة فى مصر	ويلتر أرمبرست	ت : محمد الشرقاوى
٢٤٨ - حقول عدن الخضراء	أنطونيو جالا	ت : عبد اللطيف عبد الحليم
٢٤٩ - لغة التمزق	دراجو شتامبوك	ت : رفعت سلام
٢٥٠ - علم اجتماع العلوم	دومنيك فينك	ت : ماجدة أباطة
٢٥١ - موسوعة علم الاجتماع ج ٢	جودون مارشال	ت : بإشراف : محمد الجوهري
٢٥٢ - رائدات الحركة النسوية المصرية	مارجو بدران	ت : على بدران
٢٥٣ - تاريخ مصر الفاطمية	ل. أ. سيميونفا	ت : حسن بيومى
٢٥٤ - الفلسفة	ديف روينسون وجودى جروفز	ت : إمام عبد الفتاح إمام
٢٥٥ - أفلاطون	ديف روينسون وجودى جروفز	ت : إمام عبد الفتاح إمام

- ٢٥٦ - ديكرات
٢٥٧ - تاريخ الفلسفة الحديثة
٢٥٨ - الغجر
٢٥٩ - مختارات من الشعر الأرميني
٢٦٠ - موسوعة علم الاجتماع ج٢
٢٦١ - رحلة في فكر زكي نجيب محمود
٢٦٢ - مدينة المعجزات
٢٦٣ - الكشف عن حافة الزمن
٢٦٤ - إبداعات شعرية مترجمة
٢٦٥ - روايات مترجمة
٢٦٦ - مدير المدرسة
٢٦٧ - فن الرواية
٢٦٨ - ديوان شمس تبريزي ج٢
٢٦٩ - وسط الجزيرة العربية وشرقها ج١
٢٧٠ - وسط الجزيرة العربية وشرقها ج٢
٢٧١ - الحضارة الغربية
٢٧٢ - الأديرة الأثرية في مصر
٢٧٣ - الاستثمار والثروة في الشرق الأوسط
٢٧٤ - السيدة بربارا
٢٧٥ - ه.س. إبيث شاعر، وثائق، وكاتبًا، مسرحيًا
٢٧٦ - فنون السينما
٢٧٧ - الجنات : الصراع من أجل الحياة
٢٧٨ - البدايات
٢٧٩ - الحرب الباردة الثقافية
٢٨٠ - من الأدب الهندي الحديث والمعاصر
٢٨١ - الفريوس الأعلى
٢٨٢ - طبيعة العلم غير الطبيعية
٢٨٣ - السهل يحترق
٢٨٤ - هورقل مجنونًا
٢٨٥ - رحلة الخواجة حسن نظامي
٢٨٦ - سياحت نامه إبراهيم بك ج٢
٢٨٧ - الثقافة والمولة والنظام العالمي
٢٨٨ - الفن الروائي
٢٨٩ - ديوان منجوهري الدامغانى
٢٩٠ - علم اللغة والترجمة
٢٩١ - المسرح الإسباني في القرن العشرين ج١
٢٩٢ - المسرح الإسباني في القرن العشرين ج٢
- ديف روبنسون وجوى جروفر
وليم كلى رايت
سير أنجوس فريزد
نخبة
جوردون مارشال
زكى نجيب محمود
إدوارد مندوثا
جون جرين
هوراس / شلى
أوسكار وايلد وصموئيل جونسون
جلال آل أحمد
ميلان كونديرا
جلال الدين الرومي
وليم چيفور بالجريف
وليم چيفور بالجريف
توماس سى ، باترسون
س.س. والتز
جوان آر. لوك
روموالو جلاجوس
أقلام مختلفة
فرائك جوتيران
بريان فورد
إسحق عظيموف
فرانسيس ستونر سويندز
بريم شند وآخرين
مولانا عبد الحليم شرر الكهنوى
لويس وابيرت
خوان روافو
يوزيبيندس
حسن نظامي
زين العابدين المراهي
أنتوني كينج
ديفيد لودج
أبو نجم أحمد بن قوص
جورج مونان
فرانكسكو رويس رامون
فرانكسكو رويس رامون
- ت : إمام عبد الفتاح إمام
ت : محمود سيد أحمد
ت : عبادة كحيلة
ت : قاريچان كانانچيان
ت بإشراف : محمد الجوهري
ت : إمام عبد الفتاح إمام
ت : محمد أبو العطا عبد الرؤوف
ت : على يوسف على
ت : لويس عوض
ت : لويس عوض
ت : عادل عبد المنعم سويلم
ت : بدر الدين عرويدكى
ت : إبراهيم الدسوقي شتا
ت : صبرى محمد حسن
ت : صبرى محمد حسن
ت : شوقى جلال
ت : إبراهيم سلامة
ت : عنان الشهاوى
ت : محمود على مكى
ت : ماهر شفيق فريد
ت : عبد القادر التمساني
ت : أحمد فوزى
ت : ظريف عبد الله
ت : طلعت الشايب
ت : سمير عبد الحميد
ت : جلال الحفناوى
ت : سمير حنا صادق
ت : على البمبى
ت : أحمد عثمان
ت : سمير عبد الحميد
ت : محمود سلامة علاوى
ت : محمد يحيى وآخرين
ت : ماهر البطوطى
ت : محمد نور الدين
ت : أحمد زكريا إبراهيم
ت : السيد عبد الظاهر
ت : السيد عبد الظاهر

٢٩٢ - مقدمة للأدب العربي	روجر آلان	ت : نخبة من المترجمين
٢٩٤ - فن الشعر	بوالو	ت : رجاء ياقوت صالح
٢٩٥ - سلطان الأسطورة	جوزيف كامبل	ت : بدر الدين حب الله الديب
٢٩٦ - مكث	وليم شكسبير	ت : محمد مصطفى بدوى
٢٩٧ - فن النحويين اليونانية والسورانية	ديونيسيوس ثراكس - يوسف الأهواى	ت : ماجدة محمد أنور
٢٩٨ - مأساة العبيد	أبو بكر تقاتايليوه	ت : مصطفى حجازى السيد
٢٩٩ - ثورة التكنولوجيا الحيوية	جين ل. ماركس	ت : هاشم أحمد قواد
٣٠٠ - أسطورة برومتيوس مع	لويس عوض	ت : جمال الجزيرى وبهاء چاهين
٣٠١ - أسطورة برومتيوس مع	لويس عوض	ت : جمال الجزيرى ومحمد الجندى
٣٠٢ - فنجنشتين	جون هيتون وجوى جروفر	ت : إمام عبد الفتاح إمام
٣٠٣ - يوزا	جين هوب ويورن فان لون	ت : إمام عبد الفتاح إمام
٣٠٤ - ماركس	ريوس	ت : إمام عبد الفتاح إمام
٣٠٥ - الجلد	كروزيو مالابارته	ت : صلاح عبد الصبور
٣٠٦ - الحماسة - النقد الكانطى للتاريخ	جان - فرانسوا ليوتار	ت : نبيل سعد
٣٠٧ - الشعور	ديفيد باينو	ت : محمود محمد أحمد
٣٠٨ - علم الوراثة	ستيف جونز	ت : ممدوح عبد المنعم أحمد
٣٠٩ - الذهن والمخ	انجوس چيلاتى	ت : جمال الجزيرى
٣١٠ - يونج	ناجى هيد	ت : محيى الدين محمد حسن
٣١١ - مقال فى المنهج الفلسفى	كولتجورد	ت : فاطمة إسماعيل
٣١٢ - روح الشعب الأسود	وليم دى بويز	ت : أسعد حليم
٣١٣ - أمثال فلسطينية	خابير بيان	ت : عبد الله الجعدي
٣١٤ - الفن كعدم	جيتس مينيك	ت : هويدا السباعى
٣١٥ - جرامشى فى العالم العربى	ميشيل بروندينو	ت : كاميليا صبحى
٣١٦ - محاكمة سقراط	آ. ف. ستون	ت : نسيم صلى
٣١٧ - بلا غد	شير لايموفا - زنيكين	ت : أشرف الصباغ
٣١٨ - الأدب الروسى فى السنوات العشر الأخيرة	نخبة	ت : أشرف الصباغ
٣١٩ - صور دريدا	جايتز ياسبيفاك وكريستوفر نوريس	ت : حسام نايل
٣٢٠ - لمعة السراج لحضرة التاج	مؤلف مجهول	ت : محمد علاء الدين منصور
٣٢١ - تاريخ إسبانيا الإسلامية (١٢، ١٣)	ليفى برو فنسال	ت : نخبة من المترجمين
٣٢٢ - وجهات نظر حيية فى تاريخ الفن العربى	دبليو. إيوجين كلينباور	ت : خالد مغلق حمزة
٣٢٣ - فن الساتورا	تراث يونانى قديم	ت : هانم سليمان
٣٢٤ - اللعب بالنار	أشرف أسدى	ت : محمود سلامة علاوى
٣٢٥ - عالم الآثار	فيليب يوسان	ت : كريستين يوسف
٣٢٦ - المعرفة والصلحة	جورجين هابرماس	ت : حسن صقر
٣٢٧ - مختارات شعرية مترجمة	نخبة	ت : توفيق على منصور
٣٢٨ - يوسف وزليخة	نور الدين عبد الرحمن بن أحمد	ت : عبد العزيز بقوش
٣٢٩ - رسائل عيد الميلاد	تد هيوز	ت : محمد عيد إبراهيم

٢٢٠ - كل شيء عن التمثيل الصامت	مارفن شپرد	ت : سامى صلاح
٢٢١ - عندما جاء السرددين	ستيفن جراى	ت : سامية دياب
٢٢٢ - رحلة شهر العسل وقصص أخرى	نخبة	ت : على إبراهيم على منوفى
٢٢٣ - الإسلام فى بريطانيا	نبيل مطر	ت : بكر عباس
٢٢٤ - لقطات من المستقبل	آرثر س. كلارك	ت : مصطفى فهمى
٢٢٥ - عصر الشك	ناتالى ساروت	ت : فتحى العشرى
٢٢٦ - متون الأفرايم	نصوص قديمة	ت : حسن صابر
٢٢٧ - فلسفة الولاء	جوزايا رويس	ت : أحمد الأنصارى
٢٢٨ - نظرات حائرة وقصص أخرى من الهند	نخبة	ت : جلال السعيد الحفناوى
٢٢٩ - تاريخ الأدب فى إيران ج٣	على أصغر حكمت	ت : محمد علاء الدين منصور
٢٤٠ - اضطراب فى الشرق الأوسط	بيرش بيردريجولو	ت : فخرى لبيب
٢٤١ - قصائد من رلكه	راينر ماريا رلكه	ت : حسن حلمى
٢٤٢ - سلمان وأيسال	نور الدين عبد الرحمن بن أحمد	ت : عبد العزيز بقوش
٢٤٣ - العالم البرجوازى الزائل	نادين جورديمر	ت : سمير عبد ربه
٢٤٤ - الموت فى الشمس	بيتر بلانجوه	ت : سمير عبد ربه
٢٤٥ - الركض خلف الزمن	بونه ندائى	ت : يوسف عبد الفتاح فرج
٢٤٦ - سحر مصر	رشاد رشدى	ت : جمال الجزيرى
٢٤٧ - الصبية الطائشون	جان كوكثو	ت : بكر الحلو
٢٤٨ - للتصبة الأولى فى الأب التركى جا	محمد فؤاد كوبريلى	ت : عبد الله أحمد إبراهيم
٢٤٩ - دليل القارئ إلى الثقافة الجادة	آرثر والدرون وأخريين	ت : أحمد عمر شاهين
٢٥٠ - بانوراما الحياة السياحية	أقلام مختلفة	ت : عطية شحاتة
٢٥١ - مبادئ المنطق	جوزايا رويس	ت : أحمد الأنصارى
٢٥٢ - قصائد من كفافييس	قسطنطين كفافييس	ت : نعيم عطية
٢٥٣ - الفن الإسلامى فى الأندلس (مكتسبة)	باسيليو بابون مالدونالد	ت : على إبراهيم على منوفى
٢٥٤ - الفن الإسلامى فى الأندلس (نباتية)	باسيليو بابون مالدونالد	ت : على إبراهيم على منوفى
٢٥٥ - التيارات السياسية فى إيران	حجت مرتضى	ت : محمود سلامة علاوى
٢٥٦ - الميراث المر	بول سالم	ت : بدر الرفاعى
٢٥٧ - متون هيروميس	نصوص قديمة	ت : عمر الفاروق عمر
٢٥٨ - أمثال الهوسا العامية	نخبة	ت : مصطفى حجازى السيد
٢٥٩ - محاولات بارمنديس	أفلاطون	ت : حبيب الشارونى
٢٦٠ - أنثروبولوجيا اللغة	أندريه جاكوب ونويلا باركان	ت : ليلى الشربيني
٢٦١ - التصحر : التهديد والحاجبة	آلان جرينجر	ت : عاطف معتمد وأمال شاور
٢٦٢ - تلميذ باينبرج	هاينرش شبورال	ت : سيد أحمد فتح الله
٢٦٣ - حركات التحرر الأفريقى	ريتشارد جيبسون	ت : صبري محمد حسن
٢٦٤ - حادثة شكسبير	إسماعيل سراج الدين	ت : نجلاء أبو عجاج
٢٦٥ - سأم باريس	شارل بودلير	ت : محمد أحمد حمد
٢٦٦ - نساء يركضن مع الذئاب	كلاريسا بنكولا	ت : مصطفى محمود محمد

- ٣٦٧ - القلم الجريء نخبة
٣٦٨ - المصطلح السردى جيرالد برنس
٣٦٩ - المرأة فى أدب نجيب محفوظ فوزية العشماوى
٣٧٠ - الفن والحياة فى مصر الفرعونية كليلا لويت
٣٧١ - النصوصة الأولى فى الأدب التركى ج٢ محمد فؤاد كوبريلى
٣٧٢ - عاش الشباب وأنغ مينغ
٣٧٣ - كيف تعد رسالة دكتوراه أمبرتو إيكى
٣٧٤ - اليوم السادس أندريه شديد
٣٧٥ - الخلود ميلان كونديرا
٣٧٦ - الغضب وأحلام السنين نخبة
٣٧٧ - تاريخ الأدب فى إيران ج٢ على أصغر حكمت
٣٧٨ - المسافر محمد إقبال
٣٧٩ - ملك فى الحديقة سنيل باث
٣٨٠ - حديث عن الخسارة جوتتر جراس
٣٨١ - أساسيات اللغة ر. ل. تراسك
٣٨٢ - تاريخ طبرستان بهاء الدين محمد إسفنديار
٣٨٣ - هدية الحجاز محمد إقبال
٣٨٤ - القصص التى يحكيها الأطفال سوزان إنجيل
٣٨٥ - مشتري العشق محمد على بهزادواد
٣٨٦ - نفاغاً عن التاريخ الألبى التسوى جانيت تود
٣٨٧ - أغنيات وسوناتات جون دن
٣٨٨ - مواظ سعدى الشيرازى سعدى الشيرازى
٣٨٩ - من الأدب الباكستانى المعاصر نخبة
٣٩٠ - الأرضيات والمدن الكبرى نخبة
٣٩١ - الحافلة الليلية مايف بينشى
٣٩٢ - مقامات ورسائل أندلسية فرناندو دى لاجرانخا
٣٩٣ - فى قلب الشرق ندوة لويس ماسينيون
٣٩٤ - القوي الأربع الأساسية فى الكون بول ديفيز
٣٩٥ - آلام سياوش إسماعيل فصيح
٣٩٦ - السافاك تقى نجارى راد
٣٩٧ - نيتشه لورانس جين
٣٩٨ - سارتر فيليب تودى
٣٩٩ - كامى ديفيد ميروفتس
٤٠٠ - مومى مشائيل إنده
٤٠١ - الرياضيات زيادون ساردر
٤٠٢ - هوكنج ج . ب . ماك ابفوى
٤٠٣ - رية المطر والملابس تصنع الناس تولىر شتورم
٤٠٤ - تعويذة الحسى ديفيد إبرام
٤٠٥ - إيرزابيل أندريه جيد
٤٠٦ - المستعرون الإسبان فى القرن ١٩ مانويلا مانتاناريس
٤٠٧ - الأدب الإسبانى للعصر ببقام كتبه أقلام مختلفة
٤٠٨ - معجم تاريخ مصر جوان فوتشركنج
- ت : البراق عبد الهادى رضا
ت : عابد خزندار
ت : فوزية العشماوى
ت : فاطمة عبد الله محمود
ت : عبد الله أحمد إبراهيم
ت : وحيد السعيد عبد الحميد
ت : على إبراهيم على منغوى
ت : حمادة إبراهيم
ت : خالد أبو اليزيد
ت : إدوار الخراط
ت : محمد علاء الدين منصور
ت : يوسف عبد الفتاح فرج
ت : جمال عبد الرحمن
ت : شيرين عبد السلام
ت : رانيا إبراهيم يوسف
ت : أحمد محمد نادى
ت : سمير عبد الحميد إبراهيم
ت : إيرزابيل كمال
ت : يوسف عبد الفتاح فرج
ت : ريهام حسين إبراهيم
ت : بهاء چامين
ت : محمد علاء الدين منصور
ت : سمير عبد الحميد إبراهيم
ت : عثمان مصطفى عثمان
ت : منى الدروبي
ت : عبد اللطيف عبد الحليم
ت : زينب محمود الخفيري
ت : هاشم أحمد محمد
ت : سليم حمدان
ت : محمود سلامة علاوى
ت : إمام عبد الفتاح إمام
ت : إمام عبد الفتاح إمام
ت : إمام عبد الفتاح إمام
ت : باهر الجهرى
ت : ممدوح عبد النعم
ت : ممدوح عبد النعم
ت : عماد حسن بكر
ت : ظبية خميس
ت : حمادة إبراهيم
ت : جمال أحمد عبد الرحمن
ت : طلعت شاهين
ت : عنان الشهاوى

- ٤٠٩ - انتصار السعادة برتراند راسل
٤١٠ - خلاصة القرن كارل بوهر
٤١١ - همس من الماضي جينيفر أكرمان
٤١٢ - تاريخ إسبانيا الإسلامية (مع ٢، ٣) ليفي بروفنسال
٤١٣ - أغنيات المنفى ناظم حكمت
٤١٤ - الجمهورية العالمية للأدب باسكال كازانوفا
٤١٥ - صورة كوكب فريدريش دورنيمات
٤١٦ - مبادئ النقد الأدبي والعلم والشعر أ. أ. رتشاردز
٤١٧ - تاريخ النقد الأدبي الحديث ج. رينيه ويليك
٤١٨ - سياسات الزمر الحاكمة في مصر العثمانية جين هاثواي
٤١٩ - العصر الذهبي للإسكندرية جون ماريو
٤٢٠ - مكرو ميجاس فولتير
٤٢١ - الزلاء والقيادة في المجتمع الإسلامي روى متحدة
٤٢٢ - رحلة لاستكشاف أفريقيا ج. نخبة
٤٢٣ - إسرارات الرجل الطيف نخبة
٤٢٤ - لوائح الحق ولواصع العشق نور الدين عبد الرحمن الجامي
٤٢٥ - من طالويس حتى فرح محمود طلويعي
٤٢٦ - الغنائس يمتصن أخرى من إغناطيوس نخبة
٤٢٧ - بانديراس الطاغية باي إنكلان
٤٢٨ - الخزنة الخفية محمد هوتك
٤٢٩ - هيجل ليود سبنسر وأندرجي كروز
٤٣٠ - كانط كرستوفر وانت وأندرجي كليوفسكي
٤٣١ - فوكي كريس هيروكس وزوران جفتيك
٤٣٢ - ماكياقلي باتريك كيري وأوسكار زاريت
٤٣٣ - جويس ديفيد نوريس وكارل فلتنت
٤٣٤ - الرمانسية دونكان هيث وچودن بورهام
٤٣٥ - توجهات ما بعد الحداثة نيكولاس زديبرج
٤٣٦ - تاريخ الفلسفة (مع ١) فردريك كويلستون
٤٣٧ - رحلة هندي في بلاد الشرق شيلي النعماني
٤٣٨ - بطلات وضحايا إيمان ضياء الدين بيبيرس
٤٣٩ - موت المرايا صدر الدين عيني
٤٤٠ - قواعد اللهجات العربية كرستن بروستاد
٤٤١ - رب الأشياء الصغيرة أروندهاتي روي
٤٤٢ - حثشبسوت (المرأة الفرعونية) فوزية أسعد
٤٤٣ - اللغة العربية كيس نورستينغ
٤٤٤ - أمريكا اللاتينية : الثقافات القديمة لاوريت سيجورنه
٤٤٥ - حول وزن الشعر پرويز ناقل خاتلري
ت : إلهامي عمارة
ت : الزواوي بغورة
ت : أحمد مستجير
ت : نخبة
ت : محمد البخاري
ت : أمل الصبيان
ت : أحمد كامل عبد الرحيم
ت : مصطفى بوي
ت : مجاهد عبد النعم مجاهد
ت : عبد الرحمن الشيخ
ت : نسيم مجلي
ت : الطيف بن رجب
ت : أشرف محمد كيلاي
ت : عبد الله عبد الازرق إبراهيم
ت : وحيد النقاش
ت : محمد علاء الدين منصور
ت : محمود سلامة علاوي
ت : محمد علاء الدين منصور وعبد الحفيظ يعقوب
ت : ثريا شلبي
ت : محمد أمان صافي
ت : إمام عبد الفتاح إمام
ت : إمام عبد الفتاح إمام
ت : إمام عبد الفتاح إمام
ت : إمام عبد الفتاح إمام
ت : حمدي الجابري
ت : عصام حجازي
ت : ناجي رشوان
ت : إمام عبد الفتاح إمام
ت : جلال السعيد الحفناوي
ت : عابدة سيف الدولة
ت : محمد علاء الدين منصور وعبد الحفيظ يعقوب
ت : محمد الشرقاوي
ت : فخرى لبيب
ت : ماهر جويجاتي
ت : محمد الشرقاوي
ت : صالح علماني
ت : محمد محمد يونس

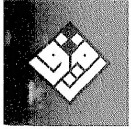
٤٤٦ - التحالف الأسود	الكنسندر كوكيرن وجيفرى سانت كلير	ت : أحمد محمود
٤٤٧ - نظرية الكم	ج. پ. مالك ايفوى	ت : ممدوح عبد المنعم
٤٤٨ - علم نفس التطور	ديلان ايفانز - أوسكار زاريت	ت : ممدوح عبد المنعم
٤٤٩ - الحركة النسائية	مجموعة	ت : جمال الجزيري
٤٥٠ - ما بعد الحركة النسائية	صوفيا فوكا - ريبككارايت	ت : جمال الجزيري
٤٥١ - الفلسفة الشرقية	ريتشارد أوزبورن / بورن فان لون	ت : إمام عبد الفتاح إمام
٤٥٢ - لينين والثورة الروسية	ريتشارد إيجانزى / أوسكار زاريت	ت : محى الدين مزيد
٤٥٣ - القاهرة : إقامة مدينة حديثة	جان لوك أرنو	ت : حلليم طوسون وفؤاد الدهان
٤٥٤ - خمسون عاماً من السينما الفرنسية	رينيه بريدال	ت : سوزان خليل
٤٥٥ - تاريخ الفلسفة الحديثة (مج ٥)	فردريك كويلستون	ت : محمود سيد أحمد
٤٥٦ - لا تتسنى	مريم جعفرى	ت : هويدا عزت محمد
٤٥٧ - النساء فى الفكر السياسى الغربى	سوزان مولر اوكين	ت : إمام عبد الفتاح إمام
٤٥٨ - الموريسكيون الأندلسيون	خوليو كارو باروخا	ت : جمال عبد الرحمن
٤٥٩ - نهر مغمم لآصماتيات المارد الطبيعية	توم تيننبرج	ت : جلال البنا
٤٦٠ - الغاشية والتاريخية	ستوارت هود - ليتزا جانستز	ت : إمام عبد الفتاح إمام
٤٦١ - لكان	داريان ليدر - جودى جروفز	ت : إمام عبد الفتاح إمام
٤٦٢ - طه من الأثر إلى السورين	عبد الرشيد الصادق محمودى	ت : عبد الرشيد الصادق محمودى
٤٦٣ - الدولة المارقة	ويليام بلوم	ت : كمال السيد
٤٦٤ - ديمقراطية القلة	ميكايل بارنتى	ت : حصه منيف
٤٦٥ - قصص اليهود	لويس جنزيرج	ت : جمال الرفاعى
٤٦٦ - حكايات حب ويطولات فرعونية	فيولين فانويك	ت : فاطمة محمود
٤٦٧ - التفكير السياسى	ستيفين ديلو	ت : ربيع وهبة
٤٦٨ - روح الفلسفة الحديثة	جوزابا رويس	ت : أحمد الأنصارى
٤٦٩ - جلال الملوك	نصوص حيشية قديمة	ت : مجدى عبد الرازق
٤٧٠ - الاراضى والجودة البيئية	نخبة	ت : محمد السيد النة
٤٧١ - رحلة لاستكشاف أفريقيا ج ٢	نخبة	ت : عبد الله الرازق إبراهيم
٤٧٢ - دون كيخوتى (القسم الأول)	ميجيل دى ثريانتس سابيدرا	ت : سليمان العطار
٤٧٣ - دون كيخوتى (القسم الثانى)	ميجيل دى ثريانتس سابيدرا	ت : سليمان العطار
٤٧٤ - الأدب والنسوية	بام موريس	ت : سهام عبد السلام
٤٧٥ - صوت مصر : أم كلثوم	فرجينيا دانيلسون	ت : عادل هلال عنانى
٤٧٦ - أرض الحايب بعيدة : بريم التيسى	ماريلين بوث	ت : سحر توفيق
٤٧٧ - تاريخ الصين	هيلدا هوخام	ت : أشرف كيلانى
٤٧٨ - الصين والولايات المتحدة	ليو شيه تشنج ولى شى دوتج	ت : عبد العزيز حمدي
٤٧٩ - المقي (مسرحية صينية)	لاوشه	ت : عبد العزيز حمدي
٤٨٠ - تساي ون جى (مسرحية صينية)	كو مو روا	ت : عبد العزيز حمدي
٤٨١ - عياة النبي	روى متحدة	ت : رضوان السيد
٤٨٢ - موسوعة الأساطير والرموز الفرعونية	روبير جاك تيبو	ت : فاطمة محمود
٤٨٣ - النسوية وما بعد النسوية	سارة جامبل	ت : أحمد الشامى

٤٨٤ - جمالية التلقي	هانسن روبيرت ياوس	٤ : رشيد بنحدو
٤٨٥ - التوبة (رواية)	تذير أحمد الدهلوى	٥ : سمير عبد الحميد إبراهيم
٤٨٦ - الذاكرة الحضارية	يان أسمن	٦ : عبد الحليم عبد الغنى رجب
٤٨٧ - الرحلة الهندية إلى الجزيرة العربية	رفيع الدين المراد آبادى	٧ : سمير عبد الحميد إبراهيم
٤٨٨ - الحب الذى كان وقصائد أخرى	نخبة	٨ : سمير عبد الحميد إبراهيم
٤٨٩ - هُسرُل : الفلسفة علماً دقيقاً	هُسرُل	٩ : محمود رجب
٤٩٠ - أسمار اليبغاء	محمد قدرى	١٠ : عبد الوهاب علوب
٤٩١ - نبوض قصبية من روائع الأدب الأفرىقى	نخبة	١١ : سمير عبد ربه
٤٩٢ - محمد على مؤسس مصر الحديثة	جى فارجيت	١٢ : محمد رفعت عواد
٤٩٣ - خطابات إلى طالب الصوتيات	هارولد بالمر	١٣ : محمد صالح الضالع
٤٩٤ - كتاب الموتى (الخروج فى النهار)	نصوص مصرية قديمة	١٤ : شريف الصيفى
٤٩٥ - اللوى	إيوارد تيفان	١٥ : حسن عبد ربه المصرى
٤٩٦ - الحكم والسياسة فى أفريقيا	إكوانى بانولى	١٦ : مجموعة من المترجمين
٤٩٧ - الملمانية والنوع فى الشرق الأوسط	نادية العلى	١٧ : مصطفى رياض
٤٩٨ - النساء والنوع فى الشرق الأوسط الحديث	جوديث تاكر ومارجريت مريودن	١٨ : أحمد على بدوى
٤٩٩ - تقاطعات : والأمة والمجتمع والجنس	نخبة	١٩ : فيصل بن خضراء
٥٠٠ - نى ملفتى (دراسة فى السيرة الذاتية العربية)	تيتز روفكى	٢٠ : طلعت الشايب
٥٠١ - تاريخ النساء فى الغرب	آرثر جولد هامر	٢١ : سحر فراج
٥٠٢ - أصوات بديلة	هدى الصدة	٢٢ : هالة كمال
٥٠٣ - مختارات من الشعر الفارسى الحديث	نخبة	٢٣ : محمد نور الدين عبد المنعم
٥٠٤ - كتابات أساسية ج١	مارتن هايندجر	٢٤ : إسماعيل المصدق
٥٠٥ - كتابات أساسية ج٢	مارتن هايندجر	٢٥ : إسماعيل المصدق
٥٠٦ - ربما كان قديساً	آن تيلر	٢٦ : عبد الحميد فهمى الجمال
٥٠٧ - سيدة الماضى الجميل	بيتر شيفر	٢٧ : شوقي فهمى
٥٠٨ - المولوية بعد جلال الدين الرومى	عبد الباقي جلبنارلى	٢٨ : عبد الله أحمد إبراهيم
٥٠٩ - الفقر والإحسان فى عهد سلاطين المماليك	أدم صبرة	٢٩ : قاسم عبده قاسم
٥١٠ - الأرملة الماكرة	كارلو جولدونى	٣٠ : عبد الرزاق عيد
٥١١ - كوكب مرقع	آن تيلر	٣١ : عبد الحميد فهمى الجمال
٥١٢ - كتابة النقد السينمائى	تيموثى كوريجان	٣٢ : جمال عبد الناصر
٥١٣ - العلم الجسور	تيد أنتون	٣٣ : مصطفى إبراهيم فهمى
٥١٤ - مدخل إلى النظرية الأدبية	جونثان كوار	٣٤ : مصطفى بيومى عبد السلام
٥١٥ - من التقليد إلى ما بعد الحداثة	فدوى مالطى دوجلاس	٣٥ : فدوى مالطى دوجلاس
٥١٦ - إرادة الإنسان فى شفاء الإدمان	أرنولد واشنطن - وبوتا باوندى	٣٦ : صبرى محمد حسن
٥١٧ - نقش على الماء وقصص أخرى	نخبة	٣٧ : سمير عبد الحميد إبراهيم
٥١٨ - استكشاف الأرض والكون	إسحق عظيموف	٣٨ : هاشم أحمد محمد
٥١٩ - محاضرات فى المثالية الحديثة	جوزايا رويس	٣٩ : أحمد الأنصارى
٥٢٠ - الابع الفرسى بمصر من الحلم إلى المشروع	أحمد يوسف	٤٠ : أمل الصبان

٥٢١ - قاموس تراجم مصر الحديثة	آرثر جولد سميث	ت : عبد الوهاب بكر
٥٢٢ - إسبانيا في تاريخها	أميركو كاسترو	ت : علي إبراهيم منوفى
٥٢٣ - الفن الطليطلى الإسلامى والمبدجن	باسيليو بايون مالدونادو	ت : علي إبراهيم منوفى
٥٢٤ - الملك ليد	وليم شكسبير	ت : محمد مصطفى بدوى
٥٢٥ - موسم صيد فى بيروت وقصص أخرى	دنيس جونسون رزيقز	ت : نادية رفعت
٥٢٦ - علم السياسة البيئية	ستيغن كرول ووليم راتكين	ت : محيى الدين مزيد
٥٢٧ - كافكا	ديفيد زين ميروفتس وروبرت كرمب	ت : جمال الجزيرى
٥٢٨ - تروتسكى والماركسية	طارق على وفل إيفانز	ت : جمال الجزيرى
٥٢٩ - بدائع العلامة إقبال فى شعره الأردى	محمد إقبال	ت : حازم محفوظ وصين نجيب المصرى
٥٣٠ - مدخل عام إلى فهم النظريات التراثية	رينيه جينو	ت : عمر الفاروق عمر
٥٣١ - ما الذى حدث فى «حدث» ١١ سبتمبر؟	چاك دريدا	ت : صفاء فتحي
٥٣٢ - المغامر والمستشرق	هنرى لورنس	ت : بشير السباعى
٥٣٣ - تعلّم اللغة الثانية	سوزان جاس	ت : محمد الشرقاوى
٥٣٤ - الإسلاميون الجزائريون	سيفرين لوبا	ت : حمادة إبراهيم
٥٣٥ - مخزن الأسرار	نظامى الكنجوى	ت : عبد العزيز بقوش
٥٣٦ - الثقافات وقيم التقدم	صمويل هنتجتون	ت : شوقى جلال
٥٣٧ - للحب والحرية	نخبة	ت : عيد الفغار مكوى
٥٣٨ - النفس والآخر فى قصص يوسف الشارونى	كيت دانييل	ت : محمد الحيدى
٥٣٩ - خمس مسرحيات قصيرة	كاريل تشرشل	ت : محسن مصباحى
٥٤٠ - توجهات بريطانية - شرقية	السير رونالد ستورس	ت : رؤوف عباس
٥٤١ - هى تتخيل وهلاوس أخرى	خوان خوسيه مياس	ت : مروة رزق
٥٤٢ - قصص مختارة من الأدب البيئى الحديث	نخبة	ت : نعيم عطية
٥٤٣ - السياسة الأمريكية	باتريك بروجان وكريس جرات	ت : وفاء عبد القادر
٥٤٤ - ميلانى كلاين	نخبة	ت : حمدى الجابرى

طبع بالهيئة العامة لشئون المطابع الأميرية

رقم الإيداع ١٦٧٧١ / ٢٠٠٣



المشروع القومي للترجمة



Introducing... Melanie Klein

& Robert Hinshelwood
Susan Robinson
Oscar Zarate



أقدم لك ... هذه السلسلة !

هذا الكتاب يدور حول عالمة النفس الإنجليزية «ميلاني كلاين» التي وُلدت في فيينا عام ١٨٨٢، وتوفيت في لندن عام ١٩٦٠، وهو يعرض لطفولتها البائسة، وزواجها التعس، وإحباطها في اختيار مهنة أبيها الطبيب؛ مما جعلها تنفر، فيما بعد، لدراسة الأطفال والقيام بتطبيق نظريات فرويد في التحليل النفسي على أطفالها أولاً ثم على الأطفال عموماً فيما بعد.

ظلت ميلاني كلاين تعمل حتى نهاية حياتها، باحثة عن طرق جديدة وأساليب مبتكرة تقدمها لعلم النفس بعامة، ولعلم نفس الطفل بصفة خاصة، كما تركت خلفها مجموعة من الطلاب والزملاء المخلصين. ومن طريف ما يروي «بيتي جوزف» عنها - وهو واحد من أتباع كلاين المخلصين - أنها - حتى وهي في المستشفى - كانت تصر على اكتشاف «تجربة الموت»؛ فقد كانت شغوفة بالتجربة التي كانت تسعدها كثيراً، وتجدها فيها الرضا والسعادة. ومن هنا كان هذا الكتاب مهماً في علم نفس الطفل بقدر ما هو مهم في تشخيص الباحث في أي ميدان على بذل الجهد وعدم اليأس من الوصول إلى هذا

Bibliotheca Alexandrina



0435418

ميلاني كلاين